

hrvatske čitanke za slovenske  
narodne šole

Izdanje v treh delih

Drugi del

Druga srbska  
ali  
hrvatska čitanka

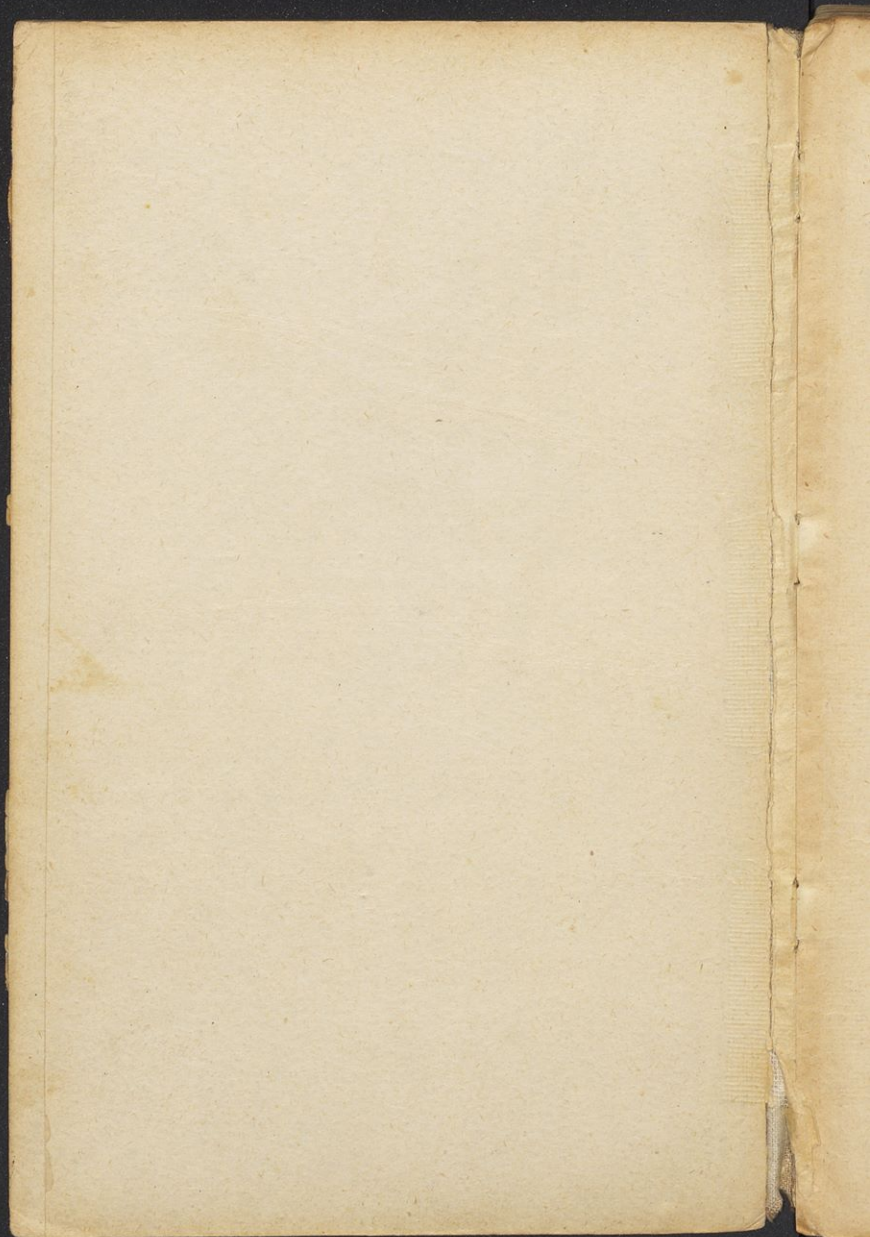
Sedmi natisk



Cena 22 din

1938

Natisnila in založila Učiteljska tiskarna v Ljubljani





# Druga srbska ali hrvatska čitanka

za  
slovenske šole

Priručnik  
Jedrlinić Tomo  
učitelj

Kot učno knjigo odobrilo ministrstvo prosvete z odlokom O. N. br. 41.532  
z dne 19. junija 1937. in Glav. Prosv. Sav. br. 53 z dne 21. januarja 1937.

Sedmi natisk



Cena 22 din

V Ljubljani 1938

Natisnila in založila Učiteljska tiskarna (predstavnik Štrukelj Francè)

# Друга српска или хрватска читанка

за

## СЛОВЕНАЧКЕ ШКОЛЕ

Приредио

Једрлинић Томо

учитељ

Као уџбеник одобрило министарство просвете одлуком О. Н. бр. 41.532  
од 10 јуна 1937 и Глав. Просв. Сав. бр. 53 од 21 јануара 1937

Седмо издање



Цена 22 Дин

У Љубљани 1938

Тисак и наклада Учитељске тискаре (претставник Штрукељ Франц)

21098/2, 7. maj, 1938



D 2012/3852

Здраво да си, домовино мила,  
Моја мајко, здраво, здраво била!

---

Jedna krv je naša, jedne su nam želje,  
Jedna nam je tuga, jedno nam veselje.

---

Љуби, роде, језик изнад свега,  
У њем живи, умири за њега!





## 2 Свет

Ала је леп  
Овај свет;  
Онде поток  
Овде цвет.  
Тамо њива  
Овде сад,  
Ено сунце  
Ево хлад.

Тамо Дунав  
Злата пун;  
Онде трава  
Овде цбун.  
Славуј песмом  
Љуља луг,  
Ја га слушам  
Џ мој друг!

Јовановић Јован

### 3 Pözdrav dömovini

Zdravo da si, dömovino mila,  
Moja majko, zdravo, zdravo bila!  
Pözdravlja te vjeran sinak tvoj.  
Iza duga, teška putövanja  
Tvomu licu sin se opet klanja  
I nuđa ti vrući cjelov svoj.

Sretaj, majko, sretaj cjelov rado,  
Vjèruj, nikom takva ne pödadoh,  
Niť ću pödati u živötu svom!  
Ljübav, kojom ovaj cjelov zbori,  
Bez takmäca űzorito göri,  
Göri samo na oltäru tvom.

Mila zemljo, da te svojim grudim'  
Pritisnuti mogu, kako žudim,  
Žägrlit te, oj da imam vlast!  
Srce bi ti izjävilo bilom  
Neizrečnu, nã tvom krilu milom,  
Kuju sada opet kušam, slast.

Oj sretna se ćutim, opet sretna,  
Kao sužanj iza dugöljjetna  
Tamnövanja, kad stupi nã zrak;  
Kao brödar izgubljen nã moru,  
Ötimajuć' život svoj pönoru,  
Kad űgleda bliza žäla träg.

Kröz suze te glëdam öd adosti,  
Ne mögu se nãgledati dosti.  
Željna duša rãstopljena sva  
Po licu se tvome razälila,  
Sve milujuć' — svaćim ti si mila,  
Majko, onom, koj' te ljubit zna.

Prödoh svijeta nã sve ćetir' strane,  
Vidjeh kraje toli öpjevane,  
Kojim slava do nebësa vri.  
Svi su lijèpi ű svom krasnom rësu,  
Svi su lijèpi, al' svi skupa nijësu  
Što si, majko, meni sämo ti.

Ti si meni sve, što zovem svojim,  
 Sve, što ljubim, sve, što željom gōjim,  
 I bićeš mi krōz svih dana broj,  
 Koje mi je sudba dosūdila. —  
 Zdravo, zdravo, dōmovino mila,  
 Pōzdravlja te vjeran sinak tvoj!

Preradović Petar

## 4 Zāvera

Desetak dečāka pođe iz grada. Nešto svēčano vlada među njima. Jedan nosi u ruci neku knjižicu, a drugi preko rāmena motku ōmotanu belom krpom. Kad dođoše ũ polje, pōsedaju na jedan ōbronak, a ona dvojica što su nōsili knjigu i motku, stupe nā najviše mesto, pa jedan stane čitati iz knjige:

„Nā zastavi naše dōmovine tri su boje. Razumom im nē shvaćam sklad i znāčenje toliko, koliko srcem.

Plava boja — boja nebēsa! Divno se sāstaje ũ sklad s druge dve boje, a seća me našega pouzdanja u nēbeskoga Oca, kojemu je sve u ruci. Tek to pouzdanje treba da teče iz duše pune pregnūća za radom i nāpredovanjem u svakom dobru.

Bela boja seća me, da su naši oci, u boju junāci, vōleli mir, zanōsili se pesmom i dočekivali s jēdnakom gostoljūbivošću pod svojim krovom prijatelja i nēprijatelja. Seća me, da nam duša treba da bude otsev te beline s našega bārjaka: ōtsev čistōće, poštēnja i snōšljivosti jednoga prema drugomu. Od toga dōlazi mirna savest, vedrina duše, ũgodnost počitka i blagoslovēno ũživanje ōnoga, što smo stekli svojom mukom.

Crvēna boja to je boja vesēlja. Seća me rādosti, što sam sin ove krasne, bōgate i slavne zemlje. Seća me i krvi, što su je naši jūnački oci prōlili za svoju dōmovinu. Ali seća me i toga, da danas nārodi ne rātuju jedan s drugim toliko māčem, koliko umom i nātecanjem u radu. Zato nas crvena boja opōminje, da ũ svaku kāpljicu svoje krvi ũsišemo dužnost rada i nāpretka u znanju i u dobru. Bez toga bismo zaōstali i pogibali od neznanja, nērada i sirōmaštva gore nego ōd mača. Crvena boja ne bi tada znāčila zā nas toplu krv živōta, nego ōtvorenu ranu i srāmotno ũmiranje.

Tri boje naše zastave zanose me svojom skladnom lepōtom i upūćuju, kakvi treba dā budemo, ako hoćemo, da nam domovina

bude sretna. Svako treba da shvati i vrši svoju dužnost što bolje može i na kojem se god mestu nađe. Đak koji ne nāpreduje pōradi nērada ū školi, nē sme reći, da ljubi domovinu! Posle u živōtu seljak, ūčitelj, činovnik, svēćenik, trģovac, zanātlija, gospōdar i sluga, a tako i žena u svom domāčinstvu — svako neka vrši svoje dužnosti i teži za nāpretkom, da ne zaōstane zā drugim. Krasan sklad triju boja jugoslāvenske zāstave živeće tad u našoj duši divnim ošēcajem zadovoljstva, a pō nama biće sretna i domovina. Jer zemlja, u kojoj obitavamo, to je telo domovine, a mi smo njezina duša. Kakvi mi, takva domovina!“

Dečak zātvari knjigu, a drugi do njega nājednom rāzviје jugoslavensku zastavu, digne je visōko i reče:

„Zāverimo se, braćo, da ćemo ljubiti domovinu onāko, kako nam je naš drug čitao. Dajete li veru?“

„Dajemo, dajemo!“ kliktaše mlado društvo. Najpre izljubiše svetu zastavu, a onda se rŭkovahu i ljubljahu jedan s drugim. Iz jasnih grla zaōri tad skladno drģavna himna „Bože pravde“. („Lijepa naša domovino“ i „Naprej zastava slave“).

Na mnogom oku sjala je suza kao biser, a sunce i vedrina nēbeska planu jače, kao da je htela dvōstrukim sjajem obāsjati mladu četu.

Po Novak Venceslavu

## 5 Југославенско кѡло

Кѡло, коло,  
Нāоколо,  
Вилѡвито,  
Плахѡвито,  
Наплетѡно,  
Навезѡно,  
Ќкићено,  
Зāчињено,  
Брже, браћо, амо, амо  
Да се скупа пѡиграмо!  
Србѡјанче, огњу живи,  
Ко се теби још не диви!  
Хрвāћане, не од лане,  
Ќдувек си ти без мане!

Ој Бѡсанче, стара славо!  
Тврдо срце, тврда главо!  
Тврд си као кремен камен,  
Где стāнује живи пламен.  
Ао Хѡро, тврда веро,  
Ко је тебе јоште теро?  
Ти си кано хитра муња,  
Што нѡкада не пѡкѡња.  
Ао Срѡмче, гујо љута,  
Сваки јѡнак пѡ сто пута!  
Црнѡгорче, царе мали,  
Ко те ѡвде још нē хвали?  
Мачем бијеш, мачем сечеш,  
Мачем себи блāго тѡчеш.

Ој сѡколе Дјлматинче,  
 Дивна мора дивни синче!  
 Ој ти красни Дјбровчане,  
 Наш и дјнас бели дане,  
 Та са песме и старине  
 Пуне славе и милйне!  
 Ој Слјвонче тјнани!

Бјнађане лјгани!  
 Ој Бјчвани, здраво, здраво,  
 Ко ј' у песми већи ђаво!  
 Й ви други дјж Дунава,  
 Й ви други где је Драва,  
 Й сви други тамо, амо,  
 Амо да се пѡиграмо!

Радичевић Бранко

## 6 Јединац

После битке код Кјманова очекивали су Срби још крвјавије борбе на Овчјем пољу. Прве су ишле кѡњаничке прѣдстраже да прѣгледају крај й цесту, која има много ѡпасних зјвоја, ўправо згодних за зјседу. Дођоше до једног зјвоја, где би могле планути турске пушке и обѡрити прве кѡњанике. Први је јахао један војник. Тај је био ў највећој опасности. У рјзмаку слѣдила су га двѡјица, па трѡјица и све већа и јача чета. Тик пред зјвојем йзненада пѡтера силно коња неки кѡњаник и прѣстигне пред зјвојем првога војника. По војничком прѡпису тога није смео учинити. Часник га позѡве на одговѡрност, а војник одгѡвори: „Госпѡдине, он је јединац у своје мајке, а моја мајка имаде три сина. Лакше ће наша мати прегѡрети једнога сина него њѡгова свога јединца!“ Часник се ѡкрене. На те речи није могао ништа одговѡрити тој великој слјвенској души и ѡстави га . . .

И ја се радјујем, што сам брат такву брату.

Трстењак Даворин

Најбољи начин слјжити Створитељу јест, да чинимо добро браћи својој.

## 7 Dva brata bez seke

Dva se brata bez sēkice tuže  
 Kō lepīri bez rumēne ruže,  
 Dō dva brata, do dva sřca zlāta,  
 Dō dva brāta, Srbīn do Hrvāta.

Što će braća bez seke, bez drūge!  
 Što će jādni? Umrijeće od tūge!  
 Al' se eto javlja izdalēka  
 Tužnoj braći pōnajmlađa seka:  
 Slōvenka je i draga i mīla.  
 Našoj braći porāsla su krila,  
 I sad sretni puni živog žāra  
 Dom već dižu kome nema para!

Katalinić Jeretov Rikard.

## 8 Budi svoj

Nije dosta da prošvetiš um i da ga nakrčlaš znanjem, treba da podaš stegu i svojim ošecajima i svojoj volji. Što ti kaže um da je pravo i zdravo, neka i tvoje srce oseća, a voljom svojom pregni, da ono izvršiš. Neka bude potpun sklad između misli, ošecaja i volje tvoje, jer samo tako bićeš skladan, čitav čovek, samo tako bićeš svoj a ničiji drugo. Samo tako bićeš pravi značaj. Budi svoj i značajan. Nikome za volju, nikomu za ljubav ne skreni s puta, koji si jednom odabrao i kojim si pošao. Nē gledaj ni levo ni desno, već uvek ravno pređa se. Nē daj se odvrātiti s puta istine, poštēnja i lepōte ni milom ni silom, ni mitom ni prētnjom; radi onāko, kako ti skladno nāloži pamet, srce i volja tvoja. Pa neka se sav svet drma i ruši nāokolo tebe, ti stoj neustrāšivo sred rūševina, koje su se nāgomīlale oko tebe, pa prete, da te pokōpaju.

Budi svoj i vrši nadā sve svoju dužnost. Vršī dužnost makar i tēgotna bila. Vršī svoju dužnost prema bližnjemu, prema dōmovini i nārodu, prema vlasti i džžavi. Vršēci svoje dužnosti ne traži i ne očekuj pōhvale ni nāgrade; nājlepšom i nājvećom nāgradom neka ti bude živa svest, da si svoju dužnost ispunio.

Klaić Vekoslav

## 9 Na pūtu

Moju stazu	Ruji zrak;
Krivōviju	Ispred mene
Krije mrak,	Već se crne
Dok još malo	Jēle sve,
Nā zapadu	Ā noć spušta

Svoje zamke:	Duga noć je,
Tihe sne.	Duga mi je
Tuđi kraj —	Pūstoš ta,
Dalēko l' je	Od časa mi
Moj prēmili	Stvore mi se
Zāvičaj?	Časa dva. —
Tu nē čujem	Spazim zvijezdu
Ni pastirov	Krāsna li je,
Mili „ōj!“,	K njoj ću ja —
Sve mi strano,	Oj, nad dragom
Sāmo hřlim	Dōmovinom
Ū dom svoj.	Ona sja!

Crnko Mijat

## 10 Чавка и птице

Kad su птице йзабрале орла за цара, догворе се да се једнога дана сакупе, и да се свака од њих покаже за што је која. Чавка се стидела да се покаже онаква каква је створена, скупи перје од разних шарених птица, накити се њиме, и дође. Али птице упознају њену мајсторију, и свака извуче своје перје, те чавка остане чавка, али сва постиђена.

Нека се нико не йздаје за оно што није!

По Обрадовић Доситеју

## 11 Vrana i rak

Lētela je vrana nād obalom nekog jēzera i ōpazi pōvelikog raka — zgrabi ga i odlēte s njim.

Lētela je tako nad jezerom; — vide rak svoju propast i zamisli se, kako da prēvari vranu u razgovōru, pa da ova ōtvori kljun i da ga ispusti ū vodu. I on počē:

— Eh, vrano, vrano: Znao sam tvoje rōditelje — dobre su to bile ptice!

— Hm, hm! odgovori vrana, ne otvārajući kljun.

— I sestre i braću sam ti znao — divne su to bile ptice!

— Hm, hm! gundā vrana i dalje.

— Ali ipak svi oni nisu ni blizu kao što si ti!

— Umhu! Umhu; — kao rāduje se vrana, ali kljuna ne ōtvāra.

Vide rak zlo se sprema, pa će u očajanju:

— Znao sam, vrano, i tvoga dedu. Došao on jednom jezeru da pije vodu i ja sam hteo da mu glavu otkinem . . .

— Ah, ti nevaljalče! viknu vrana iz svega glasa i ispusti raka u jezero.

## 12 Циц!\*

Ал' се небо осмехива!  
 Ал' се река плави!  
 А рибарче ў чун снива  
 Јасно к'о на јави.

Руди риба, јоште мало,  
 Сад му је печена!  
 Срце му је заиграло:  
 „Амо сад, милона!

Он хитнуо ўдичицу,  
 Рйбицу је стёко,  
 Мётнуо на жёравицу,  
 Па је тако пеко.

Доле ћемо сада сести,  
 Ал' ће да се слади!  
 Моро бих те, рибо, јести  
 И да није глади!“

„Жёравице, де се трўди,  
 Нёмој тако споро!“ . . .  
 Рйбица му веће рўди,  
 Гётова је скоро.

Па је узе, па њом брже  
 Да прймакне к усти,  
 Чун се љуљну, он се трже,  
 Оде санак пусти!

Радичевић Бранко

ў чун = у чуну; трўди се = пожури! рўди = румёни; к ўсти = ўстима.

\* Каже се у шали, кад нешто желиш, а не добијеш, као овде рйбицу.

## 13 Ћ cara Tröjana kozje ũši

Bio jedan car koji se zvao Trojan. U toga cara bile su ũši kozje, pa je redom zvao brijače, da ga briju; ali kako je koji išao, nije se natrag vraćao, jer kako bi ga koji obrijao, car Trojan bi ga zapitao, šta je video na njemu, a brijač bi odgovorio, da je video kozje ũši; onda bi ga car Trojan odmah posekao. Tako dođe red na jédnoga brijača, ali se taj učini bolestan pa pošlje svoga momka. Kad taj iziđe prěd cara, zapita ga car, što nije majstor došao, a on odgovori, da je bolestan. Onda car Trojan sedne, te ga momak obrije. Momak brijući



cara ōpazi, da su u njega kozje uši, ā kad ga Trojan zapita, šta je u njega video, on odgovori, da nije video ništa. Onda mu car dā dvānaest dukata i reče mu, da ōtsad uvek dōlazi on da ga obrije. Kad momak ōtide kući, zāpita ga majstor kako je ū cara, a on mu odgovori, da je dobro, i da mu je car kazao, da ga svagda on obrije, i pōkaže mu dvanaest dukata, što je ōd cara dobio, ali mu nē kaže, da je u cara video kozje uši. Ōd to doba taj je momak jēdnako išao i Trojana briĵao, a zā svako briĵanje dōbio po dvanaest dukata, i nije nikome kazivao, dā car ima kozje uši. Ali ga nājposle stane mučiti i gristi, gde nē sme nikome da kaže, te se počne gūbiti i vēnuti. Majstor to ōpazi pa ga stane pītati, šta mu je; a on nā mnogo zapitkivanje najposle odgovori, da ima nešto nā srcu, ali ne sme nikome kazati, „a da mi je“, vēli, „da komegōd ka-  
 žem, odmah bi mi odlāhnulo“. Onda mu majstor reče: „Kaži meni, ja neću nikome kazati; ako li se bojiš meni kazati, ā ti idi dūhovniku pa kaži njemu: ako li nečeš ni njemu, a ti izidi ū polje iza grada pa iskopaj jamu te zavūci glavu ū nju pa ū tri puta zemlji kaži, šta znaš, pa onda opet jamu zatrpaj“. Momak izbere ovo treće: ōtide iza grada u polje pa iskōpa jamu te ū nju zavūče glavu i u tri puta rekne: „U cara Trōjana kozje uši“. Onda zāgrne zemlju i tako se smiri i ōtide kući. Kad posle toga vreme neko prođe, ali iz one jame nikla zōva i tri pruta narasla lepa i prava kao sveća. Čōbančad kad nađu zovu otsēku jedan prut i od njega načine sviralu, a kad počnu svirati, svirala izdaje glas: „U cara Trojana kozje uši“. Čuvši to car Trojan, odmah dozōve ōnoga briĵačkoga momka, pa ga zāpita: „Mōre, šta si ti oglāsio nārodu za mene?“ Ā on se sirōmah stane pravdati, da nije nikome ništa kazao, ali da je video šta on ima. Onda car istrgne sablju, da ga poseče, a on se prēpadne pa sve po redu iskaže: kako se zemlji ispovēdao, pa kāko je sad na onome mestu narāsila zova, od koje svaka svirala izdaje onaj glas. Onda car sedne s njim nā kola i pođe na ono mesto, dā vidi, je li istina; kad tamo, ali još samo jedan prut nađu. Car Trojan zapōvedi, da se načini svirala od onoga pruta, da vidi, kako će svirati. Kad oni načine sviralu i počnu svirati, a svirka izdaje glas: „U cara Trojana kozje uši“. Onda se car Trojan ūveri, da se na zemlji ništa nē može sākriti, pa onome briĵāču ōprosti život i posle dōpusti, dā svaki može dōlaziti dā ga brije.

## 14 Глуви

У неком селу живео је бачвар Вук. Он је био глув. Једног дана дође Вук у шуму, да насече прућа за обруче, који су му требали за чабар, који се био расушио.

У том најиђе његов пријатељ па му рече: „Добро јутро, Вуче!“ „Сечем обруче!“ „Јеси ли здраво?“ „Мислим да је право.“ „А шта ради стари пријатељ?“ „Расушио се, па хоћу да га притегне,“ одговори Вук.

Народна прича

## 15 Пакосник

У води је доста хладно,  
Бива каткад и досадно,  
Па и жаба водоземка,  
Кад је дуго доле била,  
Зажели се дана бела,  
Зажели се сунца мила,  
Па и седи на камѣну,  
Ено, седи мирно,  
Ко би сада злѡпак био, —  
Ко би је сад дирн'о!

Али дете, нека злица,  
Накупило камѣница,  
Па са моста, са висине,  
Жељно видет туђе крви,  
Жабу циља, жабу гађа,  
Да је смрви.

Бежи, жабо, скачи доле,  
Гледај па се спаси,

Да ти живот богѡдани  
Пакост не ўгаси!  
Скачи, жабо, скачи брже,  
Нико ти не преѡи!  
А ти, брацо, стани да ти  
Рекнем две три речи:

„Та зар твоја млада душа  
Нема друге сласти,  
Него гледат где ће наћи  
Ког да упрѡпасти?  
Зар с тим срцем мислиш живет  
На ѡвome свету?  
Зар у себи мислиш хрѡнит  
Ту пакост прѡклету?  
Зар пакосник може смело  
Међу људе поћи?  
Зар се може у невољи  
Надати пѡмоћи?“

Јовановић Змај Јован

## 16 Патак и жаба

Дошао патак до баре, у којој је било више жаба, па им стао говорити, како треба сви на свету да живе у љубави, миру и слози. Слатким је речима доказивао, да свако има право да живи слободно, и да нико не сме нападати друге.

И још је говорио, да на овом свету не може бити добро док међу свима живим створовима не буде мира, слогe и љубави. Жабе су слүшале радосно, па кад је патак свој говор свршио, скочи повёрљиво једна мала жаба до патка, да га пољуби, али је патак зграби и прөгута.

Тако чине и многи људи. Лепо и слатко говоре, али ружно раде.

## 17 Малим ђацима

Похрлите, браћо мала,  
Похрлите амо,  
Да вас с нова загрлимо,  
Кад се давно знамо.

Сложно зато напред сада  
Просвјетом слободи,  
Да се Србин, Хрват, Словен  
С вама препороди.

Одмора је било доста,  
Треба опет рада;  
Нашој милој отаџбини  
Најљепша сте нада.

Ви сте нада, ви сте срећа  
Наших љепших дана;  
Ви сте наша мајска зора  
Давно жёлкована.

До три виле посестрима  
Жељно ў вас гледе;  
На вама је, браћо мала,  
Да се срца срѣде.

Похрлите, браћо мала,  
Похрлите амо,  
Да вас с нова загрлимо  
Кад се давно знамо!

Чаврак Александар

## 18 Najbolji savet

Е, deco moja, golubici moji, raspust prođe i vi se vrätiste opet ў školu.

U školi će opet biti i radosti i tegobe.

Rådovaćete se kad se nešto naućite; biće vam mило kad počnete pevati lepe pesme; veselićete se kad ižađete na igru; a najveća milina biće vam, kad se ўredite i певajući budete pravili izlete u okolicu, kroz divne šume i zelene livade, kroz lepa seља, gde će vaše majke i sestrice izlētati na ulicu, da vas vide, da se obraduju, kako njihovo dete ide našmeјano u redu kao vojnik.

Ali će biti i brige u školi. Ili nešto nećete razümeti, ili zāpamtiti, ili će vas pakostan drug ucveliti ili naružiti, ili ćete

nešto pogrēšiti. Zato zāpamtite ovaj savet. Kad sam ja bio malen kao vi i pošao u školu, mene je moja majka, sēljanka, ovāko svētovala:

„Sine moj! dobro pazi, šta učitelj govori, pa pamti i onako čini, kako on kaže. Znam, da nećeš nikad slagati i ūkrasti, da nećeš slabijeg druga cveljati, nit ćeš ružno psovati, ali te molim dobro zāpamti ovaj savet:

Ti ćeš imati i dobrih i rđavih drugova. Druži se uvek s nājboljima. Kako se oni vladaju, tako i ti, kako oni uče, gledaj, pa i ti uči tako, pa ćeš biti uvek dobar i srečan.“

Ā ja sam pošlušao majku. Őtišao sam čak u varoš u školu, jer je u mome selu nije onda bilo. Družio sam se uvek s nājboljim đacima pa nikad nismo urādili nešto ružno, od čega bi se stideli. Ako nešto nisam razūmeo ili zāpamtio, oni su mi pokazali. Ako oni nisu nešto znali, ja sam im pokazao. Zato sam i ja postao najbolji đak i svršio školu kao prvi ū mome razredu. I nikad se nisam pōkajao, što sam pošlušao svoju majku . . .

IZ Jovićeve čitanke

## 19 Škola

Da, dragi Ljubomire, teško ti je ūčenje; još nē vidim da ideš u školu onāko ođlučno i onako vēselo, kako bih ja želeo. Ne možeš još da se prelomiš; nē možeš još da ūvidiš značaj škole.

Svi danas cene školu, moj Ljubomire. Pōmisli na rādnike, koji ū nju idu ūveče, pošto se umārali ceo dan; na žene, na dēvojke sa sela, koje ū školu idu nēdeljom, posle punih šest radnih dana; na vojnike, što se prihvataju knjige i pisanke, kad se, mrtvi i ūmorni, vrata sa vēžbanja; pōmisli na dečāke neme i slepe, koji ipak uče; i nājzad pōmisli na osuđenike, koji isto tako i sami uče čitati i pisati.

Pomisli, kad ūjutro pođeš iz kuće, da ū taj isti čas, ū tom tvome gradu, još deset hiljada dečāka polaze kao i ti, da se zā tri časa zātvore u sobu, pa da uče. Āli šta će ti drugo! Pomisli na bēzbrojne dečāke, koji, kao i ti, idu u školu u svima zemljama; zāmisli ih kako idu: idu kroz ūličice mirnih sela, kroz ulice šumnih grādova, duž obala mora i jezēra, negde pod suncem koje pali, negde kroz maglu, u čunu u pōdvodnim kra-

jevima, na konju preko velikih ravnica, na saonicama po snegu, preko dolina i bregova, preko šuma i reka, pustim stazama planinskim, sami, po dva, u gomili, u dugu redu, govoreći hiljadu jezika, od poslednjih škola u Rusiji, u ledu, do poslednjih škola u Arabiji, u palminu hladu, idu milioni i milioni, da svi nauče iste stvari u sto raznih oblika; zamisli ovaj grdno veliki mravinjak od dečaka stotinu naroda, ovaj beskrajani pokret u kome si i ti, pa pomisli: kad bi taj pokret prestao, čovečanstvo bi ponovo palo u varvarstvo; taj pokret je napredak, nada, slava ovoga sveta.

Samo hrabro, mali vojnici u neizmernoj vojsci! Tvoje knjige tvoje su oružje, tvoj razred tvoja je četa, bojno polje to je cela zemlja, a pobjeda je — ljudsko obrazovanje. Nemoj da budeš nemaran vojnik, dragi moj Ljubomire!

Tvoj otac

Po E. Amicisu

## 20 Пијаница

Марко бѣјаше најлепши момак у селу. Био је син њмућнога газде Илије, којему је задавао стотину брига. Није слушао опомене свога доброга оца. Био је својеглав већ од најраније младости. Док је полазио школу, љутио је старога учитеља, који се много трудио, да Марка упути у све, што је лепо и добро. Док је био у школи, причинио се да слуша, но чим би био на слободи — еј, није му било господара.

Као момак бѣјаше шаљивџија, добар певач и тамбураш, те га завлело цело село уз све његове поroke . . . Замѣрали му једино то, што се често опијао. Сто пута чуо је очеву опомену: „Синко, вино и ракија је отров!“ — А он се само смејао.

— Џ други људи пију и вино и ракију, па зашто баш је да не пијем! — бранио се често Марко.

— Да, ал' паметни људи пију умерено и за ђкрепу, док ти пијеш до бѣсвести, па онда пијан дођеш на ругло целоме селу, — опомнио га Илија. Но све љзалуд. Марко је постао пијаница, прави правцати пијаница. Где год је само могао до вина или ракије, страствено је посизао за тим „слатким пићем“ — док није најзад и настрадао.

Село га је волело. Није било ни крститки ни свадби у селу, а да није био узван и весели Марко, који би забављао цело друштво лепим шалама, тамбурањем и пјевањем. А кад би га вино „премаило,“ није био раздрљив ни свадљив, већ би се пијан стровао и заспао — па било то и на цести.

Једном су у газде Нике пјеровали. Било је к’о на пиру . . . С јутра, кад су млађенци одлазили у свој нови дом, имао је и Марко да их прати. Али да, опио се јадан тако, да је пао пред кућу и заспао брзо. Није ни чуо, како му се сватови ругају, а није се ни бринуо за оца и газду Нику, који су се на углу куће озбиљно разговарали о великој несрећи за свакога ко се пода пијанству.

— Гле, гле, нашега Марка! ругао се момак Иво. Хајде, краљевићу Марко, устај! Виле те зову. — Марко није никога ни чуо ни видео. Дйгоше га и понеше у комору, да проспава свој мамурлук. —

А други дан била му глава тешка и болело га око слепочица. Руке су му биле дрхтаве и није био ни за какав посао. Само је жеђао и жеђао . . . Испео би каблицу воде, па ипак није могао да угаси жеђе. Овако мамуран и мрзовољаст тражио је селом ракије, клипаре или шпире, — да се „излечи“. Кад му то сељаци нису дали, пошао би до трговца Жида, који му је радо давао јаке „шпире“ — патворене ракије, јер је знао, да је Марко јединац у богата оца — газде Илије.

И није се поправио. Прешло му у страст. Марко се опјао дан за дневом. Изостајао ноћи и ноћи, убијао се . . . То је његова оца спремиле од тешке жалости у прерани гроб.

Сад је било Марку слободно да троши намрту имовину. И трошио је. — Брзо и пребрзо прџдао му Жид кућу и земљиште — све је то Марко запио.

Остао потуцало на ругло и срамџту целоме селу . . . Деца викала за њим: пијаица, пијаница!

Дани прџлазили и Марко рано џстарио и џслабио. Пре су га људи волели, а сад су га жалили. А Марко? — Живео је џд милости добрих људи! Вино и ракија йспили му и уништили снагу. Стао је поболџвати и тражио лека опет у вину, док га најзад јџднога дана не нађоше крај цесте — мртва.

Ўбило га вино... Нико није тужио за њим. Само су родитељи упућивали своју децу: „Јесте л' видели, како сврши пијаница Марко? — Убило га вино!“

— Да, да, причали су старци: „Више се људи утопило у вину, него у води!“

З. Ј.

„Mānimo se čaše, te zāvodnice, stare guje naše, il' nema spasa nam ni do vijek vijeka.“

Marković Franjo

## 21 Kurjak i pas

Došuljao se kurjak do kōlibice, za koju je bio šarov lancem vezan. Ū taj čas bilo je pred šarovom u stružnjaku kōstiju i raznih kühinjskih ōtpadaka, što mu doneo gospōdar na obrok.

Šarov gostoljubiv, pōnudi kūrjaku:

„Dě, gorski striče, zalōži i ti!“

No, kurjaku se ta hrana nije dōpala, pak ūpita psa: „Šarove, koliko takvih ōbroka imādeš nā dan?“

„Jedan jēdini.“

„Zar uvek kosti bez mesa i pusto zēljenje?“

„To i jest slasna hrana“, — prōduži pas.

„Teško li ga tebi! — počē kurjak — tūdijer šāpetu, dan i noć na straži, pak ti još uvek lājati; a ja slōbodan ūsred planine ūhvatim jēlena, nāvratim se među stoku, ščepam ūgojena ovna, zāvratim stoku, zāplenim tova vola, — i eto gōšćenja!“

Na to će šarov hvālisavomu kurjaku: 2299

„Blago meni, jer što pōjedem, ono i zāslužim; ali teško ōnomu, koga sila hrani.“

Lepušić Ivan

## 22 Poštenje

Dika su čoveku lepi vōlovi, lepi konji, lepe njive i senōkoše, lepi vinogradi i vōćnjaci; lepe su i dične i druge drāgosti gospodāreve, ali je najveća dika i slava čoveka: poštenje. Poštenje vredi više, nego sve blago ōvoga sveta. Naši su stari rekli: Poštenje je življenje. Bolji je dobar glās, nego zlatan pās. Poštenjak-vekovnjak. Bolje je časno i pošteno ūmreti, nego nepošteno i srāmotno živeti. Sve za obraz, a obraz ni za što.

Što koristi čoveku silan imetak, kičeno i bogato odelo i sve drugo, ako nije pošten. Takav je čovek kukavac, zadnji stvor na svetu, svoja sramota i rugoba. Najveći siromah, gladan, gô i bos, ali pošten, časniji je čovek od svih nepoštenih bogatuna. — A istina je i to, da krivo stечeno nije blagosloveno.

Ne dajte se vārati, budite mudri i oprezni, ali budite poštени. Što vam nā srcu, to i na jēziku. Kako mislite, tako i govōrite. Što rēčete, to neka je tvrdo i kao željezom prikovano. Držite veru, i što ste obećali, to ispunite, makar i štetovali.

По Trstenjak Davorinu

Сине, благо теби, ако на питање: шта си у свету учинио? можеш одговōрити: поштење је мој зāнат!

## 23 Мој отац

(Отац пйшчев био је свештеник у Српској Црњи, у Дунавској бановини, и за време маџарске буне, 1848—1849 гōдине, био је од Маџара осуђен нā смрт.)

Још се сећам „злочйнствā“ са кога ми је добри отац нā смрт осуђен, па често у пōноћи кад се мисао ўдуби у сиву маглу далēке прошлости, ништа више не бих пожелео но да ми нико у роду са другог злочина нē буде осуђен . . .

Беше Велики четвртак 1849 године.

Народ се скупио на бдѣније, и с пōбожним срцем ишчекйваше да се молитва са свештеникових ўсана зāхори . . . Двери се отвōрише, а йз њих лāганим и озбиљним кōраком ступи мој отац. Још му у оно доба беше црна брада, црна као она одежда, коју је као православни свештеник Страсне нѣдеље облачио.

У руци је држао златан крст.

У црним очима светлео му је огањ, чело му бејаше бледо, ѓбрази румѣни, — свети пламен пōбожности и одушевљѣња преѓбразио је све што ѓбично беше у створу његову; задрхташе му усне, у сувој руци затрѣпта светлост златнога крста.

Глас му је стрепио:

„Сйнови прāвославне цркве! Сйнови народа! Сйнови слобѓде! . . . Вашу браћу пѓтиснуше дўшмани народа нашега: обале Бегеја, Мориша и Тисе црвѣне се од крви њихове. Книћанин је пѓбећен! . . . Ах, Страсна је недеља, йзгибе цвет народа нашега! . . .“



На те је речи клонуо народ, сузе му се ледише по глатком мермеру, а од груди се мермер ствара. Жене су дрхтале од страха. Само младџи стискиваху песнице, нестрпљиво чекајући свршетак злокобне беседе.

„Христос спаситељ људи, народа и векова, ове је Страсне седмице йспио горку чашу, да својом крвљу ў крв свију народа и свију векова ўлије аманет: једнакости, братства и слободе! Йдите, гините за слободу! Гоните угњетача њенога! . . . Идите, помешајте своју племениту крв са крвљу пострадавашега за вас и за род човџији!“

На Вџлики петак џсвануло је пет стотина косача мрка погледа, чврсте деснице. Ма који спажија у земљи Мацарској џбрадовао би се овој мџби, али сад стрепљаше, јер то не беше гџмила жџтелаца, него чета дивљих џсветника, која не тражаше њиве да их покоси, него да их својом и душманском крвљу џроси . . .

Ето, драги пријатељу, са тога ми дџброга оца осудише на смрт.

Јакшић Ђура

Речи: Страсна недеља: Велика недеља (пред Ускрс).

Книћанин Стеван, српски вџјвода, који је за време мацарске буне са добровџцима из Србије џтишао Србима ў помоћ; сузе му се ледише по глатком мермеру: сузе су му падале на мрамор и онде се слеђивале; пострадавашега: онога, који је пострадао (овде Христа); мџба: скџпина сељака, који гаждама раде неко време без плате, само за јело и пиће.

## 24 Majka

### I

Ja ně znam što je majka mila,  
 Ni majčin što je srca plām;  
 Ja ně znam što je sve mi bila,  
 Tā da je bila jedva znām!  
 Kō sǎn mi lebdī slika pusta,  
 Kad zadnji put me k sebi zvä,  
 Kad zadnji cjĕlov s milih usta,  
 I blāgoslov mi zadnji dā.

A ja sam plako, Bože sveti,  
 I prošplako sam cijelu noć:  
 „O, majko slatka, nemoj mrijeti,  
 Ti ne smiješ, nećeš od nas poć!“  
 O ludo li sam bio čedo,  
 Zar mari smrt za srca jād?  
 Drugāčije sam svijet taj gledao,  
 Neg što ga gledam bōlan sad.

## II

Ah, svuda bjesni smrti sjena,  
 Od dragih drage dijeli nās,  
 I sāmo slatka ūspomena  
 Sačūvat nam je kadra glas.  
 Oj ūspomeno, dīvna meni,  
 O majci što mi znadeš reć?  
 Ti šutiš — jao! bar spomēni,  
 Što dāvno mene bōli već.

Ja ne znam što je majka mila,  
 Ni majčin što je srca plām;  
 Ja ne znam što je sve mi bila,  
 Tā da je bila jedva znām.  
 Pa ipak srce moje sluša  
 Utjēšljiv neki s nēba jēk:  
 „U tebi žive majke duša,  
 I živjeće s tobom vijek.“

Badalić Hugo

## 25 Братска љубав

Била два поделењена брата, један ожењен, а други неожењен. Иза матере им оста велика њива, коју су заједнички обрађивали и братски дѣлили што би родило. Никада међу њима није било свађе. Једне године засеју њиву пшеницом и кад је ужутила, пожању у снопове и поделе на два једнака дела.

Обноћ дође оном неожењеном нешто на памет. Пробуди се и гвораше сам у себи: „Мој брат има жену и децу. Није право да мој део буде раван његову. Устаћу па ћу неколико мојих снопова метнути на његову камару.“

Али исте ноћи мислио је тако и други брат, коме је било жао брата, јер нема жене ни деце, да под старе дане неће имати ко да га храни, те оде и однесе неколико снопова на његову гомилу.

Други дан чудила су се обочица, да су им камаре једнаке, а сваки је знао, да је однео снопља на другу гомилу. Тако је било сваку ноћ и свако јутро. Најпосле смисле, да ноћу припазе откуда је то чудо. И гле! сусретоше се натоварени снопљем, које су један другому понели. Уставе се, загрле се, љубе се и онда рекоше: „Сад видимо, да смо погрешили, што смо се делили! Не можемо један без другог!“ И онда се опет саставише у једну кућу. А народ из тога села сазида школу на ономе месту, где се братска љубав показала, да вечито опомине ђаке на то: како треба да се браћа љубе.

По народној причи

## 26 Iz „Küginge kuće“

Ko ste, božji ljudi,  
Kāzano vam būdi:  
Ne želi něvolju  
Sūsjedovu polju;  
Njeg'vo pōharano,  
Tvoje rāzrovano;  
Brata ko zagrēbe,  
Zakōpao sebe!

Šenoa August

## 27 Sāvjeti

### Nājgore

Rūžna je i vajna  
Nēsloga i svađa,  
Gādniја je jošte  
Ōtmica i krađa.

Al nājgora jeste  
Klěveta i zloba,  
S nje něvini pate  
Dō i překo groba.

### Pravi život

Živi, brate, ali tako,  
Da kraj tebe i brat živi,  
Da sa ružne sěbičnosti  
Niko tebe ne ōkrivi.

Lōzinkom ti neka bude:  
„Tuđe muke dirat něću!“  
U vlāstitoј mucі, znoјu,  
Pōnajljepšu nać ćeš sreću!

## Nājljepše

Ljēpo je prōstit bratu  
 Kad ūvrijedi sŕce tvoje,  
 Jer ūvrijede oprāštati  
 Pōnājljepša krēpost to je.

Ljēpo je prostīt svakom  
 Nek i teška je krivīna  
 Oprāštati bližnjem svomu  
 I krēpost je i vrlīna.

Ali ljēpšu ne pōkaza  
 Nikad krēpost i vrlīnu,  
 Kō kad prāštaš, a mogo si  
 Svom se svētīt dūšmaninu.

Milaković Josip

## 28 Мрави

Радини, мārљиви, ѓкретни, журе се, брзају за послом. Сусрећу се по стāзицама, стану малко, ко да се питају где имāде посла, пōздраве се, па крећу даље журно и хитро. Никад не мирују, и нїкакова их зāпрека не сјставља. Све надвлāдају. Сїћушни вуку горку мрвицу круха, йструхнуле кукце, ѓстанке хране: све нēкаковом стрпљивошћу, ūверени да мбрају доћи до циља.

Й ја кад их гледам тако стрпљиве, рāдине, јјначке, братски сложне, сетим се деце мог нāрода, сетим се свих његових зала, пōрока и мана, њихове борбе ѓ кост, њихових инāта, братоўбојних свāђа, па их видим, где долазе к мени, да им нешто упишем у спōменар жївотне књиге... И ја не знам упїсати у ту књигу него две речи: „Будите мрави.“

Каталинин Јеретов Р.

## 29 Јаче од смрти

Jedne večeri zāmolim deda, da mi opet šta priča. Ded se malo zāmisli pa reče: „Ne mōgu baš ništa da se setim, što ti još nisam pričaо.“ Nato se malo snevēselim pa pōgledam kroz prozor u dvōrište, kamo je kočijaš ūterao puna kola kāmenja. To je ѓpazio i ded pa reče: „Baš su jaki vaši konji.“

„Zāista jaki“, odgovorim ja.

„A što je jače od konja?“ ūpita ded.

„Vuk“, odgovorim ja smešēći se; jer mi se učinilo, da je ded voljan da se šali.

- „A šta je jače od vuka? Kazuj brzo!“  
 „Lav“, rekoh, da se pokažem, kako umem brzo odgovārati.  
 „A šta je jače od lava?“  
 „Mreža“, priskočim ja, šetivši se neke dēdove priče.  
 „Šta je jače od mreže?“  
 „Miš“, rekoh ja krōz smeh.  
 „A šta je jače od miša?“  
 „Mačka.“  
 „A od mačke?“  
 „Pas.“  
 „A šta je jače od psa?“  
 „Zima.“  
 „A šta je jače od zime?“  
 „Bunda.“  
 „A šta je jače od bunde?“  
 „Mōljac“, rekoh, da ne ostanem dužan odgovor.  
 „A šta je jače od moljca?“  
 „Bātina, kojom se izbatina.“  
 „A šta je jače od batine?“  
 „Čovek, jer može da je prelomi.“  
 „A šta je jače od čoveka?“  
 „Starost.“  
 „A šta je jače od starosti?“  
 „Smrt.“  
 „A od smrti?“

S tim me je pītanjem zāterao ded u tesnac. Nisam znao šta da odgovorim.

Ali ded me ōzbiljno pōgladi po čelu pa reče: „Od smrti je jače lepo i pošteno ime. Lepo ime oštaje i posle smrti. Čoveka sāhrane, ali njegova dobra dela još se dugo spōminju. Sve radi, sinko, kako te uči Bog i dobri ljudi! Što lepši spomen, to duže traje. Eto ti, šta je jače od smrti.“

Iz Nazorove čitanke

### 30 Pjesma o Žigici žigavoj i Gredi gredūrini

Greda: Ōj, Žīgo žigava, ōtkud tebi slava?

Žigica: Na meni je nešto, što ti nemaš: glāva!

Greda: Baš golēma glava! Kao da je nije!

Žigica: Ū njoj zmaj se krije, te svijetli i grije.

Greda: Ja sam greda gredūrina;  
 Majka mi je kladūrina;  
 A djed mi je hrastov dīrek,  
 Da sam živa dūg je vijek.  
 Budūčnost me slavna čeka:  
 Na lađi ću jambor biti  
 I plōviti put dalēka;  
 Ja ću pōstat dva dīreka,  
 Bālvan zā pod i duvāre,  
 Břv dugāčka preko bāre;  
 Na plugu ću grēdelj biti,  
 Ili stījeg pōnositi.  
 Ili, ili . . . ded ti kaži  
 Mudra žigo mala!

Žigica: Oj bālvane i břvino,  
 Stīježe, moste i dīreče,  
 Znāmen jesi tuđe sreće,  
 Svejēdno ti ūvijek,  
 Što od tebe grade:  
 Vjēšala il' ōltar,  
 Kōlijevku il' klade,  
 Jāmbor ili dīrek,  
 Stījeg ili trūp:  
 Ti si ūvijek glūp!

— Dosta! — Greda rūknu  
 Pa se dolje svali,  
 Žigica se smrvi, sumpor se ūpali,  
 Plāmeni se jēzik ū visinu vinu,  
 I — prōguta plāmen  
 Suhu gredūrinu!

Nazor Vladimir

### 31 Gāvanu

Čemu blāgo bez broja i mjere?  
 Čemu časti — čemu bijeli dvōri?  
 Kad u grudim' nemaš prave vjere —  
 Kad ti srce zlōduh pākla dvōri.

Ōteo bi sjājnom suncu zraku,  
 Ōpaso bi njōme bijele dvōre,  
 Da se sjaju u crnome mraku,  
 Dā svijet vidi, što bogātaš mōre.

Ūzalud se hvataš rajske grane;  
 Vēlika je nēbeska dobrōta —  
 Nije sunce samo za gāvane —  
 Nit' bi sjālo — da nēma sirōta.

Šta bi dao zā tu zraku sunca?  
 Svoje dvore, zlāto, lōvor — slavu,  
 Čāsti svoje ōd dna do vrhūnca —  
 Tek vrh tvoje da se sjaje glave.

Šta je jedna sitna zraka ona,  
 Što je sunce iz svog žara prosu —  
 Prema zrakam' bēzbroj miliōna,  
 Štono piju biser — sjajnu rosu? — —

Šta je sunce? — Tekar praška mala  
 Prema sili — prema svijetlu raja,  
 Što je nā svod iz nebēsa pala,  
 Dā nam svemir zracima ōsvaja.

Nemaš čime kupit sitne zrake —  
 Cijeli svijet je možan kupit nije;  
 Svakom sjaje do lēdene rake,  
 Dōklen žije — dōtlen ga i grije.

Čim ćeš doći — kad ti klone glava —  
 Pred nebeska vjēčno sjājna vrāta?  
 Tāmo gine zlāto, čast i slava,  
 Ključ su: djela plēmenita — zlāta.

Lepušić Ivan

### 32 Sūza sirōtinje

Gōrka li je suza ona,  
 Što sa oka mūtna pada  
 Što je lije sirōtinja  
 S crne bijēde, teška jāda.

Dīvno li je srce ono,  
 Što ōtire suze take,  
 Što bar časak usrećuje  
 Nēvoljnike, sirōmake.

Toni Bogumil

### 33 Бурa нa мору

Бурно море побeснило,  
Нагрдило сиње лице,  
Све се живо с њега скрило,  
Све утeкло, све oтплови,  
До jедине бурне птице:  
Гaлeбови . . .

И страшно је послушати  
Љуте буре хук и бес,  
И страшно је погледати  
Бурног мора скок, потрес:  
Џзбуњено,  
Џзмућено,

Заљуљује силним током  
Горостасне мутне вале  
Преко стена и обале.  
Хуји,  
Бруји,  
Распиње се,  
Пeнуши се,  
Раздире се  
Од силне  
И потреса  
Па подиже у висине  
Од помаме и од беса  
Вал на вале до небеса . . .

Каћански Стеван

### 34 Vatra na brodu

Dva dana gonila ih oluja. Valovi ko gore; izmoreni se brod jedva držao. Svuda naokolo tutnjilo uzburkano more, a nebom se valjahu crni oblaci.

Uvece drugoga dana, kad je oluja nešto popustila, približi se kapetanu krmilar Tomo, pa će mu: „Kapetane, brod gori!“

Kapetan prohlēdi. Jedrenjača je bila krcata ugljenom, a more ođnelo sve čamce za spasavanje. Zapovedi, da se donesu štrcaljke. No čim se otvorila utroba broda, sunu iz nje stup plamena i dima. Što je više u brod dolazilo vode, to je oganj bio jači.

Uto se u velikoj daljini na levo ukaza kula svetilja. Videći da neće biti moguće utrnuti vatre, kapetan ođredi, da se upravi prema oñome svetlu. Onda pohiti na pramac, da ođbodi momčad i putnike. Na krmilu ođtao Tomo i ravnao brodom po zapovedi kapetanovoj. Vetar nije bio povoljan, pa se brod polako micao napred. Međuto je već krma bila sva u ognju. Plamen je već ližao tlo pod Tominim nogama, a vetar je nanošio na nj ođlake crna i zagušljiva dima. Uto zatutnji ispod Tominih nogu silan prašak. Brod se užasno pođrma, a u zraku se razlije gusta kiša svetlih iskara. S pramca zaori u noć strašan krik. „Pogibosmo!“ zastenjali putnici misleći da je Tomo nastradao, a brod ostao



bez krmilāra. Ali Tomo se držao čvrsto nā svome mestu. Već je dobio nekoliko ōpeklina na licu i rŭkama. Ljuto ga pale te ōpeklina. A ima i drugo što ga mući. On zna, da nē može više niko k njemu, jer je oganj zāhvatio svu krmu. Zna da mu svaki čas preti opāsnost, da polēti ū zrak. A spas je ipak blizu — na dohvātu. Eno tu nedalēko pružio se komad ōtkinute daske. Nā njoj bi se mogao spasti. Ali na pramcu imāde ljudi, koje tākoder treba spasti. — I Tomo stoji čvrsto na křmilu.

Kātarka se na krmi prevālila, tek što ga nije poklōpila. Ostala je još ona na pramcu. Gornja jedra dobro nose. Brod se bliža svētioniku. Ali gle nēsreće! Plamen zāhvatio Tomine noge. No on još ne pōpušta. Zā sreću vetar dunuo jače i brod krenu u ūvalu, gde će se nasŭkati. Sada nije mogao ni Tomo da više izdřži. U času, kada ga već vatra svega zāhvatala, skoći nēvoljnik ū more. Teškom mukom dōpliva dō obale, a još se i teže izvŭče nā suho. Nā telu je od ōpeklina ōsećao strašne bōlove. Nije mogao ni ūstati ni zvati ū pomoć. Ujedared ga ōstavila svest.

U isti mah grnula lađa ō žal. Svi se spāsoše. Malo su zatim brodolōmci našli svoga spāsitelja — jŭnačkoga krmilāra Tomu. Kad je sřčani mornar otvorio ōči, svi su prōplakali ōd radosti. Tomo je mnogo pretřpio ōd bola. Nije više bio spōsoban zā rad. Ali su se ti putnici pōbrinuli zā nj i svome spāsitelju obezbedili život.

Iz Nazorove čitanke

### 35 Пō мору

Једна од најлепших благодати, којом је Бог хтео обдārити југослāвенски народ, то је наше прēкрасно Јадранско Море, које залева и плаче нашу дōмовину са зāпадне стране. Јадранско је Море наша највећа срећа, наш најлепши урес, највеће бōгатство, наше трговиште ōтворено с тисућу лŭка. По Јадранском Морy ми смо на једном од најзгоднијих пōложaja свега света, и зато није чудо, што се многи други нāроди лāкоме зā њим, као што се и у давњини збивало. А што је главно, и зашто морамо лŭбити Јадранско Море, то је, да је оно најјачи бедем наше слобōде, без које би нас у тужним дāнашњим приликама нēsтало с пōвршине света, да се разнāродимо и ūтопимо у вāловљу тŭђинства, које нас сā свих

страна бије. Из његових валова, с његових ђтока, из његова приморја као да се уздиже понос југославенски. На Јадранском је Мору сва наша сила, на њему је сва наша будућност, можда славна, као што је била прошлост за времена краља Тѓмислава, када је по њем плѓвило двеста хрватских ратних брѓдова.

Тресић Павичић Анте

Питања: Која је најлепша благѓдат нашега народа?

Због чега нам је Јадранско Море највећа срећа?

Оно је наше, а лакоми ли се ко за њим?

Је ли Јадранско Море гроб или бедем наше слободе?

Када је била на њему славна наша прошлост?

Какова ће нам бити будућност, кад на Јадранском Мору одбијемо валове туђинства?

„Море дивно, море свето,  
Прѓд нама се шириш ето  
Као тајна коб.  
Лђљачка си кому мила,  
Кому хлѓдан гроб.“

Прерадоић Петар

### 36 Mornāri

Vrāćaju se izmoreni,  
žarkim suncem ōpaljeni,  
vrāćaju se išibani i olūjom i nēverom,  
plŃvili su svakim smjērom,  
al' prѓd okom vijek im stāla  
mila slika rŃdnog žala.  
Kad je oluj šibo more,  
gledali su lŃmne gore,  
mala sela  
mirna, bijela,  
i gradiće na visini,  
skromne crkve u nizini — —  
Kući, kući,  
bio im je ųzdah vrūći . . .  
. . . I eto ih gle na žālu,  
pāle lūlu, prostu, malu,

i rēdaju sve orkāne,  
 svaku slotu, gorke dane:  
 — Sjećaš li se, kume Ivo,  
 plēsalo se divlje, živo  
 baš na Manši\*?! — — — Majka stara,  
 a ono od Gibraltara? —  
 Ā ti ljudi  
 divske ćudi,  
 ĩ te ruke  
 iza muke  
 vrātiše se izmučene  
 u rōđene tihe dvōre,  
 da im čuju ũspomene  
 i slūšaju rāzgovore.

Katalinić Jeretov Rikard

\* Manša = kanal le Manche.

### 37 Српкиња

Није давно било, кад је нашом лепом земљом завладао  
 нѣпријатељ. То је било наше робовање. Горко смо се мучили и  
 патили, а многе, многе нѣвине жртве падале су на дому, као  
 и на бојном пољу.

Светли су то прѣмери, децо моја, којима се Југославенство  
 дичи и поноси, па треба да их се љ ми каткад сетимо, да би  
 их сачували од заборава.

На жѣлезничкој станици, у селу Б., била је љстакнута  
 црна застава. Чуди се свет љ пун страха погледа љ заставу,  
 али нико нѣ сме ништа да пита. Прође туда и дѣвојка Смиља,  
 која је била позната у целој околини као љдважна Српкиња.  
 Она застаде, погледа у заставу па онда љпита војнике, који  
 су се ту дѣсили: „Је л' море, а што ће Вам тај црни барјак?“  
 Рѣкоше јој да је умро љустријски цар.

Девојче се рѣзјари: „Бог с Вама, а што се тиче нас  
 швапски цар! Вешајте ви црнило код ваших кућа, јер наш  
 је краљ, хвала Богу, жив љ здрав!“

Тек што је довршила ове речи, један је војник љдари  
 кундаком тако снажно, да је посрнула.

Проглāсише је за кōмиту, и бāцише је у влажну и мрачну апсāну. Три дана не дāдоше јој ни мрве хлеба. Чѣвртога дана донѣсоше јој неку прљаву чѣрбу, коју она није хтела ни ѳкусити. Извѣдоше је на сāслушање, и тада јој нарѣдише да у пратњи три војника са бајонѣтама, сама, лично, ѳстакне црну заставу и на својој кући.

Девојка стеже пѣснице, шкрину зубима, па мрко пѳгледа у црну крпу коју су јој пружали и рикну као рањена лавица: „Никад! Никад ја то не бих учинила, па да знам, да ћете ми сад одмах обе руке пѣсећи. Ама људи шта ви мислите, кога су ѳставила наша браћа овде! Зар ѳздајице? Не богме, па нек буде што хоће! Ја то не смем учинити, јер би ме прѳклео Бог и крв моје браће, коју ви убијате. Ја . . .“

Не дāдоше јој да дѣврши. Бацише је пѳново у подрум и мучише као нāјопснијег комиту.

После два три дана нāђоше је ѳбешену; својим шарѣним ткāницама, које је некада ткала, сада је ѳдузела себи живот.

Њена српска душа није ни хтела ни ѳмела да сакрије, колико силно мрзи крвнике своје браће, дѣшмане нāрода свог.

Госићка Дар.

Boj se ѳnoga ko je viko  
Bez golema mrijet јаda.

Mažuranić Ivan

### 38 Duša srpskog borca

Niz st̄rmeni Kajmakčalāna drumom lāgano idu dva vojnika: jedan Srbin i jedan Būgarin. Jedan јаše, други ide пеške i vodi коња. Bugarin je заробљеник, а Srbin je његов прātilac i спрѳvodnik.

Komāndant ima лепу нāвiku да често обилazi своје војнике, да види шта раде и како живе. Šѣући lаgano drumom, после рада, он још из далјине ѳгледа ову двѳјицу војника. Али га призор веѳма изнѣнади: није заробљеник бугарски онај који пѣсачи и води коња, него његов спроводник иде пешке, а Bugarin, заробљеник, јаše на коњу. Kad су заробљеник и спроводник стигли пред коман-данта, обѳјика стāдоше и прѳписно пѳздравише старѣшину.

Vѳјvoda ѳslovi војника:

— Kѳ ti je овaj на коњу?

— To je bugarski zarobljenik, gospodine — vöjvodo, —  
odgövari vojnik.

— Pa zar ti da mu vodiš konja i da ideš peške, a on se  
posādio kao āga na konja?

Vojnik se malo zbuni, ali se odmah pribra:

— Ama, znam, ja sam jahao, a on je pešācio i konja mi  
vödio. Ali usput videh da je mālaksao i jedva se vuče, samo  
što ne izdahne . . . Dvaputa me molio, da ga ubijem, a ja kō  
premišljam: što da se muči, dosta se nāmučio, i on je božje  
stvorēnje . . . dođe mi ga žao, te tako ja sjašem, a njemu dām  
da pojaše, da se malo ökrepi.

Vojvoda mahnu rukom. Oči mu zasvjetleše čudnim sjajem:  
— Hajde, prölazite!

A dubok pogled ispod visöka čela pođe nekuda u daljinu  
prema planinama, gde se vode ögorčene borbe.

M.

### 39 Kösovka djëvojka

Ūranila Kösovka djëvojka,  
Ūranila rāno u nēdjelju,  
U nēdjelju prije jarka sunca.  
Zasukala bijele rukāve,  
Zasukala do bijelih lakāta,  
Na plēcima nosi hljeba bijela,  
U rükama dva kondira zlātna,  
U jēdnome lāđane vödice,  
Ū drugome rümenoga vina;  
Ona ide nā Kosovo ravno  
Pa se šeće po rāzboju mlada,  
Po rāzboju čëstitoga kneza,  
Te prävrće po krvi junāke;  
Kog junāka u živötu nađe,  
Ūmiva ga hlāđanom vödicom,  
Pričešćuje vinom crvenijem  
I zālaže hljebom bijelijem.  
Nāmjera je nāmjerila bila  
Na junāka Ōrlovića Pavla,  
Na knēževa mlada barjaktāra.  
I njega je našla u živötu:

Desna mu je ruka ōtsjeĉena,  
 I lijeva noga do kōljena,  
 Vita su mu rebra ōzlomljena,  
 Vide mu se dŹigerice bijele;  
 Ūzmiĉe ga ōz te mnoge krvce,  
 Ūmiva ga hlāđanom vōdicom,  
 Priĉēšĉuje vinom crvenijem  
 I zālaŹe hljebom bijelijem.  
 Kad junāku srce zāigralo  
 Progōvara Ōrloviĉu Pavle:  
 „Sestro draga, Kōsovko dŹevojko!  
 „Koja ti je golēma nēvolja,  
 „Te prēvrĉeš po krvi junāke?  
 „Koga traŹiš po rāzboju mlada?  
 „Ili brata ili brātuĉeda?  
 „I' po grijehu stara rōditelja?“  
 Progōvara Kōsovka dŹevojka:  
 „Dragi brate, dēlijo nēznana!  
 „Ja ōd roda nĭkoga nē traŹim:  
 „Niti brata, niti brātuĉeda,  
 „Ni po grijehu stara rōditelja;  
 „MōŹ'li znati, dēlijo nēznana,  
 „Kad knez Lāza priĉēšĉiva vojsku  
 „Kod prēkrasne SamōdreŹe crkve  
 „Tri nēdjelje trīdes't kāludera?  
 „Sva se srpska priĉēstila vojska,  
 „Nājposlije tri vōjvode bojne:  
 „Jedno jeste Milošu vōjvoda,  
 „A drugo je Kōsanĉĭc Ūvane,  
 „A treĉe je Tōplica Mĭlane;  
 „Ja se ondje desih na vrātima,  
 „Kad se Źeta vōjvoda Milošu:  
 „Krasan jūnak na ōvome svijetu,  
 „Sablja mu se pō kaldrmi vuĉe,  
 „Svilen kālpak, ōkovano perje,  
 „Na junāku kōlasta āzdija,  
 „Ōko vrata svĭlena mārāma,  
 „Ōbazre se i pōgleda nā me,  
 „S' sebe skide kōlastu āzdiju,  
 „S' sebe skide, pa je meni dade:

„Nā, djěvojko, kōlastu āzdiju  
 „Po čěmu čěš mene spomēnuti,  
 „Po āzdiji pō imenu mōme:  
 „Evo t' idem pōginuti, dušo,  
 „Ū taboru čěstitoga kneza;  
 „Moli Bōga, draga dušo moja,  
 „Da ti s' zdravo iz tabora vratim,  
 „A i tebe dobra sreća nađe,  
 „Ūzeću te za Mīlana moga,  
 „Za Mīlana Bogom pōbratima,  
 „Koj' je mene Bogom pōbratio,  
 „Višnjim Bogom i svetim Jōvanom,  
 „Ja ću tebi kum vjēčani biti.““

\*

„Zā njim ide Kōsančić Īvane,  
 „Krāsan jūnak na ōvome svijetu,  
 „Sablja mu se pō kaldrmi vuče,  
 „Svīlen kālpak, ōkovano perje,  
 „Na junāku kōlasta āzdija,  
 „Ōko vrata svīlena mārāma,  
 „Na rūci mu burma pōzlaćena,  
 „Ōbazre se i pōgleda nā me,  
 „S ruke skide burmu pozlaćenu,  
 „S ruke skide, pa je meni dāde:  
 „Nā, djěvojko, būrmu pōzlaćenu,  
 „Po čěmu čěš mene spomēnuti,  
 „A po burmi pō imenu mome;  
 „Evo t' idem pōginuti, dušo,  
 „Ū taboru čěstitoga kneza;  
 „Moli Boga, draga dušo moja,  
 „Dā ti s' zdravo iz tabora vratim,  
 „A i tebe dobra sreća nađe,  
 „Ūzeću te za Mīlana moga,  
 „Za Mīlana moga pōbratima,  
 „Koj' je mene Bogom pōbratio,  
 „Višnjim Bogom i svetim Jōvanom,  
 „Ja ću tebi rūčni djever biti.““  
 „Zā njim ide Tōplica Mīlane,  
 „Krāsan jūnak na ōvome svijetu,

„Sablja mu se pō kaldrmi vuče,  
 „Svilen kălpak, ōkovano perje,  
 „Na junāku kōlasta āzdiĵa,  
 „Ōko vrata svīlena mārāma,  
 „Na ruci mu kōprenā ōd zlata,  
 „Ōbazre se i pōgleda nā me,  
 „S ruke skide kōprenu ōd zlata,  
 „S ruke skide, pa je meni dāde:  
 „Nā, djevojko, kōprenu ōd zlata,  
 „„Po čemu ćeš mene spomēnuti,  
 „„Po kōpreni pō imenu mome:  
 „„Evo t' idem pōginuti, dušo,  
 „„Ū taboru čestitoga kneza:  
 „„Moli Boga, moja dušo draga,  
 „„Dā ti s' zdravo iz tabora vratim,  
 „„Tebe, dušo, dobra sreća nađe,  
 „„Ūzeću te za vjernu ljūbovcu.““  
 „I ōdoše tri vōjvode bojne.  
 „Njih ja danas po rāzboju tražim.“  
 Al' bēsĵedi Ōrloviću Pavle:  
 „Sestro draga, Kōsovko djēvojko!  
 „Vidiš, dušo, ona koplja bojna  
 „Pōnajviša a i pōnajgušća,  
 „Ōndje j' pala krvca od junāka  
 „Tā dōbrome konju dō stremena,  
 „Dō stremena i do uzēndĵije,  
 „A junāku do svīlena pāsa,  
 „Ōndje su ti sva tri pōginula;  
 „Već ti idi dvoru bijelome,  
 „Ne krvāvi skuta i rukāva.“  
 Kad djēvojka sāslušala riječi,  
 Proli suze nĵz bijelo lice,  
 Ona ode svom bijelom dvoru  
 Kūkajući iz bijela grla:  
 „Jao jedna! hūde ti sam sreće!  
 „Da se, jedna, za zelen bor hvatim,  
 „Ī on bi se zelen osūšio!“



## 40 Ruski čovek

Godine 1912 slāvila je Rusija stogodišnjicu bitke kod Borodina, gde je odbila vĕlikoga Napōleona s nājvećom svojom sāvaznicom zimom. Bilo je tu svĕta kao i mravi. Jednoj gōsposdi iz Moskve ukradoše ũ stisci novac, pa nije ĩmala ĉim da se vrati kući. Ŭ brizi i neprilici lūtala je ōvamo i ōnamo, nĕ bi li našla koga pōznata, ali sve ũzalud. Ŭmorna i gladna zaŭstavi se na rāskršću i stane gorko plakati. „Što se dōgodi, moja gōlubice?“ začu se dŭboki glas. Ŭplašena ōkrene se i opazi staroga seljāka, koji je prijazno nagōvori i kome ona suznih ōĉiju ōtkrije svoju nepriliku. Seljak se zāmisli i svojim suhim, kvrgavim prstima pōgladi bradu, koja mu je sĕzala dō pasa; onda izvadi kožnu kesu, sakrivĕnu na prsima i nābroji joj svojim tvrdim i izrađenim prstima jedan rubalj u samom bakru, sve kopejku po kopejku. „Ōtkale ste?“ pita gospođa seljāka, a seljak pokaže rukom u daljĭnu. Izdalĕka, iz južne Rŭsije dōđe peške u Borodino, ōtkale ĉe se opet peške vratiti. „Gde ĉu vas opet naći?“ zāpita gōsposda. „Ah što, moja golubice,“ reĉe seljak kao u neprilici, „mi se zaista nĕćemo više videti, moja golubice,“ i nĕstane ga meĊu svetom.

Kōd kuće je stari seljak mnogo pripovĕdao o velikoj slavi kod Borodina, a nĭkome nije kazao, kako ĩzbavi gospođu iz neprilike; ali ō tom je mnogo pripovĕdala gospođa, pa sam ĩ ja to doĉuo, i milo mi je, što se to priĉa. Trstenjak Davorin

## 41 Poĉast ženama

Crnōgorske žene i dĕvojke u ratu za osloboĊenje g. 1913 donōsile su na ratište vojsci hranu i mŭnicipiju. Kad je ũstrebalo, one su pomāgale i mužu i bratu i ocu, a hvatale su se puške i pucale. Pō pet stotina bilo ih je u isti ĉas na bōjištu. Turci su ōsobito nā njih nišanili, pa ih je mnogo palo. Da žene nĕ ginu, nāredi kralj, da nijĕdna žena nĕ sme preblĭzu na ratište. Žene su opet išle ũ vatru, hvatale se ōružja, pomāgale rānjenicima i odnōsile mrtve in rānjene.

MeĊu silnim crnōgorskim stĕnama sŭsretne kralj dugu pōvorku žĕna, gde nose rānjenike: mŭževe i braću. Sve šute, nĕkima su ōborene glave, ali nĕ plaću.

Kralj stane, gleda, kanuše mu suze i skine ženama kapu. Ōdonda su žene opet slōbodno dōlazile na bōjište.

Trstenjak Davorin

## 42 Смрт мајке Југовића

Мили Боже, чуда вѣликога,  
 Кад се слѣже нă Косову војска!  
 Ў тој војсци девет Југовића  
 И дѣсети стар — Јўже Бѡгдане.  
 Бога моли Јўговића мајка,  
 Да јој Бог дă очи соколове  
 Ѐ бијела крила лăбудова,  
 Да одлѣти нă Косово равно,  
 И дă види дѣвет Југовића  
 И дѣсетог стар — Јўга Богдăна,  
 Што мѡлила, Бога домѡлила:  
 Бог јој дао очи соколове  
 И бијела крила лăбудова,  
 Она лети нă Косово равно:  
 Мртвих нађе девет Јўговића  
 И дѣсетог стар — Јўга Богдăна,  
 И више њих девет бѡјних кѡпља,  
 На кѡпљима девет соколова,  
 Око копља девет добрих кѡња,  
 А порѣд њих девет љутих лава.  
 Тад зăвришта девет добрих коња,  
 И зăлаја девет љутих лава,  
 А зăкликта девет соколова;  
 Ѐ ту мајка тврда срца била,  
 Да ѡд срца сузу не пўстила,  
 Већ ўзима девет соколова,  
 Пак се врати двору бйјеломе.

\*

Далѣко је снахе ўгледале,  
 Мало ближе прѣд њу ишетале.  
 Зăкукало девет удѡвица,  
 Зăплакало девет сирѡтица,  
 Заврйштало девет добрих коња,  
 Зăлајало девет љутих лава,  
 Зăкликтало девет соколова;  
 Ѐ ту мајка тврда срца била,  
 Да ѡд срца сузе не пўстила,  
 Него тјѣши девет удѡвица:

„Не тўгујте моје нёвјестице!  
Хвāла Богу на њёгову дāру,  
Ја их млада ни рōдила нијесам,  
Да ми леже нā меку душеку,  
Већ да бране земљу од душмāна.  
Нё плачите, моје кћерце драге,  
Ак' и јесу одлётјели ждрали,  
Остали су птићи ждрāловићи,  
Хранићемо птиће ждраловиће,  
Наше племе пōгинути неће,  
Наши двори пусти остат неће!“  
Кад је било ноћи у пōноћи,  
Ал' зāвришта Дāmјанов зёленко.  
Пита мајка Дāmјанову љубу:  
„Снāхо моја, љубо Дāmјанова!  
Што нам врйшти Дāmјанов зёленко?  
Ил' је гладан пшёнице бјёлице,  
Или жедан воде са Звёчана?“<sup>1</sup>  
Прогōвара љуба Дāmјанова!  
„Свёкрвице, мајко Дāmјанова:  
Нит' је гладан пшёнице бјёлице,  
Нити жедан воде са Звечана,  
Већ је њега Дамјан научио  
Дō пō ноћи ситну зоб зобати  
Од пō ноћи нā друм путōвати  
Пак он жали свōга господāра  
Што га није на сёби дōнио.“  
И ту мајка тврда срца била,  
Да од срца сузу не пўстила.

\*

Кад ўјутру дāнак освāнуо,  
Али лете два врāна гāврана,  
Крвава им крила до рамена,  
На кљўнове бијела пјена тргла;  
Они носе руку од јунāка  
И на руци бурма пōзлаћена,  
Бāцају је у криōце мајци;  
Узе руку Југовића мајка,

<sup>1</sup> Звечан — српски средовечни град на Косову пољу, данас развалине.

Окретала, прѣвртала њѡме,  
 Па дѡзивље љубу Дѡмјанову:  
 „Снѡхо моја, љубо Дѡмјанова!  
 Би л' пѡзнала, чија ј' ово рѹка?“  
 Прогѡвара љуба Дѡмјанова:  
 „Свѣкрвице, мајко Дѡмјанова!  
 Ово ј' рука нашега Дѡмјана,  
 Јера бурму ја пѡзнајем, мајко,  
 Бурма сѡ мном на вјѣнчању била.“  
 Ћзе мајка руку Дѡмјанову,  
 Окретала, прѣвртала њѡме,  
 Пак је руци тихо бѣсједила:  
 „Моја руко, зѣлена јѡбуко!  
 Гдје си расла, гдје си истргнута?  
 Ти си рѡсла на криѡцу моме,  
 Истргнута нѡ Косову рѡвном.“  
 Ал' ту мајка одѡљет не могла.  
 Кѡлико се ражалила мајка,  
 Од туге јој живо срце пуче  
 За својижех девет Јѹговиѡа  
 И дѣсетим старим Југ — Богдѡном.

Народна пјесма

### 43 Kŏzački konj

Niko se nije tako i toliko sprijateljio s konjem kao Kŏzak. On nѡuči konja takvim rѡdnjama, da mu se ѡvek mora diviti. Konj na dani znak леже i ѡstaje, pada i ѡdlazi, диже se na zadnje noge i ѡчини se mrtav — samo што ne ѹme govŏriti. Kozak voli konja kao пријателја, нѣгује ga kao dete, пѡstupa s njim kao s bratom. A i konj razѹme i voli svoga gospodѡra.

Jedne noći pređe grѡnicu nѣkakav nѣmački kriѡmѡar u nѡmeri da neшто prokriѡmѡari. Bio je blizu grѡnice. ѐpazi ga Kozak, straѡar. On ѡštine konja zѡ desno uho i za nѣkoliko minѹta kriѡmѡar je bio u kŏzačkim rѹkama. Razorѹѡa ga i пѡtera u пѡgraničnu straѡarnicu. Išli su nekih ѡtvrt sata preko grѡnice: nѣmački kriѡmѡar napred, спѡтичући se, a zѡ njim Kozak na konju. Kriѡmѡar je mislio samo jedno: kako da se izvѹče iz ove bede, jer zna šta ga ѡeka, kad ga Kozak dovѣde pred zapovednika. Tetѹra se kriѡmѡar preko granice. Najedѡnput ga

Kozak zaustavi i reče mu: „Znaš šta, ti si umoran. Põjaši malo moga konja, a ja ću pešaćiti.“

Kriomčar jedva dočeka i užjaha kozačkog konja. I u času mu sinu misao da se spase: da pøbegne. Pa kako pøjaha konja, pøtera ga iz sve snage. Konj polēte kao strela.

Kozak se začudi drškosti kriomčara; ali se nē zbuni niti dõhvati rukom za pušku. Zãdovoljno i s õsmehom pøsmatra begũnca kako brzo izmiče. — Ah, nesrećo jedna, tõ li ti hoćeš! Čekaj sãmo!

Kad je kriomčar podalēko izmakao, Kozak izvũče pištaljku i tri puta snažno zazviždi. Konj, koji je dotle napred jurio, čuvši pisak gospodareve pištaljke, pøznati glas, — u trenũtku se okrete i u nãjbržem galõpu dõjuri natrag svom gospodãru, nõ-seći na grbini svojoj zaprēpašćenoga kriomčara, koji nije mogao doći sebi õd straha.

Čim konj dojuri, stade pred gospodara zãdovoljno řžući.  
— Dole! viknu Kozak kriomčaru.

Ovaj siđe s konja i mõljaše za -oproštēnje.

Kozak pønova uzjaha svoga konja i rãzdera se na kriomčara:  
— Napred u strãžarnicu (karãulu)! M.

#### 44 Lijepa naša dõmovino!

Lijepa naša domovino,  
Oj jũnačka zemljo mila,  
Stare slave djēdovino,  
Da bi vazda srećna bila!  
Mila kaño si nam slavna,  
Mila si nam ti jēdina!  
Mila, kuda si nam ravna,  
Mila, kuda si planina.

Vedro nebo, vedro čelo,  
Blaga prsa, blage noći,  
Toplo ljetu, toplo djelo,  
Bistre vode, bistre oči,  
Velje gore, velji ljudi,  
Rujna lica, rujna vina,  
Silni gromi, silni udi:  
To je naša dõmovina!

Žanju srpi, mãšu kose,  
Djed se žuri, snõplje broji;  
Škriplju vozi, brašno nose,  
Snaša prēduć čedo doji;  
Pase marva, rog se čuje,  
Oj, oj, zveći, oj u tmine,  
K ognju star i mlad šetuje,  
Evo naše domovine!

Teci Savo, Dravo teci,  
Nit' ti Dunav silu gubi,  
Kud li šumiš, svijetu reci,  
Da svoj narod Hrvat ljubi:  
Dok mu njive sunce grije,  
Dok mu hrãšće bura vije,  
Dok mu mrtve grobak krije,  
Dok mu živo srce bije.

Mihanović Antun

## 45 Сѧва

Ријѣко свѣтих чѣства наших!  
 По зѣлену тѣци сѧгу,  
 Те дѣвотно срѣбром пѧши  
 Пѣстојбину браће драгу!  
 Тѣци, плѣни низ полоје  
 Те ѡтплини наше јѧде;  
 Рѣду кѧзуј пѣсме моје  
 Да за Дѣмовину знаде!

Трнски Иван

Дивна ли је земља суседна нам Крањска, а пѣнајдѣвнија северна, јој страна, коју Словенци зову „Горењско“. У тој братској земљи, која није толика, колико наша Слѧвонија, има безбројних природних красѣта. Ту је никнула пѣзната песма, која слави лепѣту „Бледскога језера“; ту је „Бѣхињско језеро“, ту „Пѣричник“, један од најкраснијих слапова што их познамо, па је у [REDACTED] и ѣзвор Саве, те најзнаменитије хрватске рѣке. Ако си пѣсетио красно „Бледско језеро“, тад не пропѣсти, да не би походио и Бохињску дѣлину, што лежи међу висѣким ѧлпинским бреговима, међу којима се разлило и „Бохињско језеро“ на уру далѣко, ѡкружено шумом црногѣрице, у којој расту вите јеле и ѡѣрике. Бродар ће те повѣсти на чамцу, а вѣзећи се чујеш тајни шум и све то јачу бѣку, док међу шумским зелѣнилом не зѧгледаш срѣбрни трак — слап Сѧвице. Ѧкомита, 75 метѧра висѣка стѣна заѣстави путника, низ коју се руши Сѧвица сѧ два слапа, брујећи и грмећи, да ти се земља под нѣгама тресе.

На сунцу се вода прѣлева попут драгуља и бѣсерја, дрше у зраку као нѣбеска дѣга, те пѣкрива цео крај тѧнахном кѣшицом. Дигнеш ли двадесет корѧка далѣко ѡд слапа чашу ѣвис, напуниће се досѣра вѣдом, а који су је пили, веле, да је то душа од воде, да је то бисер-вода. Висѣко иза ѣзвора Сѧвице прѣтеже се гѣло, шест сѧти дѣго, камѣнито, пѣсто и мртво поље, које нас пуно сећа на Хрватско Приморје. Изнад тога поља удѣвљује путника величѧнствени Трѣглав, што се диже на три главице 2865 метара висѣко. На том пољу ѣма седам језѣра, која су међу собом спѣјена; пѣследње језеро руши се у дубѣну те провѧљује на два ждрела као Сѧвица, прѣтичући Бохињско језеро.

Сава има два извора: Бохињску Савицу и Пёткоренску Савицу, које се састају недалёко градића Радовљице, отварајући сребрџину Саву.

Сава тече самим славенским земљама, она је река славенска.

Тече Сава од Триглава  
Из славенског завичаја;  
Од Триглава до Дунава,  
Три племена к једну спаја.

(Трнски Иван)

Хирц Драгутин

## 46 Soča

Krāsna si, bistra kći planina;  
Prirode žar u tebi sja,  
Prōzirnih kad ti sred dubina  
Olūje gnjev nē muti dna.  
Krāsna si gōra kći!

Tvoj brzi tok kō hod je lak  
Plāninskih djēvojaka,  
I jāsna si kō gorski zrak,  
A glāsna si kō i pjev jak  
Plāninskih zor — momaka.  
Krāsna si gōra kći!

Rād gledam tvoje žive vode,  
Vālove tvoje zēlenmodre:  
Sva tāma trāvā na planini,  
Sva vēdrost rūjnoj u visini  
Lijepo se ū njim' slila;  
U rosi vīsa plāvetnih,  
U rosi gōra zēlenih  
Ljepōtu ti si pila.  
Krāsna si gōra kći!

Ti znānica si meni draga!  
Kad šumiš gōrskih iz dūbrava,  
Nosiš mi s milog rodnog praga  
Cjēlova brēme i pōzdrava.

— Po rāvni ovoj tužno strūjiš . . .  
 Oj kako glāsno, ljupko brūjiš,  
 I čvrsto, krepko poskājuješ,  
 Dok gōram' hitaš i pūtuješ!

Kad put svoj ūtreš na ravnine,  
 Zašto te živa radost mine?  
 Što plaziš kano izmorena?  
 Što plačeš, bolna, rāstužena?  
 Oj teško, teško ti ōstavljaš  
 Kōlijevku gorsku vāla svoga!

Zar znadeš, da šad vodu vāljaš  
 Ūz groblje roda slōvenskoga?  
 I dvōjak bol nam tŕpjjet znaš,  
 Ti tužna, ali časna!  
 Őgromna kāno suza sjaš,  
 Al i ko suza — krāsna!

Krāsna si, bīstra kći planīna;  
 Prīrode čar u tebi sja,  
 Prozirnih kād ti sred dubīna  
 Olūje gnjev ne muti dna.

Po slovenačkom od Gregorčiča Simona

## 47 Probūdiće se lāv

Pusto īstarsko selo bēz crkve i škole. Ūokolo sama beda. Sirōmašni se narod muči i kinji, da štogod zāvredi. Onda dođe bēzdušni lihvar, pa mu sve otme. A kad nē može dā plati, onda ga prīveže ūza se, da za nj tegli, da se za njega troši i mŕcvari.

Ī krv mu pije, tuče ga ū dušu, grdi mu jezik, blati mu ōbičaje, goni ga i do živōtinje ponīzuje. I tako u našem čōveku trne svest i trne — i dođe dan kad i on sam ižgubi svaku nadu u bolji život, kad ga ōbuzme tužan ōsečaj, da je on na svetu samo zato, da tūđinu služi, da ga sluša, da ga se boji, da pred njime strepi.

Onda dođe dan — i u njegovu selu ōdjekne lōpata: eto, došli ljudi i pōlažu ūgaoni kamen, a na njemu dižu zīdove visoke i bele. I meću krov, a nāda nj tornjić sa zvoncem, koje će



jednog jutra ōdbiti u drago, rođeno nebo svoje tanke, srēbrne zvuke — i na njegov će glas dolēteti jato vēsele, male dece, da se ōkupi oko učitelja ili učiteljice i da guta novu do tada nikada nečuvēnu reč . . .

Ā naš će ūbogi čovek glēdati i slūšaće, kako se iz bele, suncem blagoslovene Družbine kuće rāzležu tanki glāsovi detinje pesme:

Gde ptīčice milōglasnim glasom pevaju: Tu je moja dōmovina — tu moj mili stan . . .

A čuće se i drugi glāsovi: o slobodi, dostojānstvu čoveka, o časti nārodnoga imena . . . I on će prisluškivati i stati ko skāmenjen. Onda će se i u njemu krenuti nešto. Zadřhtaće davno ōbamrle žile, zaigraće u njemu duša, žilama prostrujiti snaga, probudiće se u njemu čovek, naš čovek, Jugoslāven — i kad vidi, kad se seti, što je sirōta sve prošao i što je sve prēpatio, stisnuće zube, zgrčiti pesti — i jednim će mahom stresti sa sebe srāmotan jaram, koji ga tišti.

Car Emin Viktor

## 48 Istra zove Marka

Huji vetar i kipi magla u Puljskome zātonu. Nove āveti niču iz zemlje, hrle sa dalēkih gora i poljana, stižu u pōvorke i jata k mrtvome junāku. To su dusi starih istarskih kmētova. Nā njima je sto trāgova ūporna rada, teške rābote, plēmickoga biča, gladi, žeđe i golōtinje.

— Krāljeviću Marko, gle što učini ōd nas sila i nēpravda. Iskrčismo sve gore te naše zemlje, izōrasmo sva polja, natōpismo je našom krvi i našim znojem, ali gvōzdeni su ljudi gāzili pō nama, ubijali nam nadu, pōganili nam veru i ponizivali ponos naš . . .

Čēznuli smo zā danom u koji ćeš dā prodeš preko naših poljana kao zvezda prēko neba. Ōčekivali smo te kao sunce, što će da nas ōgreje i ojūnači. Nādali smo se, da ćeš nam dōneti zvezdu na vrhu svoga koplja, zvezdu sjajnu i plānteću, što rāzgoni tame i bodri klōnula srca. Bējasmo kao mrtvo more, što čeka da ga ōšine krilo olūje, pa da onda ūskipi i đipne, da se propne i ustalāsa, i pōruši nāsipe, i progūta ōbale, i rāzlije se preko brēgova. Čēkali smo te mučāljivi i tužni u tmurnim praskōzorjima nā vrhōvima hūmaca i gōra, ali ti nam nē dođe,

— junački tvoj duh ne prohūji kroz naša srca: ne dođe, junače, da ūsadiš mač u gredelj našega pluga za znak i znamen, da smo i trūdbenici i gospodāri rodne nam grude . . . Klōnusmo bez borbe i mrōsmo s gospodārevom petom za vratom . . . Kraljeviću Marko, što done, kaži, našim sinōvima i ūnučadi? Tūzniji su i jādnniji od svojih otāca i pradedōva. Iščupaše im srce iz nedara, oteše im dušu iz grudiju, pomrāčiše im i iskōpaše oba oka iz glave, pa lūtaju po tami i slede kao stado ovāca tuđe stope i pōzive.

Ūstani, junače, i pomōzi našim ūnucima! Još je vila po našim gōrama, a po brdimā i dōcima trave svākojake, ā najviše smilja i kōvilja. Daj, nek nam deca pōgledaju opet oćima po svetu, jer su jādna i nēsretna! — — Junače, ōstani s nama, a kad dogōri do nokāta, ustaćemo mi mrtvi da vōjujemo uz tebe pōslednju oćajnu borbu, da spāsimo — da ōsvetimo! . . .

— Ostani s nama! kliću vile nāokolo.

— Ustaj i progovōri! stoji vapaj rōbova, galeōta i kmētova, trūdbenika nēvernoga mora i tvrde istarske grude.

Žestok srh prolēti telom mrtvoga junāka; pomāko je ruku, pōdupro se laktom o stenu i đipnuo nā noge. Strši ko ōrijaš na onom kamenu, širi ruke i gleda u āveti.

— Primāknite se, tužni i zabōravljeni, da vas zağrlim sve skupa! . . . Grādite mi grōbnicu na ōvome žalu, ali neka bude kao kula, iz koje ću da bdejem nad vašom ūnučadi — neka bude kao ūtvrđen grad, iz kōjega ću da nāhrupim s druźbom svojom, kad kućne ćasak ūstanka i ōdmazde! — — —

Nazor Vladimir

## 49 Pjesma o Istri

Sliku milu Istre naše  
Ja ū srcu nosim svom . . .  
Leži ravna i vřletna  
Nā tom Moru Jādranskom.

Sela su joj biser sitni  
Na hāljinu zēlenoj,  
Grādovi joj tōke sjajne  
Na dōlami šarenoj.

Glava joj je Ućka gora,  
Buk vālova njen je glas,  
Kitne šume i pašnjaci  
Oku struka zēlen pas.

Raša, Mirna i Drāgonja  
Teku žilam' njēzinim . . .  
Gle ōtoke, djecu lijepu,  
Na skūtima mājćinim!

Istro naša, majko naša,  
 Ū srcu te nosim svom.  
 Najljepša si zā me zemlja  
 Nā tom Moru Jādранском!

Iz Nazorove Čitanke

## 50 Хајдук Вељко ослобађа Црну Реку од Турака

У почётку 1807 год., пошто Срби завладају Београдом, хајдук Вељко стане се молити Правителъствујущем Сенату да му даду допуштѣње да пређе на Криви Вир, да побуни Црну Реку или мали Тимок, и да отме од Турака. За тај посао он није йскао никакве друге помоћи до један барјак и отворено писмо да сваки човек од бегунаца или дошљака из оног краја, који хоће, може слободно с њим поћи на тај посао.

Понајвише ондашњих саветника српских нити су знали шта је Криви Вир ни Црна Река, нити су тих имѣна пре чули од њега; зато су йзнајпре све разбијали, а кад им он досади мळेћи се сваки дан, онда рече Младен, који је најстарији био у Савету:

„Хајде, море, кад је тако навалио, да га пошљемо: па ако да Бог те отме што, добро, — распространићемо земљу нашу, ако ли погине и прѣпадне, ми му нисмо криви, видиш да неће да мирује, него ће отићи и без допуштѣња.“

И тако му даду барјак и отворено писмо, у коме га наменују бљубашом, и допусте му да може сваки од дошљака из онога краја који хоће, поћи с њим слободно; и даду му још неколике стѣтине грѣша новца и мало џебане.

Вељко сад с тим барјаком и писмом скупи гѣтово стѣтину којекаквих бегунаца и бећара из онога краја, па удари с њима управо преко Кривога Вира, и дође у село Пѣдгорац, те онде ѡпколи некаквог бега у кули. Истина да с бегом није било више од десѣтак до пѣтнаест душа, али је кула била тврда; зато му дању нису могли ништа учинити. А кад буде увече, Вељко нађе у селу неколико бјради и каца, па их напуни сламом и сеном, и приваљавши под кулу, запали, те тако упали кулу. Кад кула стане гѣрети, бег се преда, а Вељко га сјтрадан са свима Турцима йспрати у Турску.

Кад чују остале сѹбаше и бѣгови по Црној Реци шта је било од овога бега у Подгорцу, одмах сви побегну у Видин и у остале околне градове и вѣроши, а Црну Реку оставе Вељку. Ма он нѣ хтеде народ сав дизати нѣ војску, као што је био обичај, него пѣкупи још нешто бећара и самовољаца, а народу каже да сваки ради свој посао, а он ће их чувати од Турака, само да му војсци храну дѣносе; па се пѣтом намести у нѣкаквом селу да зѣмује, јер је било још рано и био је снег ѱдарио.

Кад Турци ѱ том чују шта се ради по Црној Реци, и разбѣру да Вељко нема много војске, онда се из Видина пѣдигне неколико стотина Турака, и пођу на њега; а кад дођу на пѣследњи конак, па ће као сутра ѱдарити, онда он скупи све своје момке, па им рече:

„Браћо! Ми Турке овде нѣ можемо чекати, јер је њих много више него нас; већ хѣдемо, у име Бога, да ми ударимо ноћас нѣ њих, па ако их како збунимо и рѣзбијемо, добро; ако ли им нѣ могнемо ништа учинити, а ми ћемо ноћ нѣ главу, па ѱ планину!“

И тада, пѣдигнувши све своје момке, ѱтиде, те се пѣлако привѣку и уђу ѱсред Турака, па уједѣнпут сви ѱборе ватру ѱз пушака, и стану вѣкати турски:

„Бѣжите! Разби нас Хајдук Вељко!“ Турци се од пуцѣаве и од вике онако изѣ сна смету, а коњи им се изоткѣдају, па ударе преко логора и прекѣ њих, и тако Турци побегну, који пешице, који бос, који голѣглав, а сав логор оставе Србима.

И од тада Вељко остане код Турака у свему ономе крају страшни нѣпријатељ.

Караѣић Стефановић Вук

Напомена: Правитѣљствујушчи Сѣнат = ѱправна скѣпштина.

## 51 Petar Zrinski i Fran Krsto Frankopan na stratištu

(Bečko Novo Mesto, 30 aprila 1671)

— — — Na trgu i okolo njega svuda muk. Pövetarce ispod sunca tihano je lovörilo i nanösilo mïomiris pröletnoga cveća i mlade trave s ökolnih livada. Sunce je već osvëtlilo polövicu stratišta; krvnik je mirno odmötao svoj mač, koji sevnu,

dug i širok. Ljudi pōgledaju sat na tornju, vrata od ōružnice i onaj mač — pak svi pōgledi panu na onaj shod na pročelju ōružnice, na prvom spratu. Nā shod su izāšli gradski sudac, njegovi prīsednici i bēležnik kažnenoga suda Hanugel. Na bedemu sve se pripelo jedno nā drugo.

Još jedan hip, i škipnu teška vrata od ōružnice, trgne se mlado i staro, sve pridigne glavu, brūj polēti zrakom, pa opet grobni mūk . . .

Vrata su se otvorila, nā trg su stūpila dva seda kapucina, pōgnute glave, svaki nosi malo propelo; zā njima ide kapetan von Ehr, pak deset kōpljanika, onda opet dva kapucina, jedan levo, drugi desno Petru Zrinskomu, koji lāgano stupa s propelom u rūkama. Sunce mu kruni otkrivēnu glavu, onu valōvitu crnu kosu, na modroj dōlami blīstaju se krupne tōke. Korak iza njega ide sluga Tardić, pa opet deset kōpljanika.

Na kapetanovu zāpoved svi stanu pred oružnicom, netom su izāšli iz nje.

Beležnik kažnenoga suda pročita ōsudu sa shoda jakim glasom, pak javi, da je stiglo pomilovānje od prēmilostivoga cēsara i kralja Lēopolda I, da se osuđeniku nēće ōtseći dēsnica.

Petar pōmisli na Frana, zāhvalno pōgleda put neba.

Gradski sudac slomi sada jedan štapić i baci ga sa shoda nā trg.

Na kapetanovu zāpoved krenu prema stratištu.

Sve su oči ōprte u Zrinskoga, svi se čude njegovu spōkojnom licu, koje prōseva neizmernom dobrōtom i milōtom, onāko blede, onako sveto, jer njegova bledōća zānosi na onu vėlških mūčenika. Iz dubōkih ōčiju provīruje mu neka svetla nādzemna snaga, jer dok idu lāgano trgom, on nē vidi nego malo propelo, on nē čuje reći svōjega ispovednika, koji ga teši, da će dōmala stūpiti među blāzene nā drugom svetu.

Već su kod stratišta. Zrinski pōgleda krvnika i njegov mač, pritisne srce rukom i izusti tužno:

— Časni i dobri moj oče, mōlite se Bogu za moju ōtadžbinu. Oh, da znate kako je pōgažena! Mōlite se za nju!

— Jā se zā sve patnike! . . . ōduši se starcu reč od vėlškog tronuća.

— Molite se Bogu za moju ženu, za moju decu!

— Moliću se . . . — zajēca tiho ispovednik.

— Molite se za moju dušu! — ūzdahne Petar, pa ūzađe stalnim kōrakom na stratište, a odmah zā njim ispovednik i sluga. Krvnik stoji nepōmično, drži mač na golom rāmenu.

Zrinski svrne očima po trgu, pōgleda poverenike, i reče svojemu ispovedniku:

— Više se ovi sirōmasi boje moje strašne smrti nego li ja.

— Oprōstite svima . . .

— Őpraštam . . . — drhtne Zrinski, preda propelo ispovedniku, svuče dōlamu, dōbaci je slugi, izvadi iz džepa svilen rubac prēkrasno izvēzen zlatom, ōgleda ga, pōljubi ga, pa ūzdahne s nājvećom boli:

— Oh, Katarīna moja! . . .

Na kapucīnskom tornju ōdbije devet sati.

Zrinski klekne, pōgleda sunce, poljubi onaj svileni rubac, dade ga slugi i ūmoli:

— Jure, sveži mi ovim rupcem oči. S Bogom, dobri moj Jure. Taj rubac dala mi je moja Katarina na Pētrovo prēd tri gōdine. Njezine su ga ruke tako lepo . . .

— Dobri moj kneže! . . . zāplače sluga.

— Pridigni mi kosu sa zātiljka nā teme i dobro je sveži. Sāstaneš li se gde s mojom Katarinom, s mojom decom — daj im taj rubac. Jure, ne reci im, koliko sam trpio . . . Sastaćeš se možda s mojim sinom . . . Tvrdo sveži . . . Njega možda nēće pogūbiti . . .

Sluga sākuplja valovitu crnu kosu, u kojoj nisu već retke srebrne niti, i pridīže je na teme, a njegove se suze toče nā nju i na onaj jaki i lepi vrat . . . Kad zāveže oči i kosu istim rupcem, ōdmakne se od gospodāra i pōkrije lice rūkama.

Zrinski se sad prēkriži, sklopi ruke, prigne glavu i glasno izusti:

— Bože, primi dušu moju!

Svud grobni muk. Brdom struji prōletni mīomiris, s vedra neba sije sunce na onu pōgnutu glavu i ćeliva onaj otkriveni vrat . . . Srca nē kucaju: krvnik pōdigne svoj vėliki mač, silno zāmahne, mač sevne, zāzuj i zāhvati Zrinskoga niže zātiljka po jakoj kosti. Petar pane na kōlena, a krvnik, sav smeten, naglo zāmahne, ali i pō drugi put udari krivo, zaseče tek do pola vrata. Zrinski se sruši nā prsa, protegne se, krv poprška crno sukno, zāpuši se nā suncu, mrzli trnci prōlete one ljude nāokolo, mnogi proklinju krvnika, koji tako muči křštenu dušu. Zrinski se trza

na onom suknu, pridžiže se, glava mu visi, niže se na sve strane, krv šiklja iz grozne rane, kosa mu se razvježala, i ona visi, okrvavljena vuče se po suknu, a krvnik, sav izvan sebe, besan, hvata kosu, lovi glavu da je odreže. Ljudi se zgražaju, neki ũrliću, mnogi beže s bédema. Krvnik napokon odreže, otpili křvavu glavu, pa otkoči, našloni se na kladu, zadřhta, grčevito se zguri, prězavo prěvrati očima. Sad pōhiti k stratištu ono deset okrinkanih ljudi, svi rāstegnu crno sukno, veliko poput najveće pōnjave, ōmotaju i truplo i glavu, sve ōstave onde i pōvrate se na svoje mesto. Sluga Juraj, prěstravljen, zākloni se u kapucinsku crkvu.

Ne prode ni četvrt sata, vrata oružnice opet zāškripnu i zācvile. Na trg dovedu kneza Frana sve onako kao i Petra.

Malo pred podne sahrāniše Zrinskoga i Frankopāna u isti grob. Na humak položiše ploču, koja je već više dana bila gotova . . . Na njoj je isklesan krvnički mač, a nād njim dve mrtvačke glave. Lātinski natpis kaže, da u grobu počivaju knez Petar Zrinski, ban hrvatski, i markiz Fran Frankopan, zadnji od svoga roda.

Kumičić Evgenij

Kō svōju zēmlju ljūbi,  
 Ā ko nēće biti rōb,  
 Tomu křvnik glāvu rūbi,  
 Tāj u hlādan pāda grōb!

Harambašić August

## 52 Mūčenicī

Stārica nas ũči knjiga mudra,  
 Mūčenicī da su vijek prvāci  
 Bōlujućeg čovječānskog roda:  
 Oni svojim mūkama ga jāče,  
 Oni svojom vīdaju ga krvlju.

Vežić Vladislav

## 53 Госпосветско Поље

На Госпосветском Пољу засео је Отон престо корушке покрајине. Устољичење корушких војвода вршило се овако:

Два сата од Цѣловца под гором Крн стајао је камен, на којем је седео припрост кмет. Једном руком држаше бика, а другом шāрену кобилу. Недалеко од њега, окружен племћина

и вїтезовима, стајао је у сивом капуту и кметским ципелама војвода с покрајинском заставом.

Кад би се војвода стао приближавати кмету, упитао би овај: „Ко се тамо приближава?“

Нато одговоре сви: „То је кнез.“

Кмет пита даље: „Хоће ли бити праведан судач и чувар праве вере?“

Људи одговоре: „Јест, и увек ће бити!“

„Којим правом“, пита кмет, „може он мене скинути са овога престоља?“

„Добићеш шездесет сребрњака, шаренога бика, кобилу, одело, које има кнез сада на себи, и твоја ће кућа бити опрштена пореза.“

Кмет лагано удари кнеза по лицу, те га опомене да буде праведан судач и, сишавши с камена, оджене дароване му животиње. Кнез ступи на камен, извуче мач, замачне њиме на све четири стране и завери се, да ће бити свима судач по дужности и правди.

Затим би пошли у господетску цркву да присуствују свечаној миси и црквеном благослову.

Истом иза црквених свечаности војвода се преобучао и сео да обедује. По обеду вратили би се на Господетско Поље, где би кнез сео на каменити престо, делио феуде и кројио правду.

## 54 Борац борцу

„Где ја стадох — ти ћеш поћи!

„Што не могах — ти ћеш моћи!“

„Куд ја нисам — ти ћеш доћи!“

„Што ја почех — ти продужи!

„Још смо дужни — ти одужи!

Из песме „Светли гробови“ Јовановића З. Ј.

## 55 Pjesma o Vidovdanu

Kad je palo na Kosovu carstvo,

Sakrilo se sunce za oblake,

Da ne gleda sve mrtve junake.

Svi se lūzi zavili u tuzi,

Sva su sela proplakala bijela,



Sve se majke zävile u crno,  
 U skrövište ödbjegle su vile.  
 Űmukle su i gusle i pjesme  
 Pjesme vedre, al' i pjesme sreće.  
 Nă Kosovu, na kōbnome polju,  
 Nikad više ne pročvalo cvijeće!  
 — — — Al' guslāri östadoše stari,  
 Svaki öd njih lüćcem röblje jări,  
 Da se digne i da lance skine,  
 Zoru kliče i pröganja tmine!  
 Zëman gradi po kotāru kule,  
 Zeman gradi, zeman razgrāđuje;  
 Ima neko koji lance kuje,  
 Drugi opet koji ih raskiva.  
 U nārodu vjera ti je živa! —  
 Što se ono öd istoka rūdi,  
 Što se pjesma űspavana būdi?  
 Što se sela nāsmijala bijela,  
 Što su majke zbācile crñinu,  
 Dok još djeca po rāzboju gñinu?  
 A što j' opet, da čudne li sreće,  
 Nă Kosovu pročvjetalo cvijeće?  
 Zora planu o nōvome danu,  
 A za zorom staro sunce grānu,  
 Ī dan vidje konja i konjika,  
 Krāljevića našem rodu dika!  
 Dan ga vidje . . . rod mu tōpot čuo,  
 Marko usto . . . narod uskřsnuo!  
 Dolëtješe ptići ždrālovići . . .  
 Složno kolo vode Jügovići . . .  
 Eto dana, eto Vidovdana,  
 Jer je palo nă Dunavu carstvo!

Katalinić-Jeretov Rikard

## 56 Пёле-кўла

[Написано 1833 године]

За чётири дана лăгана хода, час кроз лако прїступачне  
 планине, час кроз ванредно плодне али пусте дöлине и равни,  
 ја стигох у равницу око Ниша, пöследње турске вāроши  
 гöтово на самој грāници Србије; био сам измакао на коњу за

једно по сага испред каравана. Сунце је жегло; од прилике на једну миљу од вароши, ја угледах једну широку белу кулу где се уздиже усред равнице, блистајући се као пароски мрамор; стаза ме је к њој водила; ја јој приђем ближе, и давши једном турском дѣтету што је ишло са мном, мога коња да га придржи, седох у хлад од куле да мало отпочинем. | Тек што сам сео, кад, подигавши очи на споменик у чијем сам хладу био, видех да су његови зидови начињени од правилних слѣјева људских лубања. | Те лубање и та човечја лица, огуљена и побелела од кише и сунца, облепљена с мало малтера, образовала су потпуно славоук, који ме је заклањао од сунца; на неким је још била заостала коса и лепршала се на ветру као лишај или маховина; јак и свеж поветарац дувао је с планина, и продирући у многобројне шупљине глава, лица и лубања, изазивао је у њима жалостивно и тужно звјздање. | Никог није било ту да ми објасни тај дивљачки споменик; дете које је држало за узду мога коња, играло се ситним отпацима лубања што су се распадале у прах испод куле; ја сам био тако посустао од умора, врућине и дремежа, да сам заспао наслонивши главу на тај зид од отсечених глава. Кад сам се пробудио, ја видех око себе караван и више турских коњаника, који су дошли из Ниша да ме допрате у варош; они ми рекоше да су то главе оних Срба, које је паша поубијао у последњем српском устанку. Ова равница била је поприште смрти тих храбрих устаника, а овај споменик њихова гробница. Ја поздравих оком и срцем остатке тих јуначких људи, чије су отсечене главе постале камен темљац независности њихове отаџбине. Србија, у коју ћемо да ступимо, сада је слободна, и песма слободе и славе одјекивала је у кули Срба, који су умрли за своју земљу. Ускоро ће и сам Ниш бити њихов: нека сачувају овај споменик! Он ће научити њихову децу шта вреди независност једног народа, показујући им по коју су је цену њихови оци откупили.

Алфонз де Ламартин

## 57 Crni dani našega nāroda u vĕlikom svetskom ratu (1914—1918)

Viđovdanski atĕntat je poslūžio Cĕntralnim Silama za povod ratu. Prve granate padaju na Beograd, na žižu Jugoslavenstva i to je prvi jugoslāvenski dokaz ovoga rata: ono nĕkoliko pobijĕnih

žena i dece u samoj vāroši i ono nekoliko žrtava kod Savskog Mosta. Prestolonāslednik Aleksandar 4 avgusta (1914) u Krāgujevcu izdaje ovu jugoslavensku nāredbu vojsci:

„Jūnaci! Najveći i zākleti nēpriatelj naše države i našega naroda iznenada i bez ikakvog rāzloga nasrnuo je besōmučno na našu čast i nā naš život. Austrija, taj nenāsiti naš severni sused, već je nagomilala vojsku i učinila više pokušaja, da pređe našu severnu granicu, i da pōrobi našu divnu Ōtadžbinu. Njoj kao da je bilo mālō što smo mi mōrali gōdinama da slušamo jauke miliōna naše braće, koji su dō nas dōpirali iz Bosne i Hērcegovine, iz Banāta i Bāčke, iz Hrvatske, Slāvonije, Srēma i sa nāšeg mōra — kršne Dālmacije. Sada je zatražila nājviše, traži našu glavu, našu nezāvisnost i čast Srbije.

Jūnaci! Posle sjajnoga ūspeha našega oružja 1912 i 1913 godine i državnih tēkovina, koje nam je priznala cela Evropa zāključenim mirom u Bukareštu, Jā sam nājiskrenije želeo, da se Srbija i moji dragi rātnici u miru ōdmore i ōkrepe od silnih ratnih nāpora uživajući u tēkovinama svojih pōboda. I zato je bila Srbija gōtova, da se na miran nāčin ōbjasni i sporazume s Austro-Ūgarskom o svima spornim pītanjima. Ali se nā žalost odmah ūvidelo, da Austrija nē ide nā to da s nama pregōvara, čak i da smo ispunili sve njene zāhteve. Ona je bila rēšena, da nas nāpadne, da nas pōnizi i da nas ūbije. Zato su ti sramni zāhtevi Austrije morali dōbiti dōstojan ōdgovor. Ja sam ih sa prezrenjem odbio, ūveren, da ćete svi vi tu srāmotu, koja je imala pasti nā nas, baciti u lice onome, koji je pokušao da njome umrlja sjaj i slavu vašega ōružja. Stoga sam vas pōzvao u ovo radno dōba, da pod vašim pobedonōsnim zāstavama, iako još ūmorni od skōrašnjih naših pōboda, stānete opet na branik Ōtadžbine. Saopštēnje, koje vam sada činim, jeste ōbjava rata Srbiji. Na ōružje, moji dični sōkolovi! Ū boj za slobodu i nezāvisnost Srpskoga Nārōda i Jugoslavenstva.“

Srbija, izazvana mnogo pre nō što je mislila, krvlju svoje nājbolje dece, piše, posle bālkanskih rātova i drugu stranu vėlikog dela, koje će se, kad se jednom zāvrsi, zvati Jugoslavija. Jednōvremeno, pō svoj Jugoslaviji pod Austro-Ugarskom, nāstaje: ubijanje, vėšanje, veleizdajnički prōcesi, prōgoni . . .

Masa ih je pō Bosni i Hercegovini, po Banātu, Bačkoj, Dālmaciji, Hrvatskoj i Slōvenačkoj, pōvešano, bačeno u tāmnicu i prōgonjeno. Odmah u počėtku rata stādoše austro-ugarske vlasti

zatvārati sve naše prve i najviđenije ljude. Madžari oteraše naše seljake iz vlastitih njihovih kuća i naseliše madžarske porodice te im pokloniše sve zemlje i kuće. Vlada vešanja, progona, otmica i zāplena prodūžuje se. Jugoslāven je kriv već samim tim što je Jugoslāven. Narodna ošecanja krste se rečju „veleizdaje“ a to vodi na vešala i u tāmnicu. Kod izvesnih austro-ugarskih zarobljenika nađene su fotografije, koje prikāzju vešanja Hērcegovaca iz Gackog i okoline izvršena u Āvtovcu u martu, aprilu i maju 1916. Jedan podnārednik bōlničarski u Avtovcu imao je mnogo fotografija, koje prikāzju sprōvode na gūbilište, vešala i lēseve. Trēbinjski ratni sud, u prvoj polōvini iste godine osūdio je nā smrt, bez ikakovih dōkaza da su oni pomagali crnōgorskoj vojsci, oko 400 Hercegovaca.

Ūmirući, kidajući se od bola, okāmenjena srca, i kad su ūmirali, i kad su škrģūtalī zūbima, i kad su nāuznako viseli na vešalima, i kad su trūnuli u zarobljēničkim lōgorima, i kad su goli i bosī izbacivani na cīču zimu, i kad su im pālili kućna slēmena, — oni su znali zašto i za koga ginu, ūmiru, trpe bol i patnju. Ceo naš Devētnaesti Vek pun ūstanaka, pōbuna i rātova, stvorio je našega čōveka čōvekom, razvio mu najviše i nājsvetije ošecanje, osećanje slobōde, i, kad su došli teški dani rōbovanja i ugnjetāvanja slobode, on je urādio samo ono što je morao da ūradi: digao se za slobodu.

(1918) Jedna vojska prēkaljenih vitezōva iz bajki, puna ožnaka iz rānijih krvavih dana, ūmorna ali još ne ubijēna; jedna vojska „jaka kao smrt“, tvrda kao granit, — baca se na neprijatelja, krha se i lomi po svetim pōljima i krvavim ūrvinama maćedonskim, pōnovo krvlju stvara jednu veliku junačku pesmu i, kao oćarana, prēleće od Bitolja do Beljāka, vezujućī se sa srpskim zarobljenicima, koji hītajū iz zarobljēničkih lōgora, i jugoslavenskim vojnicima i kōmitama, koji napūštaju front pa slaze iz planīna, nosećī u svojim starim svetim zāstavama, prorešetanim u strašnim okršajima, nova sunca, nove slobode i nove nade.

Lazarević Branko

## 58 Svētao prīmer

Bilo je to slavne 1815 godine . . . Ōbesni Čaja paša po nāredbi vezīra Sūlejmana Skōpljaka, pljāčkaše plodna i bōgata šumādijska sela. Ne nāišavši ni na kākav jaćī otpor na putu,

stigne on u Čačak. Miloš se reši da ga napadne s Ljubičkog Brda, na kome se beše ušančio.

Započe se ljut i strahovit boj. Turska je vojska i mnogo-bröjnija i bolje naöružana i odevëna nego srpska. Turci imađahu dosta i töpova i könjanika. Topot od konja njihovih konjanika, koji jürahu na krasnim ärapskim konjima po ravnici oko Čačka, zadävaö je neöpisani sträh. Pa ipak se Srbi držahu junački sve dok im ne poče nëstajati džebäne. Turci jurišahu sve više i više i najzad zäuzeše prvi šanac, koji bëjaše na pödnožju Ljubičkog Brda. Kada se staše pñmicati drugom šancu, Srbi počeše üzmicati. I hrabri Tānasko Rājić pade opöminjući Srbe da ne klönu i da në puste töpove, koje su s teškom mukom stekli. Ali ga već niko në slušaše. Strah beše ovlādao svima. Pa i sam Miloš beše pökoleban. Nije znao šta da radi, kako da stane nā put tome nëredu.

Ű taj mah pöjavi se jedna junačna žena s pögledom punim bola i očājanja.

— Kuda ćete, nësretnici? vikaše ona begūncima, kojima beše zaslēpio razum. Komu östavlјate srpsku nejač i širočad? Zar se tako brani ötadžbina? Zašto ne pñpašete pñžine i ne üzmete pñšlice ű ruke? Pūstite barem nas žene da zadënemo kübure i da s Turcima megdan dēlimo! . . .

Ta pöjava beše strašna i veličānstvena. Ova žena izglēdaše kao neka božānska pñlika, kao anđeo spasitelj, koji je došao da pövrati izgublјenu hrabrost pñplašenim Srbima. Űz to i glas döboša, u koji űdaraše sām arhimāndrit Vūjanski Mēlentije, vodeći jednu gömilicu seljāka sā sobom. Tako pövrati iznēmoglu snagu i odāгна strah u srpske vojske, da smesta pñrestaše bëžati i bez ikakva pögovora odlūčiše ili tu svi izginuti ili Turke pobēditi. Svakom nā mah posta jasno, da nema zašta više živeti i svaki s novom snagom jurnu napred.

Űrnebesni üzvici počeše se razlēgati. Na licu svakog junāka mögaše se čitati takva ödlučnost, da se na život nikako i ne pomišljaše! „Sloböda ili smrt“ — tako se sad zaöri sa sviju strāna.

Taj trenütak ödluči sudbinu öružja. Turci se uzbezëknuše. Počeše izmicati a Srbi zā njima — ko brže! Mūka je bilo dok povrātiše izgublјene šānceve, a posle je sve lakše išlo.

Na Möravi pögibe i sam zapovēdник turski Čaja paša, a sūtradan već je bio i Čačak u Miloševim rükama.

A znate li koja je bila ta junačka žena, koja se javi u tom srećnom času, te reši ne samo sudbinu srpskog oružja toga dana, nego i sudbinu cele zemlje, jer je od toga boja zavisio i uspeh celog ustanka srpskog? — To beše junačka kneginja Ljubica, žena kneza Miloša.

Svetao primer!

Stanojević M. Mih.

## 59 Oslobođena Jugoslavija

I krvlju smo morali natopiti Drinu i Soču, Vardar i Piavu, prepatiti muke Răspetoga, da jednoga dana zaori krik: oslobođeni smo!

Vekovima su nas tlačili, vekovima su ispijali krv našu, na naša jaka pleća sūrvaše breme bezakonja, sve u opakoj nadi, da će nas uništiti. A mi smo trpeli, snosili i verovali. Verovali smo u pravdu i ta nam je vera dāvala snage. I pravda je došla. Stoletni dušmani leže uništeni; nad nāsiljem i bezakonjem slavu slave pōniženi i ūvređeni, u kolo se hvata Srbin, Hrvat i Slovėnac, da gromkim glasom zāpevaju himnu svoga dāvnoga pesnika:\*

„O lijepa, o draga, o slatka slōbodo,  
Dār, u kom' sva blāga višnji nam Bog je dō.\*\*  
Sva srebra, sva zlata, svi ljudski živōti  
Nē mogu bit plāta tvoj čistoj ljepōti.“

\* Gūndulić Ivan (1588—1638); \*\* dō = dao.

„Glasnik“

## 60 Naša zemlja

Zemljo naša, zemljo mila,  
Slavna majko roda slavna,  
Ti kōlijevko starōdavna,  
Gdje se rađa hrabra sila,  
Od vjėkova koja svede  
Krstu brani svete međe.

Gizdava si, pōnosita,  
Zātočnika svojih dikom,  
A na ūžas protivnikom  
Kao grōblje glasōvita.  
Dō dva svijeta, što se kolju,  
Mėjdan dijele nā tvom polju!

Po ravnica i po gōra'  
Prekō šuma zelėnica,  
Izmeđ rijeka srėbrnica,  
Pa ōd mora sve dō mora  
Ti se stėreš divnim sāgom  
Ti se kitiš svakim blāgom!

Žarkim suncem, modrim zrākom  
Smije ti se otac s neba,  
Imaš vina, imaš hljeba,  
Imaš svega srcu svakom,  
Kōm si mila ti u svemu,  
Te sve tvoje prija njemu!

Őbiluješ svakim miljem,  
 Milim zvukom gusloŹica,  
 Milom krvi ljepŹotica,  
 Cvateš smiljem i kŹviljem,  
 I na Źzor s pjesa ma se  
 Divnih Źriš Ź sve glase!

Oj sve tvoje krasno li je  
 I premlilo svakom sinu,  
 Koj' ne ljubi majku Źnu,  
 Koj' paŹtorkom tebi nije,  
 Već uz hranu tvojim kruhom  
 I tvŹjijem diše duhom!

Zato sinci zemlje ove,  
 PriŹnimo k njojzi bolje!  
 To je naŹe sveto polje,  
 Na koje nas Źivot zove,  
 Da radimo, da tvorimo,  
 Da se na njem proslavimo!

Stojmo ćvrsto na tlu tome,  
 Stojmo svi u jednom kolu,  
 Svoju zemlju makar голу  
 Saćuvajmo rodu svŹme,  
 Na njoj Źivot da mu pra vi,  
 Tuđi kŹrov ne Źadavi!

Prah pŹd naŹim kŹracima,  
 Prah nam slavnih pređa to je,  
 Prah ZriŹnskoga i Hrvoje\*  
 I mnŹgijeh slićnih njima,  
 BŹd'mo Ź mi vrijedni dosti  
 Ź njem shrānit svoje kosti.

Preradović Petar

Napomena: proťivnikom mesto proťivnicima; dŹ dva svijeta, to jest kaťolićki i pravŹslavni; po ravnicah i po gŹrah mesto po ravnicama i po gŹrama; Źd mora... dŹ mora, misli se Źd mora Jadranskoga do Crnoga; kŹm mesto kŹmu; \* Vukćić Hrvoje Hrvatinić, veliki vojvoda bosanski († 1416).

### Őstajte ovdje!

Őstajte ovdje! . . . Sunce tuđeg neba  
 Neće vas grijat' kŹ što ovo grije;  
 Grki su ta mo Źaloga i hleba,  
 Gdje svoga nema i gdje brata nije.

Od svoje majke, ko će na i bo lju?!  
 A majka vaŹa zemlja va m je ova;  
 Baćite pogled po krŹu i po lju,  
 Svuda su groblja vaŹih pradjedŹva.

Za ovu zemlju oni bjehu divi,  
 Źzori svijetli Źto je brani t znaŹe.  
 U ovoj zemlji Źstanite Ź vi,  
 I Źa nju da tje vrelo k rvi vaŹe!

Кô пуста грана, кад јесења крила  
Тргну јој лишће и покосе лѣдом,  
Бѣз вас би мајка дѣмовина била,  
А мајка плаче за својијем чедом.

Не дајте сузи, да јој с ока лети,  
Вратите се њојзи у нѣручја света;  
Живите зѣто, да мѣжете мријети  
На њѣном пѣљу, гдје вас слава срета!

Овдје вас свако пѣзнаје и воли,  
А тамо њико пѣзнати вас неће;  
Бољи су своји и кршеви голи  
Но цвѣтна поља, куд се тѣђин креће.

Овдје вам свѣко братски руку стеже, —  
У туђем свијету зѣ вас пѣлин цвѣта;  
За ове крше све вас, све вас веже:  
Име и језик, брѣтство и крв света.

Ќстајте овдје! . . . Сунце туђег нѣба  
Неће вас гријат' ко што ово грије, —  
Грки су тамо зѣлогоји хљеба,  
Гдје свога нема и гдје брата није.

Шантић Алекса

*Svaka ptica svomu jatu leti.*

## 62 Настрадаин-хоѣа и два ѣака

Ишли ѣаци из мејтефа и из школе. Тако се сусрѣтоше једном млад Муслиман и једно младо Српче, па се спорѣчкаше. Побѣцали своје књиге на земљу, те се ўхвате у коштац.

Види их Настрадаин-хоѣа, те их рѣстави. Још их запита: „Какве су вам књиге, што леже ту на земљи једна поред друге?“

— Ово је моја динама — одгѣвори први.

— А ово је мој катихизис — одгѣвори други.

А Настрадаин-хоѣа им рече:

— Не дѣжите те књиге са земље; нека леже једна поред друге. Баш да видим, хоће ли се потуђи турска књига са српском!



Читав сат морала су оба ђака са Настрадаин-хоцом ту стајати и у књиге гледати, — а књиге мирно леже једна поред друге.

Онда Настрадаин-хоца рече:

— О, о, о! Да мудрих књига у луде деце!

Јовановић Змај Јован

## 63 Ђлија

Ђлија, Алија, ти у зурну свираш,  
А свирком и пјесмом ў срце ме дираш;  
Спусти сада зурну, да еглѣнишемо,  
Та то ваљда смијемо?

Нећемо о крсту, ни о млађ мјесѣцу,  
Нећемо о Христу, Мухамеду свѣцу,  
Ни о Светом писму, нити о Корану,  
Све штогод нас дијели, мѣтнимо на страну.

Нећ питам те, шта се у џамији учи,  
Нити како живиш ти у својој кући,  
Нећу да те питам, то ме брига није,  
Ни шта ти се једе ни шта ти се пије.  
Не питам те, чија ј' стаза ў рај краћа,  
Већ те питам само: знаш ли, да смо браћа?

А ти ћутиш, ћутиш, па мислиш дубоко,  
А ўсто ти сўза навире на око.  
Та је суза чиста са извора стара,  
И та суза мени јасно одговара.

Глѣдаш ѣ ти моју? Јѣдна им је мати.  
Хај, наша ће суза ѡпет да нас збрати!  
Она ће да грли синке једног рѣда,  
Ми већ ѡсјећамо, да крв није вода.

Што су стари јади ѣштетили тешко,  
Све ће то пребљѣт срце нам вѣтешко.  
Па кад сѣне слога, звијезда наша нова,  
Смириће се кѡсти наших прадјѣдѡва.

Биће опет среће, поноса и славе  
И снаге и сјаја и врлине праве.  
Пјесме наше неће нагињати плачу,  
Благослов ће стигнут загрљену браћу.

Учи дакле, брате, учи дјецу своју,  
Ја ћу учит моју, да се брџтски грле,  
Прадједова својих сложним духом кријепе  
Аманете лијепе. Јовановић Змај Јован

### Народне пословице.

Брат је мио, које вере био, ако братски чини и поступа.  
Ко не држи брата за брата, тај ће туђина за господара.  
Сложна браћа нове дворе граде, а несложна и старе  
разграђују.

Слогом расту мале ствари, а неслога све поквари.

## 64 Путници и пси

Касно увече иђаху два пријатеља кроз село разговарајући се међу собом о својим невољама. Наједанпут иза плота заљаја на њих псето, за њим друго, — и скупи их се много. Један од путника беше узео камен, да се брани; но онај ће други рећи: „Остави га, молим те; ти псе не можеш ућуткати, да не лају. Ја њихову нарав добро познајем, и само ћеш их горе раздражити, те ће више лајати.“

И заиста, нису отишли петнаест до двадесет корака, пси се почеше утишавати па најзад сасвим престаше лајати.

Завидљивци, на штогод погледају, на све лају; а ти иди својим путем, они ће полајати па и престати.

Крилов А. Иван

Pitali psa: Zašto mnogo laješ?

— Zato što nemam drugog zanata.

## 65 Орао и лисица

Здруже се орао и лисица, и да би пријатељство остало трајно, они се договоре да живе у суседству, да би у потреби један другом могли помоћи. Они изаберу један храст, на чијим гранама орао себи начини гнездо, у коме снесе јаја и илзеже

орлиће. Лисица, опет, начинила је себи лежиште при корену, у шупљини овога храста, и ту окоти своје лисичиће.

Једном лисица, по обичају, йзиће ў лов, а орао, нѣмајући тога дана шта да једе и чиме да нахрани своје мале, и видећи лисичиће подѣбеле, слети доле, узме их, и однѣсе у гнездо.

Мало после тога врати се лисица и спази ўжасан призор: још врѹћа крв тече из гнезда, бедни лисичићи плачно кевѹу, а орао им нѣктима дере ўтробу и кљуном им вади очи. Гледајући на то одоздо, лисици је било врло тешко ў срцу. Да је од кога дрѹгога страдала, али од пријатеља и суседа свога! Нѣмогући ништа друго, чинила је оно што раде сви слаби, кад им јачи ўчине нѣправду: прѣклињала је и звала небо на ђсвету.

После неколико дана пастѣри ў пољу пекли су месо, а орао ўграби од тога један комад, на коме се задржало и прилепило мало жари. Слѹчајно тада нѣкако дуваше ветар, те се ѓрлово гнездо ўпали, орлићи йспадну из гнезда, пола йспржени.

Како их је лисица вѣсело дѣчекала, како је њима пред орловим очима ѓ хрст ўдарала и срце йз њих још живих чѹпала и прѣждирала, — свак то може лако погѣдити.

Обрадовић Доситеј

## 66 Ћурак и врабац

По двѣришту ћурак шѣће,  
Вазда пућка и блѣбеће;  
Главом вије, шири реп,  
Мисли: Боже, ал' сам леп!  
Све се шири, све се мери,  
Кинђури се, кочѣпери!  
Али једно  
Зло га јѣди,  
Што га нико  
Ал' баш нико  
И не глѣди;  
Пси прѣлазе  
Ал' нѣ хају;

Неће да га  
Ни залају!

Само један врабац клѣти  
Са тѣрабе доле слѣти  
Поред ћурка надувена  
Да му на̀тре пѣд нос хрѣна!  
Поче пѣд њим скакѹтати  
Па му поче цвркѹтати:  
„Зѣлуд, стриче, дѹваш, дѣваш!  
„Не йздува чега нѣмаш!  
„Лепши ј' соко него врана,  
„Лепши ј' паун од ћура̀на!“

Разљути се ћурак луди,  
 Па још више шири груди;  
 Поче крестом климатати,  
 Крил'ма бити — запарати!  
 А врабац се само смије,  
 Па му вели ко и прије:  
 „Лепши ј' соко него врана,  
 „Лепши ј' паун од ћурана!“  
 А наш ћурак шта да ради?  
 Све се већма горопади;  
 П' онда оде, да не гледи

Тога врапца, што га једи...  
 Опет пућка и блебеће,  
 Дигне главу, па се шеће;  
 Све се шири, све се мери,  
 Кинђури се, кочопери;  
 Ал' бадњава,  
 Јер га свако исмејава;  
 А што ј' рече врабац чили,  
 Већ су њи пси научили,  
 Па сад лају са свих страна:  
 „Лепши ј' паун од ћурана.“

Чика Јова Змај

## 67 Lisica i rak

Љишао rak iz pōtoka da se malo sunča. Dođe lisica, pa mu reče:

— Hajde, rāko, da se utrkujemo: ko će pre stići na čistinu iza one šūmice.

A rak će joj na to:

— E, baš dā vidimo, teta lijo! — Struži!

Lisica ōpruži rēpinu i stane trčati, a rak joj se u tome trenūtku čvrsto ūhvati klēštima zā rep.

Sad nāstade jedna lūda ūtrka, ili, bolje reći, lisičje trčanje, jer naš rak, koji se pokāzao u ovom slučāju prepredēniji od lisice, visio je mirno o lisičinom repu, da to ova nije ni slūtila.

Lisica, napōsletku, sva zāduvana, stiže na čistinu i ōdmahnu repom, a rak se neōpaženo ōtpusti sa repa i reče:

— Zar ti tek sad? A ja se ovde baš nāčekao, sve izgledajući kada ćeš stići!

## 68 Човек и змија

Зā кућом некаква човека, који је имао једнога сина, дете ōд неколико гōдина, била пōд каменом ū рупи змија, која је често љзлазила те се прēд рупом својом сунчала. Једāнпут син онога чōвека узме сēкиру, те змији, која се била као удомаћила и није се од њега ни бōјала, прēд рупом отсече реп; а змија се рāсрди те њега љједе и зада му смрт, па утече у своју рупу и прēстане више љзазити нā сунце.

Пошто човек сина свога с највећом жалости више куће закопа, и пошто му време жалост мало ўтиша, онда дође једном змији прѣд рупом и дѳзавши је стане јој говѳрити, да се помире, и да излази опет пред своју рупу, и да живе у пријатѳлству као ѳ пре, дѳдајући, да се оно већ нѳ може повравити, што је учињѳно. А змија му одгѳвори ѳз рупе: „Мѳжемо се помирити, али док ја гледам мој реп, а ти твога сина гроб, дотле прѳвога пријатѳлства међу нама бити нѳ може!“

Караѳић Ст. Вук

## 69 Ūranak

Sunce grānjiva i baca nāokolo svoje sjajne trake, da prѳbudi sve spavāče na širokoj zemlji.

Sunčani trak ųdario o gnezdo ševino. Ševa leti ų visinu i peva: — Liri, liri, lan, biće krasan dan! —

Drugi sunčani trak prodr'o u kokošinjak. Kokoši su skočile s motke; traže po dvѳrištu zrnje i nesu jaja. Petao lupnuo krilima i zāpevao:

Sve se ѳz sna bųdi:  
Nā rad, nā rad, ljųdi!  
Ko zѳrom ųstaje,  
Dve sreće pѳznaje!  
Plām je na zreniku:  
Ljųdi, kukuriku!

Treći je sunčani trāk pao u pčelinjak. Pčela je izmilela iz košnice i polѳtela na ružin grm. Zuji ѳkolo cveća i nosi meд u košnicu.

Četvrti je sunčani trak šmignuo kroz rųpicu na prѳzoru i pao na pѳstelju lenčini Gaši, da ga trgne odā sna. Ali Gašo ne ųstaje, nego se ѳkreće nā drugu stranu i hrče. Gašo spava, dok svi drugi rade. U sobu je ušla Gašina majka. Budi sina i виће му: „Ustaj, Gašo! Ko dugo hrče, taj čorbe нѳ srče!“

Iz Nazorove čitanke

## 70 Сунча се

Прѳстала је зима,  
Лед и ветар клет,  
Свуд се трава прима  
И шарени цвијет.

Под ѳбавом гором  
У долини тој  
Вѳчером и зором  
Бруји славља пѳј.

Љепши свићу дани,  
С неба бјежи мрак,  
Већ сунцу не брани  
Да развија зрак.

Блиста сунце мило,  
Диван ли му сјај.  
Свето своје крило  
Пружа на наш крај.

Таму гони цијелу,  
Отима јој власт;  
Листом кити јелу  
И високи храст.

Ох, како се тјеше  
Сиротани сад,  
На сунцу се смијеше,  
Топи им се јад.

Ето један сједи  
У крпама вас . . .  
У тузи и биједи  
Нашао је спас.

Весело се смије  
Сунце њему сја!  
Згријева га и грије  
Љубав божија.

У слабачких груди',  
Гдје га тишти јад,  
Тада му се буди  
Спокојство и над.

Не прати га више  
Вјетар студен, клет,  
Слободније дише  
Милији му свијет.

Већ изможден није,  
Снагу добија, —  
Њега сунце грије —  
Љубав божија.

Ој хвала ти, слава!  
Божја љубави,  
Ти с' љтјеха права  
Сиротана сви'!

Та нико не знаде  
Милосно ко ти,  
Сиротану јаде  
Горке тјешити.

Ој хвала ти, слава!  
Божја љубави,  
Ти с' љтјеха права  
Сиротана сви'!

Шантић Алекса

## 71 Синан-паша

(Народно предање о потурчивању Срба на Косову)

После Косова, причају, да је на Шар-Планини живео некакав ћаја. Он се родио у селу Топољане, у срезу горском, а звао се Синандин. Кућу је имао на Шари, а уза своје велико стадо оваца водио је тридесет паса, који су били веома зли али паметни и послушни. Једном је под Шаром пролазио турски цар. Пси га нападну и стану лајати. Чује то ћаја Синандин па стрча на пут и само што оштро покара једнога пса

а остали разумеше то па се стидљиво уклонише. Синадин приђе цару и поклони му се до земље. А цар рече: „Море, хаја, ти имаш љуте псе, умало не удавише мене, султана и твога цара . . .“ Синадин му пољуби скут и одговори: „Опрости, светли царе! Пси као пси. Нё знају они ни за цара, нити за кога другога. Они врше своју дужност. И кад би се сваки у твој царству на њих угледао, па чинио оно што му је дужност — мед и млеко текло би по свој царевини.“

Цару се јако допадне овај млади човек, те помисли: „Море, кад овога човека пси толико слўшају и разумију, неће бит да је он некакав обичан човек. А видим како и паметно говори.“ И заповеди, те хаји запишу име и презиме, па са свитом оде даље.

Кад се доцније вратио у Цариград, сети се хаје Синадина, те га позва себи и понуди му пашалук на Косову. Синадин се уплаши толиког господства, па ће рећи цару: „Немој, светли царе! Где је још од хаје постао паша? Ко ће мене проста и неписмена овчара слўшати?“ Али се султан намршти и оштро подвикну: „Немој ти мени врдати, него или да примиш пашинство или гајтан (казна да се одмах мора сам обесити). А ја ћу наредити већ што имаш да радиш и да те сваки у царству мора и слўшати и поштовати.“

Хаја Синадин немадне куд, него се одмах потурчи и добије име Синан-паша. Пошто га цар богато обдари, он се врати у свој завичај и негде око Призрена подигне себи конак. И тако почне пашовати.

После неког времена цар му напише ферман (писмо) и каже: да од њега не тражи ништа друго, него да што пре потурчи све Србе на Косову. Иако је био потурчњак, Синан-паша је знао да је Србин, и ова царска наредба беше му врло тешка. Па опет није смео не слўшати цара, него пошаље телале на све стране, те стану викати: „Турчи се, бре рајо, а ко неће, тај већ сутра да није више на пашиној и царској земљи!“ Народ се уплаши и стане турчити по свему Косову, а нарочито се много потурчи у срезу горском близу Призрена. Отуда тамо и данас има врло много Турака, али ниједан не зна турског језика, већ сви говоре српски.

Синан-паша тада обори Душанову цркву „Св. Аранђео“ и од њеног камења подигне џамију, која и данас још постоји

у Призрену. Још приповедају да је доцније сасвим заборавио да је српске крви, па је био велики душманин и крвопија.

Кад је умро, Турци га сачуване покрај његове цамије, па ту подигну и лепу чесму. Али кад једном надође Бистрица, она раскопа Синан-пашин гроб и однесе му тело у некакву рупу, где су људи просипали помије и другу људску и сточну нечистоћу. Турци га ноћу џиваде оданде и опет сахране; али у народу остане прича и веровање: да га је Бог мртвог казнио, што је окаљао своју прадедовску веру, те је морао неко време одлежати онде, где честити људи ни своје псе не закопавају.

Милосављевић М. С.

## 72 Дед и љнук

Љзо дѣда свог љнука,  
Метно га на крило,  
Па љз гусле певао му,  
Што је негда било.

Певао му српску славу,  
И српске јунаке,  
Певао му љуте битке,  
Муке свакојаке.

Дѣди око забљистало,  
Па сузу прѣлива,  
И љнуку своме рече,  
Да гусле цѣлива.

Дете гусле пољубило  
П' онда пита живо:  
„Је ли, дѣда, зашто сам ја  
Те гусле целиво?“

„Ти не схваташ, Српче мало,  
Ми старји знамо!  
Кад дорастеш, кад размислиш,  
Кашће ти се само!“

Чика Јова Змај

Речи: кашће = казаће.



## 73 Iz „Sěljačke būne“

Sred mesta Stūbice stoji stara crkva, a ũ njoj pod svodom na levoj strani vĕlika kĀmena ploĀa. To je nĕĉiji grob. DĀ! Na kĀmenu stoji pod tvrdim ōklopom krupan Āovek. Duga mu brada, bŕkovi dugi, Āudna rŭdasta kosa, dĕbele usne, debeo nos. Nagni glavu i Āitaj! Tu pŕĀiva Ferdo Tahi, tu Jĕlena gospa! Slavna li Āŕveka! Kamen bar veli. Prŕoslavio se pod tri kralja za MĀdŕarsku, veli kamen — ali gnjavio hŕvatski narod. Bĕjaše vreden, pošten, sretan, veli kamen. Oh, ne dao Bog nikomu tĀkove sreĀe! Ali kad gorsku dŕlinu prĕkrili noĀ, potrĕsu se kosti sred groba, a iz kamena skoĉi prŕkleta sena ōklopnika i beŕi iz crkve. Ta dosta stĕnje celi dan pod teŕkim kamenim jarmom, a u kuĀi boŕjoj, koja njĕgova nije, dosta da po njegovim kostima gazi seljaĀka noga, da kroz ŕidine grme ōrgulje poput trublje pŕslednjega suda. Da bar zbrisati moŕe s kamena svoje ime, da ga bar nĕstane iz pameti ljudske. Ne! Nek seva to prŕketo ime do sudnjega dana, nek se smeje taj kamen pĀklenim rugom o slavi, vrlini, poŕtĕnju. I beŕi iz crkve ũ noĀ. Ali jao! NĀ svakoj grudi pŕsrĕu mu noge, na svakoj se stopi lepi seljaĀka suza. NĀ kamenu prĕd crkvom sĕdeĀi plaĀe i on, plaĀe kroz celu crnu noĀ. Eto na istoku beli se dan, po vrhovima drŕĀe zora. Joŕ jednom diŕe oklopnik hlavu, da pŕgleda brdo nad mestom, da pogleda svoj pŕnositi grad. Groza ga strese. Nema veĀ kĀmenoga grada. Po vrhu, gde je nekad viŕorio pŕnositi steg gospŕdina Taha, ide seljak za plugom i peva veseo jutarnju pesmu. Senka boljĀra se trzne i ũmine u grobnicu, pod prŕkleti kamen, a slŕobodna pesma pliva dalĕko, dalĕko zelenom gorom, gde se rĀzleva sjajna rumen prŕbuĀene zore, gde niĀu nĀ nebu ruŕe iz mŭĀeniĀke krvi hŕvatskoga i slŕven-skoga puka, ŕto ga pogazi oholi bes u prosnŭtku zlatne slŕbŕde. Cvati, ruŕo rumena, cvati pŕsveĀeni cvete, vij se nad grobom nĕvoljnih ljudi, koji dĕgoŕe maĀ na zakon varke i laŕi, koji dĕgoŕe maĀ na zakon prirode svete, cvati, jer se mladi rodio dan i Āista rosa pada ũ srce puka, rosa blagŕĀe i ljŭbavi bratske. A ti, hŕvatski mladi sokole moj, ubĕri taj cvetak, za klobuk ga deni i pŕnosi se njime pred vekom i svetom!

Ŗĕnoa Avgust

## 74 Гусле моје

Гусле моје, овамо 'те мало  
 Амо њ ти танано гудало!  
 Да превучем, да мало загудим,  
 Да ми срцу одлане у грудим':  
 Та пуно је и прѣпуно среће,  
 Чудо дивно што не пукне веће!

Зоро бела, сунце ђрејано,  
 Лисна горо, поље ђбасјано,  
 Цвеће мило, росо, бистро врело,  
 Па ти јоште, моје чедо бело!  
 Ко да гледне чарне ђчи твоје,  
 Па љ срцу да му не запђе?

Ао свете, мио и прѣмио,  
 Красно ли те Вишњи удѣсио!  
 Само, само, да још мрети није!  
 Ал' већ нека, кад љнако није!  
 Данас, сутра, час ће љдарити,  
 Јарко сунце мени заклонити,  
 Из руку ми јасне гусле тргнут,  
 Моје тело под зѣмљицу вргнути;  
 Ал' што певах неће прѣпанути,  
 Након мене хоће ђстанути,  
 Док се пђе, док се винце пије,  
 Док се коло око свирца вије,  
 ДѢкле срце за срцем љздише —  
 Е, па дѢгле, а куда ћу више!

Радичевић Бранко

## 75 Први снег

У освитку зоре, кроз сумрачак тавни,  
 Покривѣне снегом почивају равни.

А стѢдени лахор кроз дѢлине мирне  
 Преко пустих поља кадјкада пирне,

И с вихором лаким себца се хвата,  
Па засипље снегом и стрехе и врата.

А у селу јоште у прѓзорје мило,  
Ноћ, ведре и хладна, не подиже крило.

Из даљине само лисица се краде,  
Па кокоши вреба и пилиће младе,

И од њених шапа и тѓна и тамо,  
У првоме снегу, траг се види само . . .

Илић Ј. Војислав

## 76 Лисица и јарац

Лисица и јарац сиђу у један бунар да се напију хладне воде. Кад су се напили, јарац се стане обазирати куда ће изићи, а лисица му рекне:

„Нě брини се! Само ти слушај мене, па се нě бој! Ћсправи се, подигни предње ноге на зид, погни главу и рогове напред!“

На све готов, јарац учини што му је лисица рекла. Тада се лисица попне на његова леђа и рогове, йскочи напоље, и скачући око бунара, почне се ругати јарцу. Што се јарац више љутио због њеног вероломства, она му се више смјјала, гворећи му:

„Мој јарче! Да имаш толико мозга колико браде, ти нипошто не би у бунар сйлазио пре него што би добро размислио како ћеш изаћи.“

Не почињи ништа пре него што рзмислиш какав ће бити свршетак.

Обрадовић Доситеј

## 77 Глухак и слепец

Слепец и глухак зађу на туђу нјиву, да наберу граха. Глухак реће слепцу: „Ти слушај, па ми кажи; а ја ћу гледати и теби казивати.“ Задоше ѓ грах и сдоше. Слепец напипа грах и рече: „Лепа граха!“ А глухак ће на то: „Зашто страха?“ Слепец се спотакне на brazду и падне. Глухак га упита: „Шта ти је?“ Слепец одговори: „Brazda!“ Глухак vikну: „Gazda?“ i nagne bežati, a slepac ză njim.

Tolstoj Lav

## 78 Змијина глава ѿ реп

Змијин се реп стаде прѣпирати са главом о томе, ко ће ѿд њих хѳдити напред. Глава рече: „Ти нѣ можеш ићи напред, јер у тебе нема ѳчију ни ўшију.“ Реп ће нѣто: „А зато је у мене снага, којом те дижем, те ако се ѳмотам око дрвета, ти се нећеш ни маћи с места.“ Глава рече: „Разиђимо се дакле!“ Реп се ѳтргне од главе и ѳтпузи напред. Истом што се ѳдмаче од главе, набѳса нѣ јаму и свали се у њу.

Толстој Лав

## 79 Psi kod požara (Događaj iz živŃta)

Mного puta se dŃgađa, da u gradŃvima za poŃzara Ństanu deca Ń kućama i нѣ могу се избавити због тога, што се ѿ страха сакрију и ште, те се нѣ виде од дима. Ради тога су у Лондѳну извѣзбали pse. Ove pse држе поŃжарници, и кад се зѳпали кућа, онда спреме pse да траже и износе decu. Jedan takav pas spasao је у Londonu двѣнаestero dece. Njega су звали Bob. Jedанпут се зѳпали кућа и кад су прispели поŃжарници, dŃтрчи к њима жена која је плакала и рече: „Ńстала ми је у кући двѳгодишња дѣвојчица“. PoŃжарници поŃшалу Boba. Bob ўстрчи уз ба-сѣмаке и изгуби се у диму. Мало зѣтим истрчи из куће, а у зѳбима је носио девојчицу, коју је чврсто дрѳао за коŃулјицу. Mati је пала покрај кѣри и плакала ѳд радости, што јој је остала жива. PoŃжарници су миловали psa и pregledѣвали га, да се није ѳпрѳио, но Bob се трѳе и опет ў кућу. PoŃжарници пѳмислише, да није још ко жив у кући и пустише га. Pas utrчи у кућу и брзо истрчи носѣћи нешто у зубима. Sav svet прsне ў smeh видећи где pas носи — вѣлику lutku.

Tolstoј Lav

## 80 Мајмун

Један човек пође ў шуму, усѣче дрво, пѳдигне један крај дрвета нѣ пањ, опкѳрачи га и почне га пѳлити. Затим зѣбије клин у рѣспиљено место и нѣстави пѳлити. Овѣко је пилио и пѳмицао клин све дубље. То је све проматрао мајмун, који је седео нѣ дрвету. Кад је човек легао да се ѳдмори, мајмун опкѳрачи дрво и хтеде да то исто ради. Он ѳзвади клин, дрво се склони и причепи му реп. Мајмун се стаде дѣрати и трѳзати репом. Човек се прѳбуди, ѳзмлати мајмуна и свеже га на кѳнопац.

Толстој Лав

## 81 Ђурђев-дан

Ђурђев данак — хјдучки састанак! Пољане, које су недавно биле застрте белим покривачем од снега као мртвачким покровом, покрила мајка природа зеленим поњавцем цветних ливада. Гајеви и шуме узлјстали, воћњаци блјстају у цветном пролетном ўресу. Птице певачице опет пјевају миле песме своје у домаћим дубравама. Мирисни цветак ђурђиц цвета по међама и шири свој слатки воњ по ливадама и гајевима испод грмља и шйкарја. Пчеле зује, живад се леже, теоци и јагњићи трчкају по пашницима, ђурђевско благо сунашце благо греје. Уздух је чист као дечје око, кад се зак्रेसи у невиној радости при милој игри. Поветарце тихо и благо њише цветним гранама стабала, као кад љубазна мајка њише у наручјају мило чедо, да га ўљуља у слатки санак. Мирисне гљиве ђурђевске расту. Врт је засејан, станарица бере траву свакојаку за краве мўзаре; бабе траварице беру биље и траве за свакојаке лекове људске и мървене. Ђурђевске благе кише натапају и оплођују њиве и вртове. Чобани се радују и с обилне паше за своју марву и с мйлога годишњег доба, у које се почиње вјесели пастирски живот ў пољу. Дјевјојке вију венце пољскога цвећа, у које ўплећу мили ђурђиц. Оре се по пољима и луговима, по ливадама и вртовима, по гајевима и дубравама веселе песме младежи, игра се коло на лјдини; умивају се лица ђурђевском росом с цвећа дј сунца особито на Ђурђев дан. Свако се живо радује тому дану као озебао јаркому сунцу.

Стојановић Мијат

## 82 Отето — проклето!

На обронку Романије<sup>1</sup> — на самотном пландишту чуваше момче Станиша за йвањске ѓмаре крдо белих оваца.

Под брснатим дубом седи Станиша. Узе свйралу те стаде чаробним звүцима — штоно кажу — дйзати и дрвље и камење, травку и горски цветак, — ўставиће пѓд облаком орла и на скоку вука, само неће гѓрскога хајдүка.

Наједанпут трже га из слатке дѓколице крупан глас Костел-харамије:

Романија, гора источно од Сарајева.

„Чобанче! Бирај ми најтѳвније јагње; — бирај, или ћу сасећи крдо и чобана!“

„Немој, добри чѳвече!“ стана Станиша дршћући мѳлити. „Ено . . . тамо је моје јагње! Од уста сам својих откїдао и њему подавао, — а оно ми од миља лизаше руке и колена. У мога господара, у кога се најмих, и нема ништа доли овог крда, пак да дадем само једну главу, он би ме проклео, ў свет би ме прогнао! Али оно је јагње моје, мени најмилије; а дадне ли драги Бог, биће старој мојој нени хранитељица . . .“

„Нећ питам те за твоју нену, ни чије јагње гојиш!“ рикну хајдук.

„Узми, што ми је најмилије — у Божје ти име!“ рече Станиша пак му сузним очима пѳткучи јагње.

Хајдук тури руку ў недра, извади кесу и рече:

„Ево ти, синко, жути дукат, пак ти купи нени овцу хранитељицу, да не чека годину й две. — А сада реци: није ли тако поштено?“

„Јуначе, носи јагње моје и злато своје! Ти си злато не-коме отео, сирѳтицу неку уцвїлио и у црно завио, а отето, знајде, да је проклето! Ўчила ме тако нена. Ја ћу додўше тешко прегѳрети јагње своје, но судбїну ћу своју мирно снѳсити, јер без Божје воље ни прамен с главе не опузне!“

Хајдук се замисли. Дїрнуше га речи Станишине. Тргне нож й две мале пушке иза припашаја, с рамена скине дугу шару, па све баци у густе шибљак и ѳдлучно рече:

„Сретно момче, ти си и мене усрећило; Бог те мїловао на ѳбадва света! . . . Отето — проклето! Заклињем се јединим Богом, да више нећу хајдукѳвати нити туђу сирѳтињу ѳтимати!“

Нато се спусти горски хајдук низ продол срѳтнији неголи је икада био. Оде ў род, да му прибаве опроштѳње, како би могао слѳбодан у поштѳњу и о својој муци живети до суда Божјега.

Лепушић Иван

### Народне пѳсловице

Што је с врагом стечено, враг и однѳсе.

Живот о туђим жуљевима није прав ни поштен.

Без поштѳња нема среће.

Чини право па се не бој никога.

## 83 Прөлеће

Настало је пролеће. С неба пригрева топлије сүнашце и бұди нарав на нови живот.

Пролиставе горе, а зелена трава покрила долине. Свежим зраком лете лакокриле птичице и цвркутом својим навешћују ново, лепше доба године.

Томић Јосип Евген

## 84 Прөлетна песма

Врба пупи, дрен већ листа,  
Сунце тако дивно блиста,  
Чисто небо, цео крај!  
Све се буди . . . Трава расте . . .  
Ено већ и прве ласте!  
Гнездо плете ўз зид куће,  
Па облеће и цвркуће:  
„Ал' је диван сунчев сјај!“

Ко на бојни збор јунака,  
Їз свих дўља и сокака,  
Где је зймус био снег —  
Пуно срёћних малишана  
Јуре, трче са свих страна,  
И из грла кличу свег':  
„Хајд на брег! Хајд' на брег!“

Ноге лаке . . . срца смела . . .  
Ўстрчаше на врх села!  
О, да среће, пуне жара!  
О, да слике, пуне чара!  
Лопте . . . жмўрке . . . коло вито  
И йграње плаховито,  
И пёвање без оданка,  
И трчање бёз престанка!

А кад ў шиб дубље зађу,  
Кликну, бисер ко да нађу,  
И бёскрајне среће дечје  
Забри се громки јёк:  
„Кўкурек! Кўкурек!“

А гле доле, чича Сјма  
 Тад ѓтвара прозор ти'о  
 И сећа се златног доба  
 Кад је њ сам дете био,  
 Па, ряздраган, дуго гледи  
 Тамо горе, к деци право:  
 „Здрјво, децо, добро моје!  
 „Ој прѓлеће, здраво! здраво!“

Илић Ј. Војислав Млађи

## 85 Птичја молба

Птице певјачице у краљевини Југославији сакуплене ове године на првом свом скупштинском састанку, рѓшиле су да ѓпуте југославенској деци ову молбу.

Врatile смо се из далеких туђих земаља у нашу стару и милу дѓмовину и усѓлили се у своје старе стјанове по шѓмама и лѓговима, градовима и сѓлима, па смо нјмерне да овде опет зјснужемо своје дѓмаће ѓгњиште и да на нјему живимо мирно и вѓсело. Ми стјвљамо себе и своје пѓтомство под моћну зјштиту наших добрих пријатѓља, добре деце, и нјдамо се, да ће она чувати свуда и нј сваком месту наш живот, да нам неће одѓзимати нашу златну слобѓду, то наше вѓлико благо. Нјрочито мѓлимо нјјљубазније: да нам никад нѓ рушите гнезда, која смо ми саградиле с тешком муком, да наша јаја не ѓзимате, наше младѓнце да ѓставите, да их ми саме нѓгујемо и ѓ нјима се стјрамо, и да с нама пѓступате увек као наши добри пријатељи.

У нјкнаду за то ми вам обѓћавамо: да ћемо вам чјинити радост и весѓље својим скакѓтањем, лепршањем, лѓћењем и певањем; да ћемо мјрљиво хватати и уништјавати све дѓсадне и шкѓдљиве бѓбице с дрвѓћа и грмова, ѓсева и пѓврћа, поља и стоке тако, да лепо нјпредују и дј буду од кѓристи вама и вашим стјријима шуме и поља, вртови и лѓгови, те да ми њ ви заједно слјвимо благога Бога, творца и вашег и нашег и свега ѓсталог.

Написано у Зеленграду ѓзмеђу Ускрса и Трѓјице ове године.

У име птичје скупштине пуномоћници:

Славѓјић, Косић, Шѓвић, Ластић, Чворкѓвић



После ове молбе чује се да су се рѣшила сва деца у краљевини Југославији да створе друштво, које ће помагати птицама у грађењу гнезда, чувати их од невјљале деце, која гнезда кваре и птице хвѣтају, зими их хрѣнити, кад немају шта да једу. И дѣиста се ђпазило, да има у неким местима већ по дрвећу вѣштачких птичјих гнезда, виђају се и птичја хрѣнилишта, где добра деца ѣвносе птицама мрва од хлеба и друге хране. Зато се ту и рѣзлеже цвркут и песма птичја и нема шкодљивих и дѣсадних гѣсеница и буба. Кѣлико су добра учѣнила та деца! Из „Четврте Читанке“ Др. Чајковца С.

### 86 Evo naših lāsta

Evo idu, kao zvani,	Hod'te, hod'te, gosti moji,
Naši lanjski sūkućani,	Vaše staro гнездо стоји,
Evo naših lasta mili',	Pōrušit ga nismo dali,
Vaš smo vas se zažělili!	Mi smo vam ga sačūvali.
Hod'te, hod'te, tice vite,	Ně idite drugoj strani,
Da s' od puta odmōrite!	Hod'te k nama kō i lani.

Pod našim je krovom mirno.  
 Niko nije ũ vas dirnō.  
 Mi pѣvamo i ѣgramo,  
 Al' se nikad nѣ svađamo;  
 Źivećemo u radōsti, —  
 Dobro došli, naši gosti!

Čika Jova Zmaj

### 87 На Липѣру

Јесте ли ми рѣд, сирѣчићи мѣли?  
 Ил' су ѣ вас можда јади ѓтровали;  
 Или вас је, слабе, прогѣнио свет; —  
 Па дѣђосте само, да кад људе знамо,  
 Да се ѣ ми мало ѣпознамо,  
 У двѣпеву тужном пѣвајући сѣт? . . .

Ми смо мале,  
 Ал' смо знале,  
 Дѣ нас неће  
 Нико хтети,

Нико смети  
 Так' вѡлети  
 Као ти . . .  
 — Ћију ћи!

Моје тице лѣпе, јѣдини другари,  
 У нѡвоме стану пѡзнаници стари,  
 Срце вам је добро, песма вам је мед;  
 Али моје срце, али моје груди  
 Лѣденом су злѡбом разбијали људи,  
 Па се место срца ўхватио лѣд.  
 С белом булом,  
 Са зўмбулом,  
 Шарен рајем,  
 Рајским мајем,  
 Цвећем, миром,  
 Са лепиром,  
 Лѣтимо ти ми  
 Срца тѡпити . . .  
 — Ћију ћи!

Моје тице мале, јадни сиротани,  
 Прошли су ме давно моји леѡи дани,  
 Ўвело је цвеће, ѡдбего ме мај,  
 И на души ѡста, ко скрћхана бѡљка,  
 Ил' ко тужан мирис ўвелог бѡсиљка,  
 Јѣдна тешка рана, тежак ўздисај.

Јакшић Ђура

Лѡпар се зове липом обрасло брдо близу Сабанте, ма-  
 лога села у западном делу Моравске бановине.

## 88 Старац и јабуке

Садио старац јабуке. Неко му рече:

— А што ће теби те јабуке? На њихов плод треба много  
 чѣкати, ѡ ти нећеш сѡ њих пѡјести нијѣдне јабуке.

А старац одгѡвори:

— Ако не пѡјѣдем ја, појешће други, па ће ми рећи: хвала.  
 Па нѡстави даље пресаћивати јабуке.

## 89 Курјак и овца

Прёпирао се једном курјак са овцом. Овца је била у добро затвореном тору, а курјак напољу, па се овца могаше без бојазни прёпирати са својим крвним неприятељем.

„Овцо!“ — рече курјак, — „чуо сам реч: свана овца, а изнутра курјак. То ће рећи толико, кано да си ти блага и кротка — а ја окрутан и дивљи. Пак ми тај презир дођијао. Ајде да се йменимо: ти подивљај, а ја ћу да се упитомим!“

Нато се овца насмеје и рече:

„О, мој крвниче, ја нисам кадра подивљати, и пре би се ти упитомио неголи ја подивљала; али веруј ми, да би ти и онда још кано питом жедан био моје крви.“

Лепушић Иван

Pitali vuka: Zašto ne živiš među poštenim ljudima? — Nema danas življenja poštenim ljudima!

## 90 Ruži

Ružo mila,	Zar te slomi
Ružo mala,	Višar ljuti,
Što si tako	Te sad moraš
Blijedjet stala?	Pövenuti? . . .

A jučer si,  
Ružo mala,  
Još mi tako  
Mirisala . . .

Pinter Gabrijel

## 91 После кише

Ох, како сунце сија	Ћмилне птице мале
Кад густе облак прође!	Са росне гране слёћу,
Ох, како зрачак прија	Па росу чисту круне
Кад блага тишма дође!	У недра милом цвећу.

Уз поток жустар, мали,  
Што сада јаче струји,  
Небројно јато пчела  
Попевку своју зуји . . .

Грчић Јован Миленко

## 92 Ptičja svēčanost

Da načine ptice pēvice k ĩmendanu svoga kralja što lepšu poĉast, dogōvore se, da ĉe mu ime prōslaviti pesmom. Sākupilo se ptica, koje svojim pevanjem sāmoga ĉōveka ushīĉuju. Uveĉe, ūoĉi ĩmendana ōtpevaše svome kralju pesmu, a on im se, kako dōlikuje kralju, zāhvali, ne rēkavši ni reĉi o lepōti njihova pevanja.

Svraka, nājveĉa meĉu pevāĉima, koja se cenila prvom, ōzbiljno upita kralja:

„Slavni gōspodar! Zabōravio si izrēĉi sūd o našem zboru.“

Nato kralj odgovori:

„Krāsno bi pevanje bilo, samo da se nije ĉulo neko ne- ūgodno krēštanje i drēĉanje u pesmi.“

Svraka — kano da je razūmela kralja, pōkunji se i pōsrami.

Ne trāžimo nĳkada nāumice priznānja i pōhvale za naša dela!

Lepušić Ivan

## 93 Мăгарац

У стаји се запōдeнуо рāзговор. Мазга стала да бēседи с коњем и озлоглāшује добрōћуднога мăгарца. Она је уживала ū том, јер се она тōбоже рачūнала у кōленовиће, у коњску пāсмину . . . Стара прича о ōпанку, кад се погōсподи. И мазга је нāјрадије трāжила рāзговоре, којима је могла понĳзити стрпљивога магарца, што је у тамном кућу стаје грискао нешто сламе.

— Ја се пōносим, што сам ти нешто у роду — прогōвори мазга гōсподском врāнцу. — Ти можеш дōбиста да се дичиш својим прēђима.

— Дā — прихвати вранац. — Моји су пређи нōсили јунāке пō свим рāзбојима, свагда су брали ловōрике, спōмињу их песме свих народа. Пролитај повест, приче, ūспомене вāсионога света, свагде ћеш сўсрести славно име коњ.

— Ūистину прēславно племе — пōтврди мазга, па ће: — Ој, мăгарче, где је твоја слава — где је твоја хисторија?

— Пусти га, нека гриска сламу — прогōвори коњ некуд сажāљиво.

— И пруже — додаде мазга уједљиво — али бих ја ипак хтела чути причу његове славе! Еј, ушоњо, пробуди се, брани се! — Магарац се огласи: — Моји стари нису брали ловорике на крвавим разбојима, на њима нису витези ширили расип и смрт . . . Ја сам сирота забрављена раја. На једноме је од мојих пређа унйшао сам Спас у Јерусолим с гранчицом мира. — — — — —

Мазга и коњ ушутеше засрамљени.

Каталинић Јеретов Рикард

## 94 Вб и пуж

Смејао се вб пужу: „Имаш рогове, па се не знаш њима бранити и навалити на дшманина, већ их баш у потреби повучеш у кућу.“

„Е, мој воле, док ја моје рогове сакривам пред душманином, дотле сам понешто и сигуран, али кад бих их наперио на њ, веруј, да бп ме онда за рогове хвћтали и вћзали.“

Памти: Кано што се вћлови за рогове хватају, тако се људи за језик!

Лепушић Иван

## 95 Вће

Кб златне тке крвљу покапане,  
Доле пада сунце за гору, за грање.  
И све немо ћути, не миче се ништа:  
Та најбољи витез паде са бјишта!

У срцу се живот застрашеном таји,  
Само ветар хуји, то су ўздисаји . . .  
А славуји тихо уз песмицу жале,  
Не би ли им хладне стене заплакале.

Немо пток бежи;  
Ко зна куда тежи?  
Можда грбу своје,  
Мору хлаћаноме?

Све у мртвом сану<sup>1</sup> мрка поноћ нађе,  
Све је йзумрло; сад месец изађе,  
Смртно бледа лица горе к небу лети,  
Пћинули витез ено се пћсвети!

<sup>1</sup> У сну.

## 96 Krēsnice

Gledao sam kresnice u tihoj noći, gde svētle u mraku kao prave zvēzdice u zelenoj travi. Gledao sam kresnice, i ūmiljati lahor u tišini noći priĉao mi o njihovu pōstanku:

Za krāsne lipanjske noći, kad se zvezde ōsule nebom, a nije bilo mēseca, te se tako krao gajem i baštom priliĉan mrak, nekōji ružini pūpoljci ne htedoše ūsnuti.

— Što je, zašto nē spavate? — ūpita ih majĉica ruža.

— Strah nas je — odgovōriše pūpoljci skoro u sūzama.

— Od ĉega se plašite?

— Bōjimo se crviĉa i drugih sitnih, crnih životinjica, koje dōlaze, pa nas grizu noći u pōnoći. Majĉice rūžo, ti spavaš i nē vidiš zlikovce.

— Mogūĉe — ūzdahne rumēna ruža, ali što ĉu ja vama? Ja ne mōgu zaprēĉiti mālenim hajdūcima, da se ū grm pēnju.

— Da imādemo svēĉicu, da nam je svētla! hoĉe pupoljci. Crne se životinjice plaše svetla . . .

— Gde mi je svetlo, jedna deĉice?

— Zamōli ga u Gōspoda! On ĉe ti ō svom milōsrđu zā nas dati svēĉicu malu. Zar te nije on stvorio krālĉicom cveĉa? Zamōli, majko . . .

— Moliĉu . . .

I u mekoj mirisnoj lipanjskoj noći iz nedarca kraljice ruže polēti Gospodu mōlitvica dražesna. I Gospod, sama Krasōta i Dobrōta, užeže na milijūne mālenih telēšca kresnica i gajem i baštom i lugom . . .

I pupoljci rūža ūsnuše slatko i nāsmejano u mekoj i mirisnoj noći.

Kataliniĉ Jeretov Rikard

## 97 Летно вече у слăвонском селу

Сунце се пōчело нагибати над шўмицу, а у целој при-роди заче неко живāхније гibaње и спрēмање. Пао је већ мрак, а летни пōветарац разблаживао топли зрак, који је све већма йзмицао хладōвитом загрљају плаветне, звēздане ноћи.

Била је липањска вечер, дан ūморан и сустао пао на пōчинок, а од недалеке хрāстове шуме лепршао хладак нōсећи сā собом тешки омāmљиви мирис с бујних ливада успāвљујући с њиме у све то дубљи сан целу природу. Й тај мирис

и вѣчерњи мир и појѣдини гласови, све то је као прѣтајено говорило: дај ми да отпочинем; од ранаго јутра па до мрака палила ме тешка жега, кости ми пуцају по свему телу, дај, Боже, слаткога сна, да ме за сјутра оживи и окрепи новом снагом.

Тако моли и уздише, тако шапће и цвили сва Божја природа, сатрta тешким летним послом чезнући за сном као цвет за росом.

Дугачак ред црних дрвених кућа низао се недогледно једним правцем; у вечерњем полумраку причињају се зграде два пута веће него што јесу, док вѣти, бели звоник цркве као да је под небо отишао, те му златнога крижа и не видим. Тек овде онде засјао гдѣкоји прозор, овде онде пролазе још закашњели радници с посла; тек пред гдѣкојом кућом седи по двоје троје чељади разговарајући се и чекајући, док боље захлади, да се у спарној соби ўзмogne лакше ўснути.

Ќозарац Јосип

## 98 Олѣја

Noć je vani slijēpa, gluha,  
 Nigdje glasa, već što sipi  
 Rosa sitna, kō da nebo plāče.  
 Mrak se gusti, pōmrčina gūsta  
 Zapōdjede ravnicom i gōrom,  
 Da ne vidiš pred očima prsta,  
 A kāmoli stazu prēd sobome.  
 Teško ōnom, koga sāde  
 Stiže u pūtu noćca crna,  
 A nōčišta jadan ne imāde!  
 Pōgnaše se nebom vjetri,  
 A ōdanle plāhe munje  
 Nēbeskijem ognjem sjēcajući:  
 Sad ti smrtne blijēšte ōči,  
 Sad još gušću nego prije  
 Nāvlače ti nā vid tminu.  
 Pak za njima čuj sad gřmljavinu,  
 Gdjeno nājprije izdalēka tūtnji,  
 Pak sve bliže, krūpnije, strašnije  
 Ūrnebes se gromki gōram' ōri!  
 Stōji tūtanj nēba i ravnine,

Stoji jěka dráže i planěne:  
 Sva je zgodā, biće grāda teška.  
 Teško ōnom, koga sāde  
 Stiže u pūtu noćca crna,  
 A nōčišta jadan ne imāde!

Mažuranić Ivan

## 99 Slāvonska šuma

Jedva išta u meni može pobūditi toliku pōbožnost, kano kad se sām samcat šećem pō šumi i nigde se u meni tako ne posēstre milinje i slast prirode i pobožnost kano onde u zābitnom, tihom lugu. Kad pōdnevnoga sunca žar i sjaj probije kroz šumsko zelēnilo, i svako drvo, svako stablo pōstane svētnjakom i svaki listak na drvetu svećicom, od kojih prōsunjci prōsiplju se kano veliki dūkati po šumskoj trātini, kako je tad sve zēleno, sve sjajno, sve toplo; sve mīriše! Gde li je nā tom svetu grāđevina tako krasna, kano što je svod grana na visokim stablima, a nad grānama žarko sunce i letno, vedro nebo.

Gde su rezbārije i grāditeljske šare, kano što su lišnate hvoje šumskih stabāla, kad se njišu ūgodno i tištrajući prilaze sa svētlosti na senku, s ove na svetlost! Gde je tamjan i miris kāda, kano što je vōnjajući miris, što se diže iz grmlja, sa cvetnih pōljana i livada tik šume! Gde je glazba, kakvo je tiho dūvanje i pršanje lētnoga, blagog pōvetarca, što šapće po mreži miliōna lišnatih hvōjica, i kano što je romon i šuškanje gorske struge i bistra pōtočića, oko koga raste cveće a pēvaju ptice pevāčice!

U takovu hramu stōjeći ōseti čovek dubōko u svomu srcu, kako je malen, ubog i grešan, gotovo reći nevrēdniji od pōslednjega suha lista, štono ga vetar ōbara i baca na zemlju s drvēta. Onaj listak, što ōtpada s drvēta, nije ōtpao po svojoj volji, nego ga je taknuo Božji prst i obōrio; ali koliko i koliko puta ōtpadne čovek ōd Boga srušen burom svojih strasti, ōtpadne po svojoj volji grehom od Boga.

Ipak u šumi, u tom veličanstvenom hramu majke prirode pōbožna duša skrūšivši se i izmōlivši „Gospōdine pōmiluj!“ uznēse se i zāpeva „Slava Bogu na visini!“, i premda je nedōstojna i nēvredna, rāda je navešćivati slavu Gōspodnju i vesēliti se nad slavom, veličinom i krasōtom Božjom, kano mala mušica, što lēpeće i rāduje se na prōsunju lepoti.

Stojanović Mijat



## 100 Kopāči

Něskladno i tupo zveče mōtike, udārajući u nějednakim, kratkīm rāzmacima o tvrdu, sāsušenu zemlju. Vreo i spāran miris ūdara ū glavu, kroz zasušena usta hvata za grlo i davi, zagūšuje. Klīze ūglačana držālja iz nāžuljenih, znōjavih šāka. Dug, iskrivūdan nīz pōgurenih težāka, kao mrki karāvan pretōvarenih konja, lāgano se miće, ūgiba, ne zāstajući, ne počīvajuci, a iznad zāmrsenih i nāprašenih griva kao rāstegnut pramen dima trepēri roj mūšica i rāsipa se pō njima.

Nāpred se izdvōjio bŭljubaša, krepko, stāsito mōmče. Polegūtio se malo, pōvio po držālju i, izmāhujuci oštrom mōtikom, koja zasēnjujući oči odblěskuje prema suncu, kao da se ruga ōstalima, draži ih. Ūprljana, znōjava kōšulja priōnula mu za obla ramēna i oko jakih rēbara, na mrkim, jedrim mīšicama svetle se kaplje znoja. On niti se ōtire niti othūkuje. Samo izmiće, grabi napred, svestan svoje snage i sav sretan, što je i drugima može pokāzati . . . Ostali se ūpinju da mnogo ne izōstanu zā njim. Sokōle sami sebe, upinju se.

Rāzleva se sunce pō njima. Peče, prži crne, razgōličene vrātove i ōbnažena prsa. Tvrda zemlja ōdbija im ūgrejane mōtike i zapāhnjuje ih vrelom jārom, koja trepēri pred ōćima. A hitra ševa jedna, plīvajuci iznad njih u beloј višini kao sitna pega, klikće im, javlja se, pōzdravlja. Čorović Svetozar

## 101 Žuna šarena (detlić)

— Kuc, kuc, kuc! Prijatelj, zar još spāvate? Ustajte! Zora rūdi, dan se beli, ā šuma se bŭdi.

Tako je kūcala u ranu zoru po kori ōgromne bukve dugāčkim, kao dleto šiljastim kljunom, šarēna ptica, tako lepa da bi je mogao mētnuti na bōžićno drvce, kad bi bila iz šēćera. Na glavi i na vratu bila je crna kao ugljen, po lēđima i po krilima šarena, na trbuhu žŭtosiva, a ispod repa crvēna kao trešnja. To je bila žuna šarena.

Kad je žuna pōkucala, čas je prisluškīvala, da li se što pod korom miće. Pod korom nešto zašūška.

— Zar ste već ūstali? Lepo je to ōd vas, da se tako rano bŭdite, a sada, molim vas lepo, otvōrite mi vrata vašega stana

ili izāдите sami nāpolje. Nemam vrēmena, da vas dugo čekam, jer mi se žuri. Gladna sam. Ako mi ne otvorite, ja ću oštrim kljunom prōdreti silom ū vaš stan.

Žuna se odmah pripravi da prōbije tvrdu bukvinu koru, pa da izvadi ličinku, što je izgrizala drvo. Nije joj to bilo teško. Prstima se čvrsto prihvatila za hrāpavu koru. Prsti su joj za takovo hvatanje upravo i ūdešeni, jer su dva ōkrenuta napred, ā dva natrag, te imaju nā kraju oštre pāndže. Telo je pōduprla čvrstim repom, koji je ūtisnula u hrāpavu koru. Kad se tako ūčvrstila, poćela je ūdarati oštrim kljunom u koru tako žestōko, da su komādi kore vrćali nā sve strane kao ūveri od klade. Zā čas je prōbila čvrstu koru.

— Izvōlite izaći, prijatelju! Hoćete li ili nećete? Dobro! Kad nećete, ja ću vas silom izvūći.

Lićinka se pod korom stisla ū kut i nē miće se.

— Više nećete izgrizati drva, štētoćinje! Što bi bilo ōd naših šūma kad bi mi dopūstile, da vi svako drvo prōvrtate tako, da se mora mućiti?

Žuna isplazi dugaćki jezik koji je nā kraju bio čvrst, rožnat i lepiv, pa ga turi ū rupu. Jezikom pretraži sve rūpice pod korom, dok ne nāide na lićinku, a onda je nabōde na rōžnati vršak jezika onāko kako mi nabōdemo kobāsicu na viljuške. Ūzalud se lićinka kopřcala, da se izmākne, jer to nije bilo mogūće: jezik je imao nā kraju kvāćice. Sada žuna uvūće jezik i zā čas se lićinka kopřcala u njezinu želucu.

— Aha! To je bilo slasno! Moždā ima još što. Žuna stane ūznova pretraživati. Našla je još jēdnoga kūkćića. Njega nije trebala nabōsti, jer se on jednostavno prilēpio na lepiv jezik onako, kako se muha prilēpi na lepak.

Žuna je nēumorno tražila dalje. S bukve je odlētela nā hrast, s hrasta na jelu i bor i tako neprēstance s drvēta nā drvo sve dō mraka. Leti dodūše dosta slabo, ali to njoj nije toliko ni pōtrebno kao pūzanje. I na zemlji je nēspretna, ali je zato vešto trćkala oko debla ceo dan, dok se nije nāsitila i potamānila veliku množinu lićinaka i kūkaca, što ćine silnu štetu u našim šūmama. Kad se spūstila noć, ode žuna na pōćinak u svoje gnezdo, koje je bilo dubōko u duplji visoka drvēta. Tu će ona da se otpōćine, pa da sutra zorom ūznova krene na posao.

Špoljar Zlatko

## 102 Mūha pred sūdom

Čvorak izvēde jēdnoga dana muhu nā sud. Sūdnicā je bila rupa ispod strehe vrtlārove kuće. Sūdila su dva suca: golub i lāstāvica. Bumbar se javi muhi za braniča ili ōdvetnika.

Čvorak:

Slavni sude! Vi ste mene pōstavili za redāra u vrtu, da pazim dobro na gūsenice i pūževe. Iz svoje kućice na šljivi virim kātkada kroz prozor i u vrtlarov stan, da nē bi koji kukac dosađivao našemu dōbromu gospodāru.

Jesēnas se tamo ušūljala ova muha. Malēna je, ali drzōvita i gnusna. Mrlja svojom nečistōćom slike, sāgove, zāvese, oglēdala, židove i stakla. Život je njen ūgodan. Za hranu se nē stara nimalo; zā nju je svagde prōstrto. Zābada svoju gūbicu u juhu pre nego gospōdar sedne zā stō. Kod toga ništa nē bira te zabada nos i tamo, gde ga često i ōprži. Prava je slika skitnice i ūličnjaka, koji se nē brine ni zā stan ni za ūdobnost. Ne pōznaje ljūbavi ptica, pčēla, ōsa i mravi prema svojim pōtomcima; srce je njeno ōd kamena. Muha se drži one lude rečēnice: „Jedi i pij, a posle smrti biće što bude!“ Nekōrisna je i budālasta; nā svakom plāmenu ōpali krila. Evala mājstoru pāuku, koji u svojoj lepoj prēdi hvata ludu muhu!

Ona je kriva svemu zlu ū kući našega vrtlāra. Gospodārica se nā nju ljuti, jer da joj lēže neke crvīće ū sir i meso. Ratar kaže, da mu uznemiruje marvu. Ljudi viču nā nju, jer da ih peca i da im krv pije. — Osūdite zato nā smrt ovu skitnicu, koja se ne drži nikakva zākona i seda našemu gospodāru bezōbrazno nā nos!

Lāstāvica:

Muho, obrāni se, ako možeš! Ti šutiš. Neka onda gōvori tvoj branič, gospodin Bumbar.

Bumbar:

Slavni sude! Svi ljudi prōganjaju muhu, a bez prāvoga rāzloga. One crvīće u siru lēže sirna muha, a ne ova jādnicā. Ona nē meće crva u meso, nego tetka njezina, modra mesārica. Marvu bodu obad i štrk, a komārac i buha pečaju ljude i piju im krv. Eto, kako je jadnu klēveću!... Muha je uvek čista. Ako se skvasi ili zāmaže u mlāćenici, deset puta prede nožicom preko glave i krīlaca, liže se i gladi, dok se opet vidi ūglādena; ni mačka se tako ne čisti svojim šāpama. Ono drugo, što je



- Нег на затку своје тај бърјачић бйјели.  
 Не брўндајте дакле и жăлите мене,  
 Ви главе дрвене!
- Шибa: Ха, ха, ја се смијем  
 Тешким тужбам тйјем.  
 Цвйли спужва мека, тврда клупа јѣца.  
 Злѳчеста су дјѣца.  
 Нека, нека, нека!  
 Бйће јачег плача и љўнег лѣлека.  
 Једанпут је шибa ў школи владала:  
 Зуцала, звйзгала ко змија псикала.  
 Били су кѳ јањци мали неваљалци.  
 На ѳдјећи њиној вйтлала сам прах,  
 Трѣпет, ужас, страх.  
 Сад сам ту — а то ме вријѣђа и пече —  
 Да мноме нă карти дѣрани пѳкажу  
 Кўда Дунав тѣче.  
 Краљица сам била, слушкиња сам сад,  
 Па гле кăкав јад!  
 Сви трпите љуто ѳд тог вељег гријеха  
 Ха, ха, ја се топим  
 Од пўстога смйјеха.
- Клупе: Дигнућемо буну, нă ноге скѳчити;  
 Лупат, дрмат, трести; дйѣцу повăлити.
- Шестило: Ја ћу бит капѣтан, дă вам комăндирам.
- Сто: Ја ћу дугим нѳгам да прѣд вам мърширам.
- Пећ: Ја ћу тѳп да будем; ригат дим и плăмен.
- Шибa: Кад ће рат да букне, ја ћу дати знăмен.
- Крпа: Ја ћу бит зăстава поврх ваших глава.
- Рачўнаљка: Ја ћу кугле бацат нă све четир' стране.
- Врата: Ја ћу крилом лупат те наше душмане.
- Црнионици: Ми ћемо на дјѣцу црнило прѳлити.
- Црталo: Ја кѳпљаник млади...
- Мухa: Ја ћу трубљач бити.

У соби стоји вика и лупа. Клупе клопăрају, црнионици кипе као лонци, шѣстило се љуља на хромој ноzi, црталo скочи ў зрак, ўсправно као копље, шибa се вијўга и псиче, крпа лепрши, рачўнаљка клѳпоће кўглама, врата шкрипљу, а муха зундараца лети по соби и зуји бѳјовну пјесму мăшући папйрнатом зăставицом на црноме затку. Метеж

и вика неће да попусти, али изненада као да је копито коњско лупнуло о под; све се прэстраши и ушўтка.

Плоча: Престаните једном! Оканите се тога.  
Ил' ће вас излёмат моја тешка нoга.  
Шкoла није крчма!

Једна клупа: Плочо, наша дико,  
Прёд тобом се клања мало и велико.

Пећ: Тето, не љути се и тријезно просуди.  
Ў тој борби ти нам генералом буди.

Плоча: Ој маторе клупе, ој пёћи чађава,  
Ој крпо дрoњава, врата шкрипўтава,  
Гараво црнило, шёпаво шёстило,  
Рачўнаљко, шибо, цртало и мухо,  
Срām вас вељи било!  
Да, ѝ ја бих Мију потёгла за ухо,  
А Марку и Луцку опипала леђа:  
Знам, да су злoчести — то и мене вријеђа.  
Ал' то рāзлог није, да се лўдост врши  
Ў ред школски крши.

... Шугавих оваца ў сваком је тору,  
У гори вўкова, нёмани ў мору;  
Па и свака школа нешто свраба йма,  
Ал' се, Богу хвала, свакога нё прима.  
Има немирњака и објешењака,  
Ал' има и добрих и мårљивих ђака,  
Срца јўначкога и свијетла oбраза.  
Ево вам дoказа:

... Учитељ је јутрос лйјепо приповиједo,  
Кāко није Зрински Тўрчину се предo,  
Нег се смјело смрти у лице загледo.  
А кад рече: „Сигет свлада војска пуста“,  
Стāјала су дјецa oтворених уста,  
Многима је нешто ў оку зāсјало:  
Гoрило им лице й срце кўцало.  
Лијепе су им мисли тāда нā ум пале!  
Дoмовина неће дā им више плаче,  
Кад им брк нарāсте и обуку хлаче.  
Кад их гледам младе, гледам наше нāде.  
За лоше не марим, нек их вoда нoси!

Ко млад дане гўби, у старѳсти прѳси  
 Прѳзрен, тужан, сѳм.  
 Ради дјѳце добре праштам дѳранчету;  
 Ви буну дјжете, снујѳте ѳсвету:  
 Свих вас било срам!

На те плѳчине рјјѳчи клупе се згрѳбиле и покуњиле,  
 шиба се сѳкрила за кошѳм, црнионици се заклѳпили, кугле на  
 рачунѳљци су поцрвѳнили ѳд стида, пећ се сасвим охладила,  
 крпа се млѳхаво ѳбјѳсила, шѳстило се срушило, а муха зун-  
 дарача повѳлила се на леђа и укѳчила.

Клупе: Право имаш, тѳто! Ту нам лудост прѳсти.

Стѳ: Ми се пренѳглисмо у слијѳпој јарости.

Рачунѳљка: А што ћѳмо сѳда?

Плоча: Дан се већ смркава;

Нѳстало је доба, да се слѳтко спава:

Ў сну ће вам нѳмир и ѳутјна проћ.

Кријѳпимо се сѳнком до рујне зѳрице.

Ко медном ѳлишту пчеле рѳдилице,

Ў школу ће сјутра наша дјѳца доћ.

Биће мира, рада, ѳубави и склада

Више нег' досѳда . . .

. . . Ѐздала ме сапа, сан ми ѳчи склапа,

Брѳћо — лаку ноћ!

Назор Владимир

## 104 Směšice

### Zavrĕdio nĕgradu

Jurić: Оѳе, враћѳјући се из школе нѳhotice sam stao nĕ nogu  
 нѳkome starome gospĕdinu.

Otac: Nespretnĕkoviću jedan! A jesi li ga barem molio  
 за оprostĕnje?

Jurić: Jesam, i onaj mi gospĕdin zato dade pet para,  
 velĕći da dobro ѳdgojena deca zavrĕđuju nĕgradu.

Otac: Dobrog li i plĕmenitog gospĕdina! A što si ti nato?

Jurić: Ja — ništa. Stao sam mu nĕ drugu nogu i odmah  
 га умѳлио за оprostĕnje мислѳћи, да ѳе ми опет dati pet para.

Otac: A on?

Jurić: On je digao ruku i prilĕpio mi ѳušku.

## Dobar odgovor

Učitelj: Dakle prěd tobom je sever, nã levo zapad, desno istok, a iza tebe?

Učenik: Iza mene je Vaš sin Ivica.

## Ima pravo

Otac: Nu, Mato, pišete li već u školi ćirilicom?

Mato: Ne, mi pišemo još perom.

## Погодио

Учитељ: Све нãравне прõизводе делимо ў три прїродна царства. Камо спада шећер? Јурић: у каву.

## 105 Волшѣбни магарац

Три ђака, Марко, Милош и Јаков догõворе се да једном сељãку украду магарца, да би дошли дõ новаца. Речено учињено. Док је сељак спавао, одвежу магарца, а вежу Јакова за улар и õтиду.

Сељак и Јаков, дõцније Милош и Марко.

Сељак (тарући очи): Баш Бог да прости! Поштѣно се испãвах. Сад ми ваља кући. (Спази ђака). Шта је то? Ко те ту прївеза?

Јаков: Судбїна.

Сељак: Где је мој магарац?

Јаков: Јã сам.

Сељак: (смеје се): Мале су ти уши.

Јаков: Твоје су веће.

Сељак: Дакле, велиш, ти си магарац? То је лепо. Него где је мој магарац?

Јаков: Ја сам твој магарац.

Сељак: Слаб си, прѣбићу ти леђа. Него чу ли, дечко, овде сам ја везао једно магаре овим истим улãром што је теби о врату. Куд се оно дело?

Јаков: О, чйча, теби су вѣчити пўтови нѣпознати. Онај исти магарац кога си ти тõлико мўчио и кйњио, коме ниси сламу на време давао, кога си на киши и снегу остављао, онај исти магарац био сам ти јã.

Сељак: Како то?



Јаков: Пѡдигни висѡке твоје уши и слушај моју повест, па ћеш о свему бити ѡзвештен. Ја сам од благољродне фамилије и издалека. Отац ми је био врло строг, и зато се никакo нисмо могли слѡжити. Истина нисам нѡ ја најмирнији био, али његова строгост увелича мој несташлук стѡструко. Дѡгоди се једном да ја, из дугог времена, све пилиће с квочком заједно једним концем вежем. Дође кобац, и однесе и квочку и пилиће. Тада се мој отац расрди, дозѡве једног човека, који је био познат као волшебник, и плати му скупо да ме у магарца претвори. Осам година определио ми је рок, да у виду магарца оплакујем своју судбѡну. И тако, на нѡсрећу своју, ја и до тебе дођем.

Сељак: Хм, хм! Шта ми наказива! Али како се може човек у магарца претвѡрити?

Јаков: О, чича! Ти си прост! . . . Не у магарца, него у змаја и у аждѡу претвориће те, само ако хоће. Моли се Богу да не паднеш у његове руке, јер можеш по мени закључити кѡлико скот страда.

Сељак: Јест, богме; знаш кад сам ти сломио ребро?

Јаков: И кад ми ниси дао јести, кад си ме тукао бѡѡом. А колико си ме пута ѡпсовао?

Сељак: Те још како! Знаш код оне водѡнице?

Јаков: Знам, знам. Зато, чичо, ја те не мѡгу пѡстити.

Сељак: Него?

Јаков: Него да идемо на суд. Ти, мене, од благородне фамилије да злѡстављаш!

Сељак: Сѡновче, ја нисам знао да си ти човек.

Јаков: Сад знаш, зато хајде на суд!

Сељак: Прођи се суда, чѡвече, шта сам ја крив?

Јаков: Ја и не кажем да си ти крив. То нека суд прѡсуди.

Сељак: Ја, истина, да сам те тукао, али сам те тукао као магарца, а не као човека.

Јаков: Али сам у магарцу био ја. То ће суд ѡвидети.

Сељак: Знаш шта је, дете! Да се ми ѡставимо суда и кавге; него ево да ја теби дам три дѡката, па иди с Богом.

Јаков: За све? То не може бити.

Сељак: Зар ти је то мало?

Јаков: Пѡмисли само, онѡлике муке! Други би ѡдавно изгѡбио главу.

Сељак: То јесте. Али по́мисли њ ти ко́лико сам те пута ђмиловао, колико сам ти пута и куку́руз давао. А да сам хтео, могао сам те пу́стити да цркнеш ђд глади. За све ово ваљда и ја заслужујем благодарност од тебе. Зато прими ова три дуката, па иди с Богом.

Јаков: Чича, ти си ме беседом својом сасвим тронуо. Да видиш да сам њ ја човек, ево њу примити што ми дајеш. (Прими дукате.) Сад збогом.

Сељак: Збогом, и опрђсти што сам те онако злостављао. Ку́кавче, што се ниси казао! Због тебе сам мог магарца изгубио и још три дуката. Није право да и улар њзгубим; зато, дечко, дај ми то натраг. Ја мислим да ти ниси ула́ра имао кад си магарцем по́стао.

Јаков: Нисам, чича; зато ево ти улар!

Сељак: Ја идем да себи по́тражим другога магарца. (Втиде.)

Марко и Милош (воде магарца)

Марко: Купите магарца, купите магарца! Ку́кавац Јаша, сад ваљда ђсећа, што је магарећи зној.

(Долази сељак)

Сељак: (по́знавши магарца): Шта, опет си нешто скривио? Еј, несрећни сине, зар си забђравио моје савете и оне муке које си морао подно́сити? Али нека, кад си такве па́мети, а ти се мучи као враг!

Марко: Купи, чича, магарца!

Сељак: Не прѐвари!

Милош: Зашто? Видиш како је леп!

Сељак: Децо, знате ли шта продајете?

Милош: Магарца.

Сељак: Ви се ва́рате, то није магарац него човек.

Марко: Иди, чича, Бог с тобом. Него купи га, даћемо га јевтино.

Сељак: Богме ни за́ две паре, јер ме је једанпут већ ђпарио.

Милош: Узми, чича, кајаћеш се!

Сељак: Кајаће се онај, који га купи. Ја идем да потражим другога магарца. (Магарцу на́ ухо): Неће бити сваки ме́каног срца као што сам ја. Зато, бедни сине, ако се твој волшебник

још једанпут смилује, узми се ў памет, а сад ўздиши кад видиш како се други печењем чјести, а ти мораш плеву да грискаш. (Отиде.)

Марко: Ха, ха, ха! То му је госа! Ала је опарен!

(Долази Јаков)

Јаков: Пöбеда!

Марко: Јеси ли ўтекао?

Јаков: Још й три дуката дöбио.

Марко: Његов је госа овде био.

Јаков: Па?

Марко: Неће да купи магарца.

Јаков: Ха, ха, ха!

Милош: Кад је тако поштен, трёбало би да му вратимо магаре, а нама је доста сваком по дукат.

Марко: Није него још нешто. Он је свога магарца видео, па неће да га прими. Ми више нисмо криви. Купите магаре!

Јаков: Купите магаре, дајемо јевтино!

(Долази сељак)

Сељак: Море, децо, прöђите се магарета! (Спази Јакова.) Шта је то? (Ухвати га за руку.) Стани мало, дечко! Кажу ти мени, шта си ти?

Јаков: Ја сам јä.

Сељак: А шта је оно?

Јаков: Магарац.

Сељак: Јеси ли тй он?

Јаков: Јесам. Али пошто си ме ти јако кињио, створио ми је волшебник још једног магарца.

Сељак: Баш као што је мој! Стани, ниједна веро!

Марко: Шта ћеш ти с њиме, чича? Он је наш друг!

Сељак: И мога магарца брат! Ниједне вере!

Марко: Магарац је наш. Ти немаш с њиме ништа.

Сељак: Сад ћу ја вама дати!

Милош: Ти отöич ниси хтео да признаш магарца за свога, је л'?

Сељак: На моју душу, децо, мäните се ви тог ђавöлства! Магарац је мој.

Сви: Није, није!

Сељак: Ево му жиг!

Јаков: И ја имам жиг.

Сељак: То је на тај начин зло.

Милош: Купите магарца, купите магарца!

Сељак: Мога магарца? То је много. Децо, што ће га други купити? Дајте га мени!

Сви: За шест дуката, за шест дуката!

Сељак: То је много!

Сви: Није, није!

Сељак: Па ако сте ви бесни, шта сам ја полудео! (Дигне буцу.) Имате три дуката, то вам је доста. Магаре ми оставите!

Сви: Магарац је наш, магарац је наш!

Сељак: Сад ћу ја вама дати! (Пљурџи их.)

Сви (бежећи): Три дуката, три дуката! (Пљобегну.)

Сељак: Три дуката?! Ништа, многи би и више дали за погдјекоју своју будалаштину.

Поповић Ст Јован

## 106 Milutin u gostima

### I Poziv

Трговач је Динко Радовић седио једне суботе поподне у соби крај прозора и читао новине. Узга сто његов син Милутин, ученик шесте школске године, израђиваше задатку за идући понедјелјак.

Наједном неко покуца на вратима. Отач није одмах чуо, па га Милутин опомени: „Оче, неко куца.“ — „Напред!“ рече отач. У собу уде листоноша, поздравџ, преда писмо, поново поздравџ и отиде. Отач прочџта писмо па ќе Милутину: „Сутра у један сат позвани смо нас двојџца у госте господину начџлнику.“ Милутин се томе љвелџке џбрадује, јер му је начџлников син Мирко најмилији друг. Знао је, да ќе се тамо лепо забављјати.

### II Doček

Другог дана у три четврти поподне љпуте се отач и син према стану господина начџлника. Отач идаше с десне, син с лево стране. Где нису могли ићи љпоредео, Милутин пусти оца напред.

Točno u jedan sat dođu u stan gospodina načelnika. Gostoljubivi domaćin i njegova gospođa dočekivali su pozvanike veselo i sa svakim se ljubazno razgovarali. Dočekali su radosno i Radovićeve, koji pozdrave i rukuju se najpre s gospođom, pa s gospodinom domaćinom.

Radović reče prema gospodinu načelniku: „Milo mi je, što ste me pozvali. Odazvao sam se Vašem dobrotivom pozivu. Po Vašoj sam želji doveo sa sobom i svoga sina Milutina.“

Gospodin mu načelnik odgovori, da ga to veseli to više, što je njegov jedinac Mirko najvoliji drugovati s Milutinom.

Došlo na gozbu više gospođe. Ubrzo se svi sakupili.

### III Za obeda

Kada podvornik javi, da je obed na stolu, reče domaćin: „Izvolite, gospodo, u blagovalište!“

Uđoše. Domaćin odredi svima mesto. Kad su pusedali, reče gazda: „U slast, gospodo!“ Svi odgovore: „Hvala — i Vama!“ Sedne domaćin, sednu tada i gosti. Kraj Milutina sedela je gospođa. Milutin sedne oprezno, da ne bi možda stocem prikvačio skut na haljini dobre gospođe. Razgrne napola ubrusac i pokrije njime koljena, da ne zamrlja svoga odela. Žlicu prihvati palcem, kažiprstom i srednjakom, kako ga je majka naučila. Dok su srkali juhu, bilo je tiho. Izatoga zametnuše razgovor o žetvi i berbi. Oni u razgovoru, a podvornik donese meso s umakom i varivom. Na tanjuru su bile posebne viljuške, a u zdelici s umakom žličica. Najpre su poslužili gospodina župnika, koji je sedio čelo stola, pa ostale redom dalje. Dođe red i na Milutina. Tanjur bejaše okrenut tako, da je pred njim bio najgori komadić mesa. Ništa nije prebiraio, već uze komadić, što bejaše pred njim. Levom rukom držao je viljuške, a desnom nož, kojim je rezao meso na male zalogaje. Mrve jela metne na rub tanjura. Sô je uživao čistim rtom noža. Jelo, što mu se hvatalo noža, tr'o je o kruh, što bi ga pojeo s komadićima mesa. Dok je podvornik nosio razne jestvine, gosti su polagano blagovali i razgovarali o lepoti jugoslavenskih narodnih pesama.

Najjednom Milutin opazi dlaku u jelu, što ga je uzeo na svoj tanjur. Otstrani je, a da toga nije niko opazio. Znao je on, da bi domaćica, premda nedužna, bila u velikoj neprilici. Meso s kosti pojede koliko se dalo nožem obrezati. Zalogaje je

prinôsio u usta vilicama, a gdegdje i kôricom kruha — Jeo, pa mu se nekako uhvatilo prstiju nešto jela. Što će? Da ôtare o rubac? Uto opazi, kako se to isto dogodilo i gospodinu, što je sedio pŕed njim, koji je otr'o prste o ũbrusac. Sada Milutin nije bio više u neprilici.

#### IV Mala neprilika

Kad Milutin nije imao ništa na tanjuru, pônudi mu njegov prijatelj Mirko, što mu je sedeo s leve strane, zdelu s jelom i reče: „Izvôli!“ Milutin prihvati zdelu nêspretno, zâdene o čašu, koja je bila mal' da ne nâ kraju stola, na sreću prazna. Čaša padne i -- razbije se. Milutinu nâvali krv u lice. Ôkrene se prema domaćici i smerno se ispriča: „Molim lepo, dobra gospođo, oprôstite, što sam tako nêspretan.“ Gospođa mu odgovori: „Ništa zato! Ne treba da se izgôvaraš.“ — Podvornik pökupi komâde razbijene čaše i donêse drugu.

Prema koncu obeda donesu nâ stô palačinke. Milutin ih nije nikada voleo. Što da učini? Da kaže, da mu ne prijaju, to ne bi bilo u redu. Uzme samo malen komâdić. Domaćica to ôpazi pa ga pônovo ponudi. — „Hvala, gospođo,“ reče Milutin, „dosta mi je!“

Ali eto, dođe na stô i jâbučnjača. Ha, to je bilo nešto za njegove zubiće! Nego i sada uzme samo malo. Na koncu donêsu crnu kavu. Kako nije bilo pösebnih klêštica (hvâtaljki), uzme šêćera žličicom. Iza obeda gosti su se jošte malko razgôvârali.

#### V Ôdlazak

Prvi se digne gospodin župnik, a zâ njim i ostali gosti. Pošto su se lepo zahvâlili na gostoprîmstvu i pözdravili, pöčeše se gosti razilaziti.

I gospodin se Radović spremi na odlazak. Zâhvali dobroj gospođi i vrednom domâćinu na njihovu gostôljublju i vrati se sa sinom kući.

„Sinko,“ reče tada otac Milutinu, „iako si razbio onu čašu, držao si mi se skladno i ũljudno u onome društvu. Neću više kazati, da si još malen, kada te budu i drugi ũ goste zvali.“ — „Samo tako, mladi gospôdine!“ nadôda otac i potâpka ga po ramenu, a Milutin se zacrvêni od pônosa i zadovôljstva.

## 107 Sve, sve, ali zdravlje!

Draga deco, čuvajte svoje zdravlje! Sve se može vremenom steći, ali nikada ono zdravlje, koje se jednom izgubi. Bolestnom se čoveku ništa ne mili, i vazda je nezadovoljan. Zdrav čovek lako će svašta pōdneti, samo ako je pōstojan. Bolestan je kao ptica kojoj je otkinuto krilo. Ko je zdrav, taj ima svega. On je, dakle, najbogatiji, pa ma živeo i u najhuđoj kōlibici. Da vam pripōvedim samo jednu malu pripōvetku, pa ćete videti da imam pravo, što govorim.

Bio siromah čovek, pa išao peške iz jednoga grada u drugi. Bio je zdrav kao od brega odvaljan, ali je put bio dug, pa ga noge izdadu. No nije imao vremena da se odmori, jer se uveliko smrkāvalo. Išao je dalje, ali su mu noge popūstile i klēcale, — tako je bio ūmoran. Izdalēka ōpazi jedna lepa kola i u njima nekog bogataša. Konji su besno jūrili. Onāko ūmoran, sede ūkraj puta i zāplaka se: „O, Bože, kako sam ja nesrećan! Kako se ja mućim i zlopatim, a gle onoga bogataša, kako lepo sedi u kolima, pa ne zna šta je muka i nevolja.“

Ūto se približi bogati gospōdin na lepim kolima i, videvši ūplakana siromāha, zaustavi se.

— A što plaćeš? — upita ga.

— Kako da ne plaćem? Gle, kako se ti lepo voziš, a ja se mućim i zlopatim kao niko moj. Umōrio sam se, pa ne mogu dalje ni maći. Blago tebi, kad imaš tako lepa kola! Na mene je, jadnog, i Bog zabōravio!

Bogati se gospōdin tužno našmeja, pa mu reče:

— Nemoj srditi Boga, jer si ti mnogo srećniji od mene. Ti si zdrav. Dao ti je Bog snagu i zdrave noge, pa ideš, kuda ti je volja. Nego teško meni, jadnome, koji sam još za živōta ostao bez nogu! —

Tada bogati gospōdin raskōpča svoju dugu hāljinu i pōkaza siromāhu svoje noge. Obe su mu bile drvēne do kōlena, jer je jedānput bio tako obōleo, da su mu ih morali ōtseći.

Kad je to video rāsplakani siromah, skoći na noge, i prekrštivši se, glasno reče: „Hvala ti, Bože, kad su mi samo noge zdrave, ne treba mi ni konja ni kola!“, pa nanovo stade korāćati putem i još za vida stiže u grad.

Eto, vidite, draga deco, kako je bogatstvo i sve ōvoga sveta ništa, kad je čovek bolestan. Čuvajte, dakle, zdravlje, što nam ga je Bog dao, te ćete biti vazda srećni i zādovoljni.

## 108 Човек и мрави

Сео човек бѣспослица покрај мравињака, па узме пругић и стәне чепркати и мравље станице рўшити. Гледао је мраве, како на све стране бѣже као да су помамни, носећи јаја и чахуре.

Тако рўшећи нѣвиним животињицама мирни стан, поче човек умовати:

„Гле, тако је и народу, када удари на њега непријатељ. Људи се вѣру и бѣже, само да живе главе изнѣсу, а оно имѣтка, што се даде спасити, вуку ў гору ѝ планину, да заклоне. Дѣиста, то је ўжасно!“

„Ужасно!“ викне један од мрава, што су бѣжали. „Да је ўжасно, то ѝ сам ўвиђаш, али ипак немаш смиловања, већ нам рушиш оно, што муком саградисмо и стѣкосмо.“

Лепушић Иван

## 109 Имање

„Имао сам“ — то није имање.

„Имао бих“ — то су празне рѣчи.

„Рад бих ѝмат“ — то је жељўкање.

„Имати\* ћу“ то тек чудно звѣчи.

Али „ѝмам“ — то јѣдино вреди.

Зато, брајко, што ѝмаш то штеди!

---

\* Исправно: ѝмаћу.

Јовановић Змај Јован

## 110 Милион и билион

Алѣ се лако изговарају те речи „милион“ и „билион“, као да су неке обичне свакидање ситнице. Па ипак мало вас има, који сте стекли чист и јасан појам о тим бројевима.

Милион је хиљаду пута ўзета хиљада, а билион милион милиона. Па и то је лакше казати него замислити. Рѣцимо, да за један мнунт можемо избрѣјати стѣтину, па кад бисмо бројали непрѣстано, сваки дан пуних 12 сати, тек бисмо за 13 дана 10 сати и 40 минўта избрѣјали један милион. А шта мислите, кѣлико би врѣмена трѣбало да се ѝзброји билион? Кад би неко могао бројати бѣз прекида дању и ноћу, рѣцимо



да је то бројање почео наш праотац Адам, па да је бројао све до данас, још не би ни близу био готов, још би му ваљало близу 12.000 година да броји, па да добрџи до билиџна.

Секунда је баш врло кратак део времена, минут има 60 секунда, а цео дан има 86.400 секунда, — ал' то је још далџко од једног милиона. Та у чџтавој неџељи дана има тек 604.800 секунда, и тек 11 дана садрџе у себи милион секунда.

Кад видимо старца од 80 година, помислимо: колико ли је тај секунда прежџвео свога века! Јест, много, врло много, прежџвео је од прилике две ѝ по хиљаде милиона. Али шта је то према једном билиону! То је као неки сиромашак, који има свега два ѝ по динара, према каквом богаташу милионџру. Па ипак има у свакидашњем живџту ситних ствари, које иду на билионе. Узмимо да је у једном килограму пшенице 30.000 зрна, онда је у тџвару 3 милиона, а у 333 хиљаде тџвара већ има билион зрна. А толико, можда ѝ више, појело се на пр. у предратној Србији зџ годину дана.

На крају да вам кажем, да се хиљада милиона зове милиџрда.

„Невен“

## 111 Смрт и њџзине слџжбеници

Смрт, та грозна краљџица из царства сене, хтеде изџбрати себи првог министра и то онога ѝзмеђу својих слџжбеника, који је за њу стекао највећих зџслуга. Позва дакле све своје намештенџке, да кажу заслуге, које за њу стџкоше, како би могла изџбрати најзаслџжнијега.

Скџпило се око краљџице Смрти мноштво слџжбеника, који су се натџзали за министџрску столицу.

Она сеђаше на прџстолу, џкрашеном кџстурима и лџбањама, а слџжбеници стџпаху један зџ другим пред краљџицу и приповџдаху јој о својим заслугама.

Прва се јави Пџшалина хвалећи се, колико је џуди отпрџмила у краљџевство Смрти, те колико је кућа ради ње џстало пустих. Срчана кап пџказа на бројне жртве, које су у напону снаге ѝзненада промџниле светом прџшавши из овог живџта у краљџевство Смрти. Костџбоља се хвалила својом спрџтношћу, којом је животе скраћивала. Сушица, кашљџцава, суха, мршава жена, тако слаба, да није могла ни уста отвџрити, немо пџказа на хџљаде болесника, пџнајвише у

младим годинама, од којих ниједан не ће оздравити. „Ја не тражим своје жртве међу старима, него међу младима“, једино је то могла у своју похвалу изрети. Старост је уверавала, да она, истина, полагано, али успешно убија и њикоме не прашта.

Колера и Рат износили су ужас, што га у редовима човечанства чине својим уништавањем људскога рода. Појави се и Глад с покликом: „Људски род нема страшнијег душманина од мене. Људи умиру од мене у највећим мучкама.“

Приближила се престољу и Неслога. Она рече: „Ја ширим међу људима мржњу и злобу. Усађујем у њихова срца опаке жеље, и они се међу собом кољу и убијају. Мислим, да мени припада место првог министра.“

И сад су се почели службеници претирати. Сваки је по бијао цену дела свога друга, а своју узвисио. Наједном допре до њих бука, певање и поцикивање. Сви умукнуше и погледаше према вратима, на којима се показа богато одевена и накитљурена жена, распуштене косе, румених лица, окружена пратњом пијаних млађих и старијих мушкараца. Она испружи руку према својим другарицама и поругљиво повиче:

„Изгубите се ви јадници, који се ту хвалите! Не знате ли, да сам ја ваша мајка, и оно што јесте, постали сте само по мени. Нисам ли ја она, која вам шаље људске животе? — Погледајте око мене! Младо и старо, радник и господин, богат и сиромаш! Сви мени служе својим пијанчевањем; трују себе и своје потомство; у пијанству убијају себе и свог пријатеља као и непријатеља; у пијанству задобивају све ваше болести, а гледај их, ви убрајате све то у своју заслугу! Опет вам велим, да ја не чиним услуге нашој краљици, вас би давно нестало, јер не бисте имали посла. Ја сам она, која вам жртве шаље, ја — Неумереност — заслужујем министарску столицу.“

И сви признадоше у себи, да је Неумереност најзаслужнија за краљицу Смрти, а мрка краљица показа јој гадним смехом своју милост и рече: „Ступи на моју десну страну! Теби предајем све послове свога првог министра, јер ти својим делима то заслужујеш!“

И Неумереност постаде првим министром краљице Смрти.

Из „Четврте читанке“ Др. С. Чајковца

„послуживање“ = „услуга“

## Народне пословице

Пијану се њ воз ўклања.  
 Ко много пије, за дуго није.  
 Од ракије кућа проплакује.  
 Пијанац жива пропалица.

## 112 Šaljiva pitanja i odgovori

Ja poslah vola u pećinu bez kože, a on mi se vratio sa kožom; a ja pōjeo i vola i kožu. — Šta je to? (Н.) (Ниб.)

Čime se počinje noć, time se svršava dan?

(Мрак; слово н.)

Koja se два брата никад не састану, а међу њима само мали брџуљак стоји? (О) (он и ич.)

Ко наједанпут попије сто литара вина и опет није пијан?

(Бачва.)

Ко без главе и језика све људе разговори? (К) (Книга.)

Ко бџ ватре ожеже? (К) (Коприва; паприка.)

Ко без крила лети? (В) (Ветар.)

Ко бџ ногу утече? (Р) (Риба.)

Ко без очију види куда ће проћи? (Р) (Роток.)

Ко бџ руку тебе и мене држи? (С) (Столац.)

Ко бџ срца и душе сваком право каже? (В) (Вара.)

Што је на овоме свету најбрже? (М) (Мисао.)

Мање од мака, а дигне јунака? (В) (Вућа.)

Наш белоња и мркоња

Јутро вече бџду се;

Јутром надбџде белоња,

Ўвече мркоња,

Те на једно место лежу

А место им се не познаје? (Д) (Дан и ноћ.)

Zubi nema, ruku nema, nogu nema, a opet ujeta?

(З) (Зима.)

Maleno, zeleno, sav svet zaodelo, sebe ne moglo?

(И) (Игла.)

Бело племе, црно семе

Мудра га глава по пољу сеје? (К) (Књига.)

## 113 Дамон и Финтија

У главном граду једне државице живљаху у давњињи два младиха: Дамон и Финтија.

У тој државици насилно је владао владар Дионисије. Једном приликом покуди Финтија у смелу говору на тргу насиље владарево. Дионисије то чује, разљути се на Финтију те га баци у тамницу и осуди на смрт. Несретни Финтија поручи из тамнице Дионисију: „Владару, услиши моју последњу жељу! У далёку селу живи моја стара и болесна мајка. Допусти ми да пођем к њој и да се пре смрти с њоме опростим. Обећајем да ћу се одмах повратити.“

Дионисије одговори: „Добро је, али нека који Финтијин пријатељ остане место њега у тамници. Ако се у зору четвртога дана не поврати у град, тај ће његов пријатељ изгубити главу место њега.“

Онога истога дана уђе Дамон у тамницу, а Финтија похрли к својој мајци. Мину други и трећи дан, а Финтија се не враћа.

„Јадни Дамоне, изгубићеш лудо главу за невернога пријатеља“, говорили су му знанци.

„Ништа зато“, одговори Дамон. „Ја немам ни оца ни мајке, а мој пријатељ има да храни своју стару мајку.“

У зору четвртога дана био је главни трг пун људи. Дошао је Дионисије да види, како ће крвник отсећи главу Дамону. Сви су жалили несретнога младиха. Ето већ воде Дамона и предају га крвнику.

„Стани!“ зачу се наједанпут повик, и Финтија дотрчи на трг, крвав и прашан, те се баци на колена испред Дионисија.

„Владару, не дај да недужни Дамон погине! Прекјучер стигох к својој старој мајци. Умрла је у мојем наручају од велике туге. Заклопах је и кренух одмах овамо. Ноћас залутах у густој шуми. Зато сам закаснио. Ево ти моје главе, а пусти слободна мога верног пријатеља!“

Дионисије устане и рече: „Дамона пуштам, а теби праштам! Будите слободни и сретни! Примите и мене за свога пријатеља, да будем трећи у томе дичном друштву.“

Народ на тргу удари у радосно клицање. Дамон и Финтија плакаху од среће пред владарем и народом.

## 114 Цар и дервиш

Играло се царско дете у башчи крај бунара, па случајно паде у бунар. Бјеше лепо, врло лепо дете! Један дервиш, који је био амо дошао да проси, кад виде, где то лепо дете паде у бунар, потрчи и сретно уграби оно дете из воде. Цар све то гледаше с прѣзора од сараја. Сад шта ће? Пошаље брзо по дервиша, а кад овај дође, рече му: „Мој чѣстити дѣрвишу, ти си мога сина спасао од смрти, сад тражи од мене штогод хоћеш, да ти поклоним!“

Дервиш се смерно поклони цару, па му каза: „Мој царе, златно сунце моје, сунце сјаје по свем свету, а ти, царе, по свом царству! Ја сам сирѣмах божји роб, те живим о милостињи. Нѣ тражим друго, осим да се у твојем сарају молим Богу 40 дана. Ти ћеш мени зато давати милостињу, први дан пару, а до 40 дана сваки ћеш ми дан милостињу умножати (тј. први дан пару 1, други 2, трећи 4, 8, 16, 32, 64 итд.).

Цару се то учини врло мало и обећа дервишу како је зајскао. Кад се навршило 40 дана, знате ли, колико је то износило пара? Износило је 306 билиона, 877 милиона, 906 хилјада и 944 паре. Колико је то динара?

Кад дервиш донесе цару овај рачун, цар се нађе у великом чуду, па рече дервишу: „Засад немам све паре да ти уплатим, али пошто се царска реч не пориче, нека ти паре стоје код мене на камате, док си жив. У моме ћеш сарају коначити, јести и пити као и ја, те можемо и цѣревати заједно!“

Ето што уради мудри дервиш, ето што стече оштрѣумљем својим!

Забележила Беловић-Бернадзиковска Јелица

## 115 Благдан и радни дан

Радни дан: Добрѣ јутро, брате! Како ти?

Благдан: Одмакни! . . . Воњаш земљом, смрдиш на угљен, задаваш трговином, заудараш рибом и луком . . . Пази! Омрљаћеш ми ново одѣло.

Радни дан: Полако, господичићу! . . . Да не воњам земљом, ти нѣ би имао зеља и вина на своме столу. Да не смрдим на угљен, ти се не би возио жѣлезницом и паробродом и носио то лепо одѣло. Задавам трговином, али што би ти

бѣз мога дућана? . . . Моје су руке црне, али ти оне месе беле пѣгаче и слатке колѣче.

Благдан: Ти радиш, али ја плаћам. Ти прѣдаваш, а ја кѣпујем. Штуј ме дакле и — иди!

Радни дан: И ти мене мораш штовати, јер сам радник. Браћа смо, али ја радим и рабѣтам, а ти се само забављаш и ђдмараш. Је ли то право?

Благдан: Тако мора дѣ буде. Ти си зѣ рад, а ја за одмор.

Радни дан: Ал' си лукав, лѣнчино! Скѣпао би ђд глади, да нѣ радим за тебе шест дана у седмици.

Благдан: Не љути се, рабѣтниче: да ја не зѣтварам кадѣкада твоје творнице и дућане и да те нѣ терам из твојих њива, ти би клонуо од труда. Сломио би се и млад ђстарио. Ја те крепим и развесѣљујем блѣгданским ђдмором. Знадеш ли ону песму:

— Кѣлико је у сѣдмици дана,  
Сви су дани од сребра кѣвани,  
А нѣдеља од сѣхога злата! —

Радни дан: То је све истина. Видим, да је и одмор пѣтребит. Али ја сам ипак више него ти, јер је пре рад, а затим одмор.

Благдан: Не лудуј! Ако се ниси пре поштѣно одмѣрио, нѣ можеш радити.

Радни дан: Што то гѣвориш? Ако ниси пре радио, чему одмор?

Благдан: То су све лѣдости. Рад и одмор морају да се измѣњују као дан ѣ ноћ — друкчије би обадвѣма слабо било. Што би један бѣз другога?

Радни дан: Тако је! Нѣ будимо охоли, јер ко ѣ вис диже нос, тај ће скоро ићи бос . . . Дај руку, јер морам за послом.

Благдан: Пѣчекај, да свучем рукавице.

Радни дан: Ы те сам ти ја направио. Амо дѣсницу!

Благдан: Немој тако чврсто! Боли ме!

Радни дан: Опрости! Руке су ми пуне жуљева и чврсте као клешта! Збогом, сладак ти одмор!

Благдан: Збогом, брате! Сретан ти рад!

## 116 Медвед, свиња и лисица

Ўдруже се медвед, свиња и лисица па се догворе, да ору земљу и да сеју пшеницу, да се хране. Запитају једно друго, што ће који радити и како ће семе наћи.

Свиња рече: „Ја ћу донети семе и својом ћу сурлом уз-  
 ђрати,“ а лисица: „Ја ћу својим репом подрљати.“ Узораше,  
 посејаше. Дође жетва. Сташе се договарати, како ће врећи.  
 Свиња рече: „Ја ћу гумно начинити,“ медвед: „Ја ћу снопле  
 снети и ја ћу врећи,“ свиња опет: „Ја ћу претрџати и ра-  
 ставићу сламу од пшенице,“ а лисица: „Ја ћу својим репом  
 трњити плеву са пшенице,“ свиња: „Ја ћу ђвејати,“ а медвед  
 напoкон: „Ја ћу жито раздџлити.“

Оврхоше. Медвед жито подели, али га не подели право,  
 јер га свиња замоли, те јој даде само сламу, а пшеницу сву  
 узе сам и лисици не даде ништа.

Расрди се лисица па отиде на тужбу и каже им, да ће  
 довести једнога царскога чџвека, који ће жито право раздџ-  
 лити. Ўплаши се свиња и медвед, па рече медвед свињи:  
 „Закопај се ти, свињo, ў сламу, а ја ћу се попети на ону  
 крушку.“ Закопа се свиња у сламу, а медвед се попе на  
 крушку.

Лисица ђтиде те нађе мачку, па је позва у друштво, да  
 иду на гумно да хватају мише. Знајући мачка, да на гумну  
 има доста мйшева, пође радо, па сад изнад пута, сад испод  
 пута трчи за птицама.

Опази је медвед с крушке поиздалџка па каже свињи:  
 „Зло, свињo; ето лисице, где води страшнога бумбашира,  
 огрнуо ћурак од куне, па и крјлате птице хвата око пута.“

Ўтом се мачка украде из ђчију па кроз траву дође на  
 гумно и тражећи миша стане шўшкати по слами. Свиња по-  
 дигне главу да види шта је, а мачка помисли од њезине  
 сурле да је миш па скочи те свињу шапама за нос. Свиња  
 се ўплаши те рукне и скочи па нада у поток, а мачка се  
 прџпадне од свиње те нада ўз крушку. Медвед помисли, да  
 је она већ свињу удџвила, па иде сад на њега, те ђд страха  
 падне с крушке на земљу и разбије се, а лисици ђстане све  
 жито и слама.

## 117 Kõmu pripada sláva

Išao putem mudrac, ũmorena tela i põgnute glave. Odjedom se u njeõovoj blizini zaçu nekakva tũtnjava i neõbično hũktanje. Mudrac diõe glavu i vide, kako pored njega brzo minu dug niz v£likih teških kola, ispred kojih se digao gust dim. „Kakva li su to kola?“ põmislili on u sebi, jako zaçuđen. „Konja n£ vidim, a da se toliki teret vuče, mučno da bi ih i ped£set bilo dõvoljno!“

Dokle je tako razmišljajući stojao, pribliõi mu se jedna visõka v£zdušasta prilika. To je bila para. Ona mu reče: „Vidiš li, kakva je moja snaga! Ja vučem sva ona kola. Ja sam n£jjača sila na svetu, meni se ništa n£ moõe odũpreti.“

Za vreme tih n£dmenih reči pribliõi se druga prilika — voda — i upade pari ũ reč: „Hvalisavice! Što se razmećeš? Bez mene bi bila niko i ništa; što radiš, to radiš samo mojom põmoću.“

Još ne beše võda svršila svoj govor, a kao mũnja priškoči treća prilika — vatra — i viknu: „Što si se ti r£sprtila? Da te ja ne z£grevam, ti bi se smrzнула i n£ bi mogla proizvoditi paru.“

Ovaj vatreni govor prekine jedna mala prljava prilika: to beše k£meni ugalj. On reče vatri: „A ko tebe hrani? Ta bez m£ne bi morala ũmreti!“

Svaða se n£stavi. Tada pristupi ljudski duh, da bi tome ućinio kraj, i põvika: „Ćutite! Što se hvalite? Svi ste vi moje sluge. Da vam ja ne põmaõem, ne biste se õivi pokazali.“

Ali se iznenada n£d njima z£hori jedan glas: „Samo je jedan, kome pripada slava! To je stvõrac svih stvari. Bog je sve vas saõdao, njim ste põstali ono što ste!“

Nato se mudrac õsvrte i n£stavi put, gõvoreći u sebi: „Õd Boga su sve stvari; njemu neka je slava u v£kove vekova!“

Reljković Matija Antun

## 118 З£гонетке и пїталице

Ćetiri sestre uvek se gl£daju, a nikad se ne n£gledaju.

(Stene.)

Црно м£че из куће измаче.

(Пїрлинг за пера.)

Listove ima, a drvo nije; kõrice ima, a noõ nije.

(Knjiõa.)

Три брата једна капа.

(Столап са три ноге.)



Četiri uha, dva trbuha.

(Četiri ugla na ĩastuku, ĩastuĳnica i pŕevlaka.)

Ko je najbrži slikar? (Orđalo.)

Gladno ŕuti, sito kriĳi. (Mlin.)

Свуд сá мном, никуд без мене. (Глава.)

Dva lonĳiĳa, ĳetiri poklŕĳiĳa. (Oĳi i vede.)

Ko želi samo jedno oko imati? (Степан.)

Što se nŕ moŕe vilicama jesti? (Јуна.)

Што је јаче од ĳовека? (Вино.)

Gde ĳizmar poĳne najpre ĳizmu ŕiti? (Na kolenu.)

Камо иде дете кад му је пет година? (У ѳесту.)

Tanko kao ŕica, vitko kao zmiĳa, puca kao puŕka, grize kao pŕs. (Biĳ.)

Зашто има млинар белу капу? (Па се ноче покрѳе.)

Pende viŕi, pende zĳa; pende ĳini ta-na-na, nek se znŕ, kŕ sam jŕ. (Zvonu.)

Пружила се скела преко свега села. (Пут.)

Crno maĳe na sajmu skaĳe, gdegŕd kleĳe, pravo reĳe. (Вага.)

Ko moŕe naĳiniti most bez ĳчега? (Зима.)

Dva brata kolo vode, dve seke ũz njih hode. Jedan nas bratac cveĳem pŕsiplje, drugi ŕitom obŕsiplje. Prva seka vino toĳi, druga vodu leva. (Pŕleĳe, leto, jesen i zima.)

Стани мрка, жŕлосна ти трка, отрђу ти реп. (Зора и нон.)

Ko ũlazi kroz staklo ũ sobu, a ne rŕzbiĳe ga? (Svetlost.)

По чему се зна да је подне? (По жетву.)

Jedna glava voska svemu свету доста. (Sunce.)

У гори сек, сек, а у води мућ, мућ. (Лађа.)

Pola ŕd drveta, pola od krmeta. (Сетка.)

Гураво прасе све поље попасе. (Срп.)

## 119 Dŕviŕ i kŕluĳer

Bio derviŕ u dvoru kod turskoga cara kao neki pŕrok. Bio je pŕsмен i veŕt ũ svom poslu, ali lŕkav i preprŕden. Caru je bio ŕsobito u milosti, te bi se s njim po cele dane zabavljao. Sad su govŕrili o Korŕnu, sad jeli, sad pili kavu, sad puŕili lulu,

sad šetali po rüžičnjaku. Derviš bi uvek rekao: „Čestiti care, sad prorok ovo ili ono radi u nebu, treba da i mi to radimo,“ i car ga je slušao. Döšlo je năpokon već do toga, da je derviš s carem gospodărio, te mu zapovĕdao.

Jedănput se car dĕmisli pitati svoga derviša: „Kaži ti meni, Hüseine, znadu li i drugi hodže, kăluđeri i pĕpovi, što rade njihovi sveci u nebu?“ — „Jok care, nĕ zna niĕjedan do mene. Kako bi i mogli đauri znati, kad su nĕvernici.“ — „Neka je tăko,“ veli car dervišu, „no ja bih ipak rado govĕriti ō tom čudu s kojim kaluđerom ili popom. Idi ti, Hüseine, pa mi dovedi ōvamo jĕdnoga kaluđera.“

Na carevu zapoved lečne se derviš i ode pĕslušati, bilo mu milo ili mrsko. Dođe u mănastir među kaluđere. Kad jednoga ōd njih pozĕve pĕred cara, svi se pĕplaše, ali careva se mora pĕslušati, măkar oči skĕčile iz glave. Ide jedan kaluđer s dervišem k caru. Na putu mu veli lŭkavi derviš: „Ču li ti, kăluđere, nĕ šali se sa svojom bradom i glavom, ne govĕri mnogo pĕred silnim carem, nego malăksi, osŭpni, nĕmoj u zao čas pĕ se zapĕdeti kakvu bĕsposlicu. Nema šale ũ cara; znaš, da oči gore cara glĕdajući, pak šuti.“ — „Ne sĕli mi pamet,“ odgĕvori kaluđer; „videću, šta car od mene traži, pa ću po duši odgĕvărati što i kăko znam.“ — „Jok, nemoj za živu glavu pĕred carem mudrĕvat! To nije za vaše ljude.“

Dođu pĕred cara. Car zăpita kaluđera: „Kaži mi pĕravo, znaš li, što rade vaši sveci na onom svetu?“ — „Ŭživaju u raju slădosti i slave Boga.“ — „Ali što rade ũpravo u ovaj čas?“ — „To znati može sămo Bog, i oni, koji su kod njega u raj, a niko drugi.“ — Car se răzljuti i reče kaluđeru: „Ėvo vidiš ovog mog derviša; on zna svaki čas što radi naš svetac Muhămed ũ nebu.“ Kaluđer pĕgleda pĕpreko derviša, a car kaže dalje: „Pĕgledaj ga dobro; tăj ti to zna.“ — „Doista znam,“ progĕvori băhato derviš.

Kaluđer ũvidi odmah s kim ima posla i dĕmisli se brzo, kako će uvĕsti u năpast derviša. „Molim, silni care i gĕspodaru,“ veli kaluđer, „dopŭsti mi, da dĕkažem dervišu pĕred tobom, da nĕ zna što gĕvori. Daj āmo donĕsi punu zdelu mlĕka i tri komadića kruha.“ „Neka!“ veli car; „dă vidim đăursku mudrĕliju.“

„Sedimo oko zdele!“ veli kaluđer. „Daj nam svakome po jedan tănjur.“ — „Ma šta će to?“ ũpita derviš. „Šuti ti, Hŭseine!“ zapĕvedi car: „dă vidimo ko je od vas dvĕjice bolji

majstor.“ — „Silni care!“ veli kaluđer, „drobi ti svoj komad kruha ũ svoj tanjur, ja ću svoj ũ svoj, a derviš neka svoj ũpet drobi u svoj.“ — „To je trićarija“, veli derviš. — Car mu ũdvrti: „Šuti Huseine, pak drobi, videćemo đaursku mudroliju!“

Kad su svi drũbljenje svršili, uzme kaluđer jedan tanjur i sāspe u zdelu pak drugi i treći. Zātım uzme žlicu i pũmeša sve u mleku, te reće: „Děrvišu, ako si svěznalica, te znaš, što radi svetac Muhāmed ũ nebu, hajd ovo drobljenje u zdeli razbėri i povrāti carevo na carev, moje nā moj, a svoje nā svoj tanjur. Ako to ũćiniš, vėrujem ti, da znaš što biva u nebu. Nebo je dalėko, a zdela eto pŕed tobom.“

Derviš se nāsmiija i reće: „To nije ništa.“ — „Jest, brė“, veli car: „Daj rāzbiraj drobljenje ili nećeš više drũbiti sā mnom u jednu zdelu.“ — „Vera moja, silni care!“ veli derviš; „to nĩ sam nećastivi, ni ovaj sũludi đaur nė mođe ũćiniti.“ — „Ja se nisam ni hvalio, kao što si se ti. Kratke su nŕoge u lāži,“ odgŕovori kaluđer. „ũistinu pravo vėliš, kāluđere!“ reće car. „Zdela je pŕed nama, pak nė mođe razbirati svaki svoje drobljenje, a gde je nebo, pak da zna derviš, što u njemu radi svetac Muhamed. Sad vidim, da je to lađ.“ Car ũbdari kaluđera, a derviša pŕtera od sebe kao lađu i vāralicu. Narodna pripovetka

## 120. Īma ljudi

Ima ljudi svākojake boje,  
Svi jėdnako ŕpanke ne kroje,  
Nekim trnjem ŕbrasli su pũti,  
Drugim cvijećem šarnim ŕbasuti,  
Jėdan drugog dŕstignuti želi,  
Tuđoj smrti drugi se veseli;  
Ī ta borba traje od vjekŕva,  
Od ũkletog grijeha Kājinova,  
I u borbi nėjednake želje  
Raznom cilju pũtove im svele.  
Jedan teđi da dŕstigne ćasti,  
Drugi hoće gospŕdstva i vlasti,  
Treći radi za komādić hljeba —  
Svaki želi ono, što mu treba!  
A ti sinko, ũći sāmo zāto,  
Već nāukom dā ti duša blĩsta

Pöput zlāta i ālemlja čista,  
 Da uzgōjiš sebe za čövjeka  
 Zdrava srca — poštenoga hreka  
 Pa ćeš sretan po bēspuču tome  
 Cvjetnom stazom döspjet cilju svome!  
 Uči, sinko, knjiga kēi je nēba.  
 Svakom treba kō komādić hljeba,  
 Ko s nāukom mladu dušu grije,  
 I budūćnost taj si ljepšu vije.

Jukić Ante

## 121 Курјак ѝ коњ

Један курјак спази добра коња. Он не смеде да на њега ўдари јавно, јер се бојао да ће му утѣћи или дā га нѣће моћи савладати, па нāмисли да га придōбије прѣваром. Он приђе коњу и пријатѣљски га запита за здравље. Али коњ се дōсети његову лукавству, те нāуми да му врати истом мером. Он одгōвори кўрјаку да је ѝначе добро, али да му се у стражњу ногу забō трн, те га нога љуто боли.

„То је нāјлакше!“ рекне курјак. „Ходи да ти трн ѝзвадим зубима.

Коњ стане и пōдигне ногу, али кад се курјак приближи, он се ритне и лупи га ногом у гўбицу, те му све зубе рāзбије. Затим пōбегне преко поља, а курјак ѓстане јачући.

Превара се сама свети.

Обрадовић Доситеј

## 122 Сирōмах и Сāва

Неки сиромāшак, ѝмајући у чанку малко млека, хтеде у њега дōсути воде да буде више, па се нагне над реку Саву, прѣтиснувши чанак с млеком над воду, како би ушло мало воде у млеко. Али ўместо да тако буде, јурне вода и ѝспуни сав чанак, а млеко се сасвим изгуби у реци. Тада ће сиромашак рећи тужно и прекорно: „Саво, Саво! Ти себе не забели, а мене зацрни!“

## 123 Врāчање

Неки домāћин узме на бадње вече, по обичāју, орах са сōфре и врāчајући, стане Бога мōлити овāко: „Као што је овај орах пун, тако да буде кућа пуна свакога добра, амбāри

жита, тор оваца, подрум вина и ракије, да Бог да!“ Пóтом рáзбије орах — а он празан. Тада човек пóвиче лóтито: „Нé слушај, Боже, што пас лаје!“

## 124 Јéка

Мали Ђуро није још ништа знао о једи. Једноћ је на лйвади викао из свега гласа: „Ој! Ој!“ Умах му се óдазвало из óближње шóмице: „Ој! Ој!“ Нато пóвикну сасвим у чуду: „Ко си?“ А глас се óдазóве: „Ко си?“ Изатога ускликну: „Ти си лудо дéчаче!“ и „лудо дечаче!“ одјéкнуло из шуме. Ђуро се рáзлyти, па пóвиче још више порóгљивих речи. Свака му се верно óдазвала. Потражио шумом тога дечáка, али га није могао нигде наћи.

Одјyрио кући и тужио се мајци, како се ў шуми сáкрио неки зао дечак, који му се онáко порóгљиво óдазйвао.

Мајка му рече: „Овај си се пут сам тужио. Ти ниси ништа друго чуо, ван јеку својих речи. Да си ў шуму завикнуо пријазних речи, тад би се óдазвале тáкођер пријазне. Тако ти је увек у живóту. Влáдање других спрáм нас óбично је óдраз нашега владања спрáм њих. Сўсрећемо ли лyде пријазно, тада се и они према нама тако владају. Јесмо ли ми према њима нéпријазни, неўљудни и сўрови, тада се нé надајмо нй ми бољему óд њих!“

Шмид Крсто

## 125 Прва земљичка

Познао сам малогa Марка. Отац му се бавио пчеларством увéлике и с вéликим весéљем. Има нешто кўћице под Оштром. Пчелáри су óбично добри лyди, лyди срца. Дóлазио сам чешће к њему. Седели смо пред пчéлињаком, гледали и разговáрали. Мали Марко није се бојао пчела него је оцу помáгао сјављйвати пчеле, кад су се ројиле, чему су се жене чўдиле и лyде говóриле, да то није без врага. Рекох једном тому пчелáру, своме пчеларском ўченику, да ми се Маркић свиђа, па да се надам, да ће он бити прави човек. „И мени се чини“, прихвати сељак, „јер кад се деца потўку, он је увек на страни слáбијегa. Он се лепо влада према слабијему, којегa би могао исмехйвати, извргáвати руглу, гўрнути га и излyпати, а да зато нé би óсетио нйкаквих злих последица, онда је као сйгурно, да је мали по својој природи добар.“

Велики жупан Б. Б.<sup>1</sup> у Госпићу опази, где сељак води свога синчића први пут у школу. Мали сељачић под црвеном капом корача уз оца, а у руци му земљичка — готов догађај у његову животу. То ти је наш Марко и његов отац Велики жупан, а још већи пријатељ деце, заустави дечака и оца му, па га запита онако по народну: „Мали, би ли ти мени дао земљичку?“ И мали му пода земљичку; жупан рече хвала, па с њом у џеп и каже збогом, па оде. Мали се није нимало изненадио и променио. Сутрадан дође велики жупан у први разред, а чим опази Марка, који му даде земљичку, рече весело: „Аха, ти си онај, који ми даде земљичку! А зашто си ти мени дао земљичку?“ Мали одговори: „Е, кад си био гладан.“ НАТО ће велики жупан: „А знаш ли ти, ко сам ја?“ „Не знам,“ одговори мали. „Ја сам велики жупан.“ „Јеси заиста велик!“ Жупан подрага малиша, похвали га што му даде земљичку и позове га к себи на обед. Малому напуне и торбицу, а у школу пошаљу деци кошару земљичака.

<sup>1</sup> Будисављевић Буда, књижевник-приповедач и политик (1843—1919).

Трстењак Даворин

## 126 Ljubav dŏmovine

Ōtkad je sveta i veka, vazda je ljubav dŏmovine i nŏroda bila pŏvodom i vŏliku jŏnaštvu i nŏizmernim ŏrtvama i briŏznu stŏranju za opŏci boljak. Kod nŏkadanjih nŏjslŏvnijih nŏroda ušlo je u ŏbičaj reŏi, da je slast i slava za dŏmovinu ŏmreti. Al' ŏstanimo kŏd kuŏe! Svaka mati ljubi svoje dete, ako je i nevŏljalo. Zar ne vŏle i naše majke: „Ако је и зло, моје је. Ако је и змија, моја је.“ А благо си га маџерину srcu, кад су деца добра и послушна. Али нŏ могу рŏдителји и деца сŏмотовати на свету. „Drvo se nŏ drvo ŏslanja, a ŏovek na ŏŏveka.“ Dođu nŏvolje, bŏlesti, smrt. Kŏму ŏe ŏstati deca?

„Teško svomu bez svoga.“ Pŏ svem našem nŏrodu ŏuŏete u nŏvolji mŏlitvu: „Ne ŏstavi, Boŏe, bez prijateljŏ!“ А vŏli се слично и ово: „Zlo gŏdište rŏda ište, a nŏvolja prijateljŏ.“ Kŏliko је veŏa nŏvolja, tŏliko више треба pŏмоџи и svŏjštine. Тако vŏlja sŏsed sŏsedu, кад је mala nŏvolja; selo selu, кад је na pŏrimer pŏvodnja; vŏlja nam sloga svega nŏroda, кад је nŏprijateljŏ odŏgnati. Pŏtom sŏsed sŏsedu, selo selu, sav nŏrod svŏ-

komu pojedinomu pomaže. Svōji smo, pazimo se, želimo jedan drugome napredak, pomāžimo si, a bićemo jači, ako nas bude više: svaka voda s pōtočića jaka. Više će vāljati jedan drugomu, ako budu pojedini imūćniji; bićemo naprēdniji svaćim, ako nam bratstvo bude bōgato i jako. I doista nijedan drugi narod nije tōliko vićan toj ljūbavi, tomu bratstvu, kōliko naš. Mi zovēmo svākoga našinca bratom, mi se ū zlu i dobru pō Bogu brātimo, ma ōdakle ko bio! Nē gleda niko na veru, te se zāista mōžemo dićiti pred celim svetom onom lepom pōslovicom: Brat mi mio, koje vere bio, kāda bratski ćini i pōstupa. Naši jūnaćki grāničari, kud su god vōjevali po belom svetu, svagde su bez rāzlike vere svoje bratstvo isticali: Dobrō jutro, brate! Zdrav, brate! Kamo ćeš, brate? Pōmagaj, brate! Sve brate, te brate, sāmo nek je on grāničar bio. Stoga su Francuzi zā prvoga Bonaparte, ćujući tōliko puta tu reć „brat“, nāzvali naše grāničarske pukōvnije brat-pukōvnijama. A prōtivotno, ko nē mari zā to bratstvo, koji se tuđi ōd svoga nāroda, postrādaće on ili njēgova deca. Ima i ō toj istini lepa nārodna pōslovica, koju vālja pamtiti: „Ko ne drži brata zā brata, taj će tuđina za gospodāra“. A pōmislite kako je ōnome, ko mora svoju dōmovinu ōstaviti i po tuđem svetu za zāslugom ići. Znete, kako naš narod oznāćuje tākovu nēsreću? On vēli: „U tuđini je ćovek kao duša izgubljena.“ Vālja dakle ljubiti svoju dōmovinu, ū njoj je srće puno, ā srće nas puno nāgoni vršiti dūžnost potpuno. Nije pravo tuđiti se ōd nje; mudro je smišljeno i temelji se na istim rāzlozima, kad narod gōvori: „Tuđ nek nīkada nē bude, koji svoj biti mōžel“

Trnski Ivan

## 127 Српски инвāлид

Нека gōspođa ōпази с прозора како се један инвāлид упутио право њеној кāпији. Пōтрча му усусрет, али је он већ био ōтишао. Она предаде нāмењени новац своме сину и рече, да га преда инвāлиду, кад га види.

Видећи да инвāлид йзлази из једне капије, дечко пōтрча зā њим и викну: „Госпōдине, ўзмите ово, дала вам је моја мама.“

Кад је инвāлид видео да се реч господин баш њега тиче, он се нāсмеја горко, пōздрави дечка по вōјнички, и прими дār.

Кад је мати чўдећи се упитала сина, зашто му је казао: господине, он убједљиво рече: „Боже, мамице, па он није прѡсјак него српски инвалид!“

Мати га привуче к себи, пљуби и рече:

„Поштуј, поштуј, сине мој, свакога ђд њих, јер нам се на њиховим љзгубљеним нѡгама, рўкама и ѡчима пѡдиже нова, славна и јака ѡтаѡбина.“

Тосићка Дар.

## 128 Rodu o jęziku

O jeziku, rode, da ti pojem,  
O jeziku milom mom i tvojem!

\*

Pѡ njem tebe svјjet pѡznaje živa,  
Nā njem ti se budўćnost ѡsniva.

\*

Lјubi si ga, rode, iznad svega,  
Ѐ njem živi, ŗmiri za njega!

\*

Svaka zvijezda svojim svijętlom sijęva,  
Svaka ptica svojim glasom spјęva,  
Ti jęzikom svojim zbori!

\*

Tuđ tўđinu, tebi tvoj dѡlići,  
Tuđi poштуј, a svojim se dići!

\*

Od Stāmbola grada do Kѡtora,  
Ѐd Crnoga do Jādranskog Mora  
Njeg'vu carstvu prostor puće.

\*

Jўnačkijem glasom ŗ njem poје  
Junak narod ŗspomene svoje.

\*

On ti svakoj tuzi љ radosti,  
On ti duše cijęloј nўtarnјosti  
Jedin pravi tumač biva.

\*

Bez njega si бęз imena,  
Бęз djedova, бęз unuka,  
U prѡšasti sjena puka,  
U budўće niti sjęna!



## 129 Браћа

У рату бѣлканских савезника против Тѹрака био је српски војник Јово тешко рањен. Допрѣмише га ў Ниш у војничку болницу. Одрезаше му десну ногу. Сви су рањеници били добре воље, шћалили се и разговѣрали, само Јово је увек шутио, а и лечнику је слабо одговѣрао. Нѣстало је бола и нема више опѣсности, али Јово још увек исти. Свакога рањеника пѣхађа рѣдбина и пријатељи, али Јову нико.

Лечник Орађен, мѣлокрван Словѣнац, трудио се, да разговѣри и ўтеши Јову, а Јово увек исти мрзѣвољац. Знао је лечник, да Јову нешто тишти.

Јѣднога дана уђе Оражен у дворану, где је Јово лежао, и зѣчуди се. Уз Јовин кревет стоји десет кршних људи и сви имѣду на глави вѣлике шѣбаре од овчјега крзна, а Јово лежао је на кревету и с њима сав препѣрођен весело разговѣра. Ў то ће лечник сав весео: Каква је то скупштина?! — Није никаква, него дођосмо ў походе брату Јови; он је из нашега села. Чули смо, да је рањен, па дођосмо у име нашега села, да га видимо и да му кажемо, да је он наш брат, — рѣкоше људи. — Он нема ни оца ни мајке, ни брата ни сестре, па је он сада наш брат, брат читавога села. Он трпи и зѣ нас је изгубио ногу. Он је наш брат и читавога нашег народа. Ми ћемо га мѣловати и пазити, па ће лако живети и без ноге. Лако зѣ ногу, само кад је остала глава. —

Јови је спао камен сѣ срца, јер зна, да нѣће бити просјак.

На ѣдласку дарѣваху браћа свога брата новцем и рѣкоше му: Кад ѣздравиш, јави нам, па ћемо доћи пѣ те, по брата свога. На вратима окренуо се још сваки и насмѣшио Јови.

И тако је било. Село лепо дочека Јову, старѣшина први га зѣгрли, а зѣ њим читаво село. Било је мало речи, а много суза.

Читаво село и мала деца не зову га друкчије него брат Јово, а Јово опет свакога братом.

Трстењак Даворин

## 130 Опћа кућа

Прѣсуло се вино из Маркове чаше  
 Те нам порумѣни све брѣгове наше.  
 И у свако сѣрце, што се наше зове,  
 Ули нову снагу и нѣдежде нове.

То нѣ било вино из Маркове чаше,  
 Већ румѣна зора буди земље наше.  
 Устајте, устајте, свима зора свиће,  
 Сви на поџо хајде, сваком посла биће!  
 Та опћа је кућа, што се сада гради,  
 Највећи, најмањи нека на њој ради.  
 Нек нѣ жали нико живота, имана,  
 Да нам кућа наша нѣ буде најмања.  
 Већ да у њој могу сви заједно стати,  
 Сви којегод роди једна наша мати.  
 Да нам кућа буде велика и јака,  
 Као што су куће осталих јунака.  
 На своме огњишту да се сваки греје,  
 А не да се грчи испод туђе стрехе.  
 Устајте, устајте и стари и млади,  
 Та опћа се кућа опћински и гради!

Ненадовић Љубомир

„Слава твоје домовине има бити и твоја; за њу ти је и сама себе прегорети. Света ли ти је и неповредива мајка, још светија треба да ти буде домовина; јер је она мајка мајци твојој.“

### 131 Rādi!

Sākovao kovač dva raonika. Ōba ih gradio od istog gvožđa i tako pojednako, da su ličili kao brat na brata. Jedan od njih proda odmah, a drugi skloni negde u kraj, dok se i njemu kupac ne nađe. Tu je nekoliko meseci ležao, dok najposle ne dođe taj isti seljak, da opet traži raonik. Tek onda ga potražiše i iz onog budžaka iznesoše.

Ali kako se začudi kad vidi razliku!... On škrbav — rđa ga već nagrizla — a seljakov jedar i oštar, gladak i sjajan kao ogledalo. Mnogo sjajnije, nego je pre bio... U čudu će zapitati onaj raonik, što beše sklonjen, svoga druga:

— Šta to bi, da od Boga nađeš? Někada bejasmo sasvim jednaki kao rođena braća. A gle sada!... Reci mi, vere ti, šta te je tako održalo i šta ti je pomoglo? Ja proživih ovo vreme ugodno i u miru, pa pogledaj samo, u što se izmētnuh?

— To ti je baš i našlo, što si se lenio — odgovori mu drug iz mladosti. — A gledaj mene! Ja sam od jutra do mraka

radio, zemlju orao i převrtao, pa me je to i održalo. Zato su mi obrazi vedri i sjajni, zato me rđa nije spöpala . . .

— Pravo veliš — priznade onaj žarđali raonik. — Ā ja bih danas bio svetla obraza, i ja bih se od rđe odbrānio, da nisam toliko vremena bēsposlen leŹao . . . Ali ötsad ću drükćije . . .

Istina je, dakle, prava je istina što narod veli: „Ā najbolja sablja o klīnu žarđa“. „Zdravlje“

„Рад је најбољи љстук проти жалости и боли, он је врело здравља и богатства и појединца, а први разлог величјни и срећи народа.“

### 132 Jėvrosima majka opöminje svoga sina Kraljevića Mārka da bude prāvedan

„Marko, sine jėdini ũ majke!  
 „Ně bila ti moja rāna kleta,  
 „Nemoj, sine, govöriti krivo  
 „Ni po bābu ni po stričevima,  
 „Već pö pravdi Boga ĩstinoga.  
 „Nemoj, sine, izgūbiti duše:  
 „Bolje ti je izgubiti glavu,  
 „Nego svoju ogriješiti dušu!“

Iz narodne pesme „Uroš i Mrnjavčevići“

### 133 Zgodna prilika

Ko svoj pösao izvėde u zgodno doba; ko se kōristi nājpodėsnijim vremenom, za njega se öbično kaŹe: „Ulūčio priliku“ ili: „Taj nije propūstio priliku“. U drugom se svetu još kaŹe: „Uhvatio priliku za čūperke“. Taj je izraz došao ötuda, što se u stara vremėna pretstāvljala prilika u obliku Źene, čiji je pötijak bio bez kose. Tim su hteli naglāsiti, da kad priliku jednom pröpustiš, ně moŹeš je više ũhvatiti.

U jednoj zbirci grčkih starīna nalazi se statua, koja pretstavlja priliku, i na njenu pödnoŹju ũrezan je ovaj rāzgovor:

„Kō si ti?“ — „„Prilika.““ — „Šta znače ova krila na tvojim nōgama?“ — „„Ona pokāzujū, da moj let nādmaša nājbrŹe vetrove.““ — „Zašto je veštak, koji te ũ kamen izrezao, baš na tvome čelu načīnio tako bujnu talāsastu kosu?“ — „„Da

bi me mogao uhvatiti prvi od boljih, čim me sretne.“ „A otkuda to, da na potiljku nemaš nimalo kose?“ „„Da me onaj, što me jednom propustio, više u letu ne može uhvatiti, baš i kad bi me mogao stići.“ — „Zašto te veštak nămestio u ovoj dvorani?“ — „„Da bi tebe, tŭđinče, poučio.““

### 134 Pöslovice

Нико се није мудар рџдио.  
 Kako ko postelj stere, onako i spava.  
 Свуда је добро, али код куће најбоље.  
 Kamen dŭ kamena pălača, zrno dŭ zrna pŭgača.  
 Данас човек, сјутра црна земља.  
 Voda sve ōpere do crna ōbraza i pŭgana jezika.  
 Не чешљај се, где те не сврби.  
 Sva mu pamet na jĕziku.  
 Рука руку пере.  
 Prŭi i peče, kuha i vări, pak sve pŭkvari.  
 Не гледа се човеку на одџло, него на дџло.  
 Biće găće, ne znam kăd će.  
 Доћи ће старост, пак ће питати, где је била младост.  
 U seljăka crne ruke, ali bela pŭgača.  
 Криво стечџно није благословџно.  
 Kako došlo, tako prošlo.  
 Где је рад, није глăд.  
 Čuvaj bele novce za crne dăne.  
 Знање је готов новац.  
 Meri, văži, pa onda kăži.  
 Не гули кџре, да нџ буде гџре.  
 Vaca bob o stenu. (Gŭvori ŭzalud.)  
 Једна лапта не чини прџлећа.  
 Ko leti hlăduje, zimi glăduje.  
 Ко рано рани, две среће граби.  
 Nĕ tera se konj bičem, nego zoblju.  
 Нема занăта без добра алăта.  
 Nije sve zlato što se sjă  
 Pŭja se zlata nĕ хвата.  
 Uvŭkao rŭgove kao puŭ pred skăkavcem. (Străšljivac.)  
 Лети као муха без главе.  
 Prazan klas se ŭ vis diŭe, a pun se k zemlji săvija.

## 135 Naprej

Naprej, zastava slave,  
na boj, junaška kri!  
Za blagor očetnjave  
naj puška govori!

Z orožjem in desnico  
nesimo vragu grom,  
zapisat v kri pravico,  
ki terja jo naš dom.

Draga mati je prosila,  
roke okol' vrata vila,  
plakala je moja mila:  
Tu ostani, ljubi moj!

Z bogom, mati, ljub'ca, zdrava!  
Mati mi je očetnjava,  
ljub'ca moja čast in slava,  
hajd'mo, hajd'mo zanje v boj!

Jenko Simon

---



## Речник.

(Речи у речнику наведене су у ёкавском на́речју те место: бијѣда, цвѣјет, дѣнијети, цјѣлив, дјѣвер стоји: бѣда, цвѣт, дѣнети, цѣлив, дѣвер.)

### А, а

акѣмоли, *toliko manj*  
ако, *če*  
алà, *ali*  
àлàт, -а, *orodje*  
àлем, -а, *dragi kamen*  
àма, *ali*  
амàнет, -а, *talisman, amulet*  
àмбàр, -а, *žitnica*  
àметице (àметом), *popolnoma*  
àмо, *sem, semkaj*  
апсàна, -е, *zapor*  
атѣнтàт, -а, *zavratni napad*  
àвѣт, -и, *pošast*  
àздија, -е (коласта), *pisan, dolg plašč*  
аждàја, -е, *drakon, zmaj.*

### Б, б

бáбо, -е, *oče*  
бáцити, -им, *vreči*  
бáчва, -е, *sod*  
бáчвàр, -а, *sodar*  
бадàва, *zaman, zastonj*  
Бàднàк, -а, *dan pred Božičem*  
бàхура, -е, *buba*  
бàлвàн, -а, *velika greda, debelo bruno*  
бàр, бàрем, *vsaj*  
бàра, -е, *mlaka*  
бàрјак, -а, *zastava*  
барјàктàр, -а, *zastavonoša*

басàмак, -а, *stopnica*  
бàш, *ravno, prav*  
бàша, -е, *turški poglavar, starešina, zapovednik*  
бàшча, -е, башта, -е, *vrt*  
баштѡвàн, -а, *vrtnar*  
бàтина, -е, *palica*  
бдѣније, -а, *služba božja, ki se opravlja ponoči*  
бѣhàр, -а, *vojak, kateri se bojuje za plačo; vandrovec; samec*  
бѣда, -е, *ubojstvo, nesreča; obdolžitev*  
бѣдем, -а, *trdnjavsko obzidje*  
бѣг, -а, *turški gospod*  
бѣлѣжнѣк, -а, *tajnik, notar*  
бѣлоња, -е, *bel vol*  
бѣрба, -е, *trgatev*  
бѣрбер, -а, *brivec, brijač*  
бесан, *divji*  
бѣседити, -им, *govoriti*  
бѣскрајнѣй, *brezkončen*  
бѣсѡмучан, *obseden*  
бѣспослицà, -е, *brezdelje, postopanje; postopač*  
бѣспуhѣ, -а, *brezpotje*  
бѣсвѣст, -и, *nezavest*  
бѣзбројан, *brezštevilen*  
бѣзѡбразан, *nesramen*  
бѣло, -а, *žilobitje, puls, utrip*  
бѣлье, -а, *rastline*  
бѣрати, -ам, *izbirati; voliti*  
бѣтка, -е, *boj*

бівати, -ам, biti; postajati;  
 prebivati  
 бла́гдан, -а, praznik  
 бла́го, -а, bogastvo; blago;  
 živina  
 благо́ћа, -е, blagost  
 благода́рност, -и, hvaležnost  
 благо́дат, -и, milost  
 благова́лиште, -а, jeditnica  
 благова́ти, -гујем, uživati, jesti  
 бле́штети, -штим, bleščati  
 бли́стати, -стам, bleščati  
 бо́гме, pri Bogu  
 бо́годан, od Boga dan  
 бо́ја, -е, barva  
 болесни́к, -а, bolnik  
 бо́лест, -и, bolezen  
 бо́љак, -љка, blagor; bol  
 бо́љар, -а, veleposestnik, gra-  
 šćak  
 бо́силјак, -љка, bosiljek, ba-  
 zilika, prežilika  
 бра́цо, -е, bratec  
 бра́ћа, -е, bratje  
 бра́јко, -а, bratec  
 бра́нич, -а, branitelj  
 бра́шно, -а, moka  
 бра́тучед, -а, bratranec  
 брè!, no! le! vzklik za nižjega  
 od sebe (види: мòпел!)  
 брежу́љак, -љка, grićek  
 брй́га, -е, skrb  
 брй́нути се, -ем се, skrbeti  
 брòд, -а, ladja  
 бродòломац, -мца, ćlovek, ka-  
 teremu се је разбилa ladja  
 брòј, -а, število  
 брòјан, številen  
 брòјање, -а, štetje  
 брòјати, -ам, šteti  
 бр̀снат, listnat  
 брў́ј, -а, brenćanje  
 брў́јати, -им, brenćati  
 бр̀вина, -е, velika brv  
 бр̀зати, -ам, hiteti  
 бр̀зо, hitro  
 бў́бица, -е, majhna buba  
 будала́штина, -е, budalost

бў́ца, -е, debela palica, gorjaća  
 бў́цак, -а, kot  
 Бў́гарин, -а, Bolgar  
 бў́к, -а, ropot, hrup, šum  
 бў́ла, -е, purpala, roštalica,  
 mak (divji)  
 бў́љубаша, -е, polkovnik, ро-  
 велјник  
 бў́мбár, -а, ćmrlј  
 бумбáшйр, -а, komisar  
 бў́на, -е, upor, nemir  
 бў́нар, -а, studenec, vodnjak  
 бў́нда, -е, ко̀зух  
 бў́ра, -е, burja  
 бў́рад, -и, sodje  
 бў́ре, -ета, sod  
 бў́рма, -е, prstan.

## Ц, ц

цèлив, -а, poljub  
 целй́вати, -ам (-лујем), polju-  
 bovati  
 Цèнтралне Сй́ле (Срèдишње  
 Сй́ле), Osrednje Sile (овде:  
 Австрија, Немćија, Турська,  
 Болгарска)  
 цй́ча (зй́ма), najhујши mraz  
 цй́љати, -љам, meriti  
 цй́пела, -е, ćrevelј  
 цр̀но̀горица, -е, iglovlje  
 цр̀вен, rdeć  
 цр̀венити се, -им се, rdeti  
 цвèће, -а, cvetje  
 цвèљати, -ам, žaliti  
 цвèтак, -тка, cvetlica  
 цвèтан, cvetoć  
 цвр̀кўт, -а, cvrćanje  
 цвр̀кўтати, -ку́ћем, cvrćati.

## Ч, ч

чàбар, -бра, ćeber  
 чàхура, -е, svilni zapredek  
 чàк, celo  
 чàмац, -мца, ćoln  
 чàнак, -нка, skleda  
 чàр, -и, ćarovitost



чърни, očarujoč  
 чърс, -а, trenutек, minuta, časovna enota  
 чърсак, -ска, trenutек  
 чърсан, počasen  
 чърстити, -им, gostiti  
 чървка, -е, kavka  
 чърдо, -а, dete, otrok  
 чърпркати, -ам, brskati, broditи  
 чърсма, -е, studenec  
 чърстит, dober, srečen, slaven  
 чъртка, -е, ščetka  
 чързнути, -ем, hrepeneti  
 чърча, -е, stric  
 чърјј, čigav  
 чърм, kakor hitro  
 чърнити, -им, delati, narediti;  
 чини ми се, zdi se mi  
 чърнѡвник, -а, uradnik  
 чъртав, cel, ves  
 чързма, -е, škorenj  
 чързмър, -а, čevljar  
 чърбан, -а, pastir  
 чърбанче, -ета, pastirček  
 чърба, -е, juha  
 чървчанство, -а, človeštvo  
 чърпати, -ам, puliti, trgati  
 чърпѣрак, -рка, šop  
 чървати, -ам, varovati  
 чървѣрак, -рка, škorec  
 чървѡковић, -а, škorček.

## Ъ, ѣ (Ѓ, ѣ)

ѣја, -е, ovčar; namestnik  
 ѣурак, -рка, puran  
 ѣурак, -рка, kožuh  
 ѣушка, -е, klofuta, zaušnica  
 ѣутети, -им, molčati.

## Д, д

да, če  
 дъркле, torej  
 дърлек, oddaljen  
 дърлеко, daleč  
 дърнак, -нка, dan  
 дърнак, -нка, davek  
 дърњу, podnevi

дървати, -jem (веру), prisezati  
 дървнина, -е, v davnih časih  
 дър, daj  
 дърд, -а, дърда, -е, stari oče  
 дърелија, -е, junak  
 дърбѣлисати, -лишем, lenariti  
 дъррати, -ем, dreti, trgati  
 дърврвиш, -а, turški menih  
 дърсѣтак, -тка, desetina  
 дърсити се, -им се, najti se,  
 бити; dogoditi se  
 дървати, -ам, napihovati se  
 дървер, -а (ручни), tovariš pri  
 poroki  
 дърчан, slaven, časten, pristojen  
 дърчити, -им, hvaliti, slaviti,  
 častiti  
 динама, -е, turški katekizem  
 дъррек, -а, hlod  
 дъррнути, -ем, dotekniti; dir-  
 niti, ganiti  
 дърв, -а, velikan  
 дърван, čuden, krasen  
 дървотан, diven  
 дървски, velikanski  
 дързати, -жем, dvigati, vzdigovati  
 до, do, razen, zraven  
 дърбош, -а, boben  
 дърдобро, -а, blago  
 дърбрдудан, dobrovoljen  
 дърбростив, dobrotljiv  
 дърцније, kasneje  
 дърцно, pozno, kasno  
 дърћи, -ђем, priti  
 дърчекати, -ам, dočakati, spre-  
 jeti  
 дърчекървати, -куjem, pričakovati, sprejemati  
 дърдијати, -ам, presesti, nave-  
 ličati se  
 дърдърше, sicer  
 дъргађър, -а, dogodek  
 дърдървърт, -а, doseg  
 дърдърватити, -им, prijети, doseči  
 дърдиста, res, zares  
 дърдъррити, -им, prihiteti  
 дърдър, -а, dolina

дѡк, dokler  
 дѡколица, -е, prosti čas, oddih  
 дѡл, -а, dolina, -е  
 дѡлама, -е, narodna sukнена  
 obleka do kolen z rokavi  
 дѡлазити, -им, prihajati  
 дѡли, razen  
 дѡличити, -им, pristojati  
 дѡликовати се, -кује се, spo-  
 dobiti se  
 дѡмало, kmalu  
 дѡнети, -несем, donesti  
 дѡпирати, -ем, dosegati  
 дѡпливати, -ам, priplavati  
 дѡпратити, -им, spremiti  
 допрѣмити, -им, prinesiti, pri-  
 peljati  
 дѡпрети, -ем, doseči  
 допўстити, -им, dovoliti  
 допуштѣње, -а, dovoljenje  
 дѡсáдан, nadležen  
 досáдити, -им, priskutiti, zdol-  
 gočasiti  
 дѡсáдно, dolgočasno  
 дѡсетити, им, spomniti  
 дѡспети, -ем, priti; dozoreti;  
 utegniti  
 дѡста, dovolj, precej  
 дѡстигнути, -гнем, doseči, do-  
 hiteti  
 дѡсути, -спем, doliti  
 дѡшлáк, -а, prišlec  
 дошўљати се, -ам се, privleči  
 se, prikrasti se  
 дѡтлен, do tedaj  
 дотрчати, -им, prihiteti  
 довести, -дем, pripeljati  
 дрáга, -е, dolina, poprečna  
 dolina  
 дрѣчање, -а, drenje, krič  
 дрѣмеж, -а, zaspanost, dre-  
 mavica  
 дрѣхнути, -тнем, zatrepetati  
 дрѣхтати, -шћем, trepetati  
 дрѣмати, -ам, tresti  
 дрѣскост, -и, predrznost  
 дрўг, -а, tovariš  
 другáрица, -е, tovarišica

дрўкчије, drugače  
 дрўм, -а, cesta  
 дрўштво, -а, društvo, družba  
 дрвѣће, -а, drevje  
 дрвље, -а, drva  
 дрво, -ета, drevo, les  
 дрзѡвит, predrzen; gnusen  
 дўб, -а, hrast, dob  
 дубина, -е, globočina  
 дўбок, globok  
 дўћан, -а, trgovina  
 дўга, -е, mavrica  
 дугáчак, dolg  
 дўхање, -а, pihanje  
 дўхати, -ам, (-шем), pihati  
 дўкат, -а, cekin  
 дўхнути, -нем, pihniti  
 дўшек, -а, blazina  
 дўшманин, -а, sovražnik  
 дўвáр, -а, zid, stena  
 дўвати, -ам, (-шем), види: ду-  
 хати  
 дўж, vzdolž, kraj, poleg, ob  
 двѣри, -и, duri, vrata  
 двѡјак, dvojen  
 двѡпев, -а, dvospev  
 двѡрити, -им, streči, služiti  
 двѡструк, dvojnati.

## Ъ, ѣ (Ѣ, ѣ)

ѣáво, -ла, vrag  
 ѣáк, -а, dijak  
 ѣáур, -а, nevernik (turška be-  
 seda za kristjana)  
 ѣ́ерам, -рма, vaga pri vodnjaku  
 ѣ́ипнути, -нем, skočiti  
 ѣ́огат, -а, belec (konj)  
 ѣ́ўбре, -ета, gnoj  
 Ђўрћев дáн, -а, Jurjevo  
 ѣурћáца, -е, šmarnica.

## Ц, ц (Dž, dž)

цáмија, -е, turška cerkev  
 цáун, -а, grm  
 цéбана, -е, streливо

целат, -а, krvnik, rabelj  
 цигерица, -е (црна), jetra,  
 (бела), pljuča.

## Е, е

егленисати, -нишем, razgo-  
 varjati se  
 ёно, glej! (kar ni ne meni ne  
 tebi blizu)  
 Ёро, -а, Hercegovac  
 ёто, glej! (kar je tebi blizu)  
 ёвала, hvala! dobro!  
 ёво, glej! (kar je meni blizu).

## Ф, ф

фајда, -е, korist  
 фёнер, -а, svetiljka  
 фёрман, -а, pismo turškega  
 sultana  
 фёс, -а, rdeča kapa (bosanska)  
 фијукати, -чем, žvižgati  
 фйшек, -а, naboj, patrona  
 фйтйль, -а, stenj  
 фркати, -чем, zavijati, sukati  
 фрўла, -е, piščal.

## Г, г

гәһе, -а, hlače  
 гадан, ostuden, gnusen  
 гађати, -ам, meriti  
 гáјтан, -а, motvoz, vrvca  
 галеот, -а, galijaš, galiјot (pri-  
 klenjeni sužnji veslači)  
 гаван, -а, bogatin  
 гавран, -а, krokar  
 гáзда, -е, gospodar  
 гдё, кје, kjer  
 гдёгде, tu pa tam  
 гдёгод, kјerkoli  
 гдёно, кјер  
 глэднути, -нем, pogledati  
 глухак, -а, glušec  
 глув(х), глуh  
 глуви, -вога, glušec  
 гњавити, -им, tlačiti, moriti

гњёв, -а, jeza, srd  
 гòдина, -е, leto  
 гòдишњица, -е, obletnica  
 гòдиште, -а, leto, letni čas  
 гòлем, velik  
 голòтиња, -е, golota  
 гòмила, -е, kup  
 гòмилица, -е, kopica  
 гóрак, grenak  
 горòпадан, divјj  
 горопáдити се, -им се, div-  
 јати  
 горòстасан, velikanski  
 гóса, -е, gospod, gospodar  
 господáрица, -е, gospodinјa  
 гòспођа, -е, gospa  
 гòтово, skoro, približno  
 гòзба, -е, pojedina  
 грáд, -а, точа  
 грáд, -а, mesto; trdnjava  
 грáдйћ, -а, mestece  
 грáдити, -им, delati, zidati  
 грáдскй, mestni  
 грáђевина, -е, zgradba  
 грáна, -е, veja  
 грáница, -е, meja  
 грáничáр, -а, prebivalec (vo-  
 јаške) granice  
 грањивати, -ам, vzhajati  
 грáнути, -ем, iziti  
 грђчители се, -им се, krčiti се  
 грдан, grd; strašen; jako velik  
 грдити, -им, zmerјati, psovati  
 гредурина, -е, velik, grd hlod  
 грёјати, -јем, greti  
 грйскати, -ам, gristi  
 грк, grenek  
 грлители, -им, objemati  
 грмлавина, -е, grmenје  
 гробље, -а, pokopališče  
 грòмак, doneč, glasen  
 грўда, -е, gruda; kepa  
 грўди, прси, prsi  
 гўбица, -е, gobec  
 гўбилиште, -а, morišče  
 гўбити се, -им се, hujšati  
 гўдало, -а, lok  
 гўја, -е, кача

гумно, -а, gumnišče, kjer se  
mlati žito  
гунђати, -ам, godrnjati  
гўрав, grbav  
гўрнути, -нем, suniti  
гусложица, -е, goslina struna  
гвѡзден, železen  
гвѡжђе, -а, železo.

## X, x

хājати, -јем, marati  
хājдўк, -а, četaš; ropar, raz-  
bojnik  
хājдукѡвати, -кујем, biti haj-  
duk  
хājлина, -е, obleka  
харāмија, razbojnik, tat  
Хѣро, -е, Hercegovac  
хйљада, -е, tisoč  
хйтати, -ам, hiteti  
хйтнути, -нем, prijeti; vreči  
хлāд, -а, senca  
хладѡвати, -дујем, hladiti se  
хлѣб, -а, kruh  
хѡца, -е, turški duhovnik  
хрāнилиште, -а, hišice kamor  
se polaga ptičem hrana  
хранитѣљица, -е, hraniteljka  
хрѣк, -а, deblo, panj  
хрќати, -чем, smrčati  
хрљити, -им, hiteti  
хтѣти, хоћу, hoteti  
хўд, slab  
хўјати, -им, bučati, šumeti  
хўк, -а, šum, vpitје  
хўктāње, види: хўк  
хўм, -а, holm  
хвѡја, -е, veja  
хвѡјица, -е, vejica  
хвāлисавица, -е, kdor sam  
sebe hvali  
хвātати, -ам, loviti, prijemati.

## И, и

йкад, le kdaj  
йкакав, le kakšen

йли, ali  
имāње, -а, imetje  
имѣтак, -тка, види: имāње  
имўхан, imoviti  
йни, drugi  
йнāче, drugače, sicer  
йнāд, -а, йнāt, -а, kljubovanje  
йнāко, drugače  
йпāк, vendar  
искрчити, -им, izruvati, iztre-  
biti  
йскривудан, izkrivljen  
йскупити, -им, zbrati  
искўпити, -им, odkupiti  
исмејавати, -ам, zasmehovati  
испод, pod, spodaj  
йспратити, -им, spremiti  
испред, pred  
йспржен, izpražen, spečen  
истāкнути, -ем, poudariti; —  
се, izkazati se; zastavo: iz-  
obesiti  
йстицати, -чем, poudarjati;  
— се, izkazati se  
йстина, -е, resnica  
йсток, -а, vzhod  
йстом, samo, šele  
истрчати, -чим, izleteti, izteči  
ишчекйвати, -кујем, pričako-  
vati  
ишчўпати, -пам, iztrgati  
ишѣтати, -ам (-шећем), spre-  
hajati se naproti  
йшибати, -ам, pretepsti  
йшта, le kaj, nekaj  
йштетити, -им, poškodovati  
йвāнскй, čas okoli sv. Janeza  
Krstnika  
иза, po, iz  
избāтинати, -ам, iztepsti, pre-  
tepsti  
йзбавити, -им, rešiti  
избрѡјати, -ам, prešteti  
издўвати, -ам (душем), izpi-  
hati  
изйћи, -ићем, iti ven; пред:  
stopiti pred  
излўпати, -ам, izbiti

изљубити, -им, do sitega po-  
ljubovati  
измаћи, -кнем, uiti, pobegniti;  
odmakniti, naprej hiteti  
измахивати, -хујем, mahati  
између, izmed  
изметнути се, vreći se  
измилети, -им, izlesti  
измлатити, -им, premlatiti  
изморен, utrujen  
изможден, izmozgan, izčrpan  
изнајпре, spočetka  
изоткідати, -ам, odtrgati  
израђивати, -хујем, izdelovati  
извадити, -им, izvzeti, posneti,  
izdreti, izpisati, izvleći  
известан, gotov  
извести, -ведем, izpeljati; na-  
rediti  
извештен, obveščen  
извидети, -дим, preiskati  
изврћи, -вргнем, izpostaviti;  
— се, zvreći se  
извүћи, -чем, izvleći.

## J, j

јабучњача, -е, jabolčna giba-  
nica, zvitek  
јад, -а, nesreča  
јадница, -е, nesrečnica  
јадник, -а, nesrečnik  
јак, моћан  
јакo, такој  
јао, јој!  
јара, -е, vročina  
јарац, -рца, kozliček  
јарити, -им, kuriti, podžigati  
јарки, светел, topel  
јастучница, -е, spodnja pre-  
vlaka blazine  
јастук, -а, blazina  
јаук, -а, јок  
јава, -е, resničnost; на јави,  
v bdečem stanju  
једанпут, enkrat  
једар, jednat  
једити, -им, jeziti

једнако, enako; vedno  
једноm, enkrat, некоч  
једновремено, istodobno  
једрѣнча, -е, јадница  
једва, komaj  
јѣка, -е, odmev  
јѣла, -е, јелка  
јесѣнас, то јесен  
јѣтин, cen, poceni  
јок, ne!  
још, јоште, ше  
јучѣр, včeraј  
јурити, -им, hiteti, dirjati  
јурнути, -ем, poteći s silo,  
zdirjati.

## K, k

каблица, -е, vedrica, golida  
каца, -е, kad  
качар, -а, sodar  
кад(а), kadar, ко  
кад, -а, kadičnica  
кадар, sposoben, zmožen  
кадикад, včasih  
кајати се, -јем се, kesati се  
какав, kakšen  
калдрма, -е, kamenita cesta  
калпак, -а, kosmata kapa  
калуђер, -а, redovnik  
камара, -е, kup (žita), kopa  
камате, -а, obresti  
камѣн, kamenit  
камѣни угаль, -гла, premog  
камѣница, -е, kamenje  
кано, kakor  
као, као што, kakor  
капија, -е, hišna vrata  
капүт, -а, suknja  
кашљуцав, рокашљујоç  
катарка, -е, јамбор  
катихизис, -а, katekizem  
каткад, včasih  
кавга, -е, prepир  
казати, -жем, рећи; — се,  
razodeti се  
казивати, -зујем, pripovedo-  
vati

казнити, -им, kaznovati  
 кажипрст, -а, kazalec  
 кѣса, -е, мошња  
 кѣтати, -вѣм, bevskati, lajati  
 кйдати, -ам, trgati  
 кйћен, окрашен  
 кйка, -е, kita  
 кинђурити се, -им се, našo-  
 piriti се  
 кйњити, -им, trpinčiti, mučiti  
 — се, truditi се, ubijati се  
 кйша, -е, dež  
 кйшица, -е, mali dež  
 кйтан, olupšan  
 кйтити, -им, lepšati  
 кладурина, -е, velika, grda  
 klada  
 клѣцати, -ам, šibiti се  
 клѣћи, клѣкнѣм, poklekniti  
 клѣшта, -а, klešče  
 клѣт, proklet  
 клѣвета, -е, obrekovanje  
 кликтати, -кѣм, vriscati  
 климатати, -ам, kimati  
 клизити, -им, drseti  
 клипара, -е, vrsta žganja  
 клонути, -ем, oslabeti, ome-  
 dleti  
 кѡ, kdo; кѡ, kakor  
 кѡб, -и, usoda, srečanje  
 кѡбац, -пца, kragulj  
 кѡбан, usoden  
 кочопѣрити се, -им се, šo-  
 piriti се, ježiti се  
 код, pri; — куће, doma  
 којекакав, kakršen koli, vsako-  
 vrsten  
 којигѡд, kateri koli  
 кѡкица, -е, piška, kokoška  
 кокѡшињак, -а, kurnik  
 кѡленовић, -а, potomec  
 кѡлѣвка, -е, zibka, zibelka  
 кѡлибица, коѡа  
 кѡмита, -е, četaš  
 кѡмора, -е, čumnata, kamra;  
 vozotajstvo  
 кѡнац, -нца, sukanec, prejica,  
 konec

кѡнак, -а, dvor; prenočišče  
 кѡначити, -им, prenočevati  
 кѡндир, -а, vrč  
 кѡнопац, -пца, vrv  
 копѣјка, -е, ruski denar (para)  
 кѡпрена, -е, koprena  
 кѡплъаник, -а, suličar  
 кѡплѣ, -а, sulica, kopje  
 кѡра, -е, skorja  
 Кѡран, -а, турско sveto pismo  
 кѡрица, -е, skorja  
 кѡрице, -а, platnice  
 кѡров, -а, plevelj  
 кѡса, -е, kosa; lasje  
 костѡбоља, -е, revmatizam  
 кѡстур, -а, okostje  
 кѡшница, -е, panj  
 кѡшуља, -е, srajca  
 кѡтър, -а, okraj  
 кѡвйље, -а, kovilje, bodalica  
 крѡј, -а, rob, konec, obrežje  
 крѡставац, -вца, kumara  
 крѡва, -е (мѡзара), molzna  
 krava  
 крѡцат, naložen  
 крѡдо, -а, krdelo  
 крѡкѣтање, -а, regljanje  
 крѣнути, -нем, geniti, dvigniti;  
 ođiti; — се, napotiti се, iti  
 крѣст, -а, greben  
 крйло, -а, krilo; perut  
 кридмчар, -а, tihotapec  
 крйвда, -е, krivica  
 кривѡвија, -е (стаза), ki се  
 вйје, zaide  
 крѡма, -е, задњи del ladje;  
 krma za živino  
 крѡмача, -е, svinja  
 крѡме, -ета, prase  
 крѡмилар, -а, krmar  
 крѡв, -а, streha  
 крѡз, skozi, čez  
 крѡпа, -е, cunjа; zaplata  
 крѡст, -а, križ  
 крѡш, -и, skala  
 крѡшан, skalnat; моѡан  
 крѡунити, -им, otrešati  
 крѡпан, debel, моѡан

крвѡпија, -е, krvolok  
 кѹбура, -е, samokres; uboštvo  
 кѹцати, -ам, бити, тркати  
 кѹцнути, -цнем, ударити, тркнати  
 кѹдѡ, кам, кјер, koder  
 кудгѡд, кјерколи  
 кѹкац, -кца, жушек  
 кѹкати, -ам, tarnati  
 кѹкавац, -вца, ubožec  
 кѹкурек, -а, teloh (črni)  
 кукѹруз, -а, koruza  
 кѹла, -е, stolp; светиља, sve-  
 tilnik  
 кѹм, -а, boter; priča pri poroki  
 кѹндак, -а, oglavје, pleče (na  
 puški)  
 кѹрјѡк, -а volk  
 квачица, -е, kljukica  
 квѡчка, -е, kokla  
 квр҃гав, grčav.

## Л, л

лѡђан, hladен  
 лѡган, lahek, počasen  
 лѡхор, -а, vetrič, sapica  
 лѡк, lahek  
 лѡкат, -кта, komolec  
 лѡнац, -нца, veriga  
 лѡне, -ета, srnica  
 лѡста, -е, lastovica  
 лѡбдити, -им, zibati se, viseti  
 лѡцнути се, -нем се, prepla-  
 šiti se  
 лѡчник, -а, zdravnik  
 лѡћѣње, -а, letanje  
 лѡћи се, -жѣм, vleči, vležem се  
 лѡдити се, -им се, ledeneti  
 лѡђа, -а, hrbet  
 лѡнчина, -е, lenuh  
 лепѡтати, -ћем, mahati s pe-  
 rutmi  
 лѡпир, -а, metuļ  
 лепршати, -им, frfotati, mahati  
 s perutmi; зѡстава, vihрати  
 лѡш, -а, mrtvo telo; mrhovina  
 личити, -им, sličен бити  
 личнѡ, osebno  
 лихвар, -а, oderuh

липѡњскѡй, junijski  
 листати, -ѡм, poganјати liste  
 листѡноша, -е, pismonoša  
 лѡгор, -а, tabor  
 лѡман, skalnat; truden  
 лѡпта, -е, žoga  
 ловѡрити, -им, vihрати  
 лѡзѡнка, -е, geslo  
 лѡцац, -чца, lok  
 лѡд, neumen, nor  
 лудѡвати, -дујем, noreti  
 лѡг, -а, log  
 лѡк, -а, lok; лѡк, -а, čebula  
 лѡка, -е, пристаниšче  
 лѡкав, zvit, lokav  
 лѡкавство, -а, pretkanost, zvi-  
 tost  
 лѡла, -е, pipa  
 лѡпити, -им, lopniti, ударити  
 лѡтати, -ам, tavati, potikati се  
 лѡтка, -е, punčka.

## Љ, љ

љѡба, -е, ljubica; žena  
 љѡбав, -и, ljubezen  
 љѡбѡвца, -е, види: љѡба  
 љѡљѡчка, -е, gugalnica  
 љѡљѡти, -ам, zibati  
 љѡт, љѡтит, hud, srdit  
 љѡтити, -им, jeziti.

## М, м

ма, ali, коли; -који, marsikateri  
 маче, -ета, maček  
 магарѡц, -рца, osel  
 магаре, -ета, види: магарѡц  
 маховина, -е, mahovina  
 мајмун, -а, opica  
 мајстѡрија, -е, premetenost,  
 umetnost, rokodelstvo  
 макар, četudi  
 макнути, -нем, umakniti  
 малѡксати, -шем, oslabeti  
 малишан, -а, malček  
 малтер, -а, malta, mavta, omet  
 мамуран, omoten

мамурлук, -а, omotica  
 мана, -е, napaka, slabost  
 манастир, -а, samostan  
 манути се, -ем се, izogniti се,  
 nehati  
 ма̀рама, -е, robec  
 ма̀рва, -е, živina  
 ма̀рвен, živinski  
 ма̀са, -е, množica  
 ма̀зга, -е, mezeg  
 међу, med  
 мѐјдџан, -а, dvoboj; bojišče,  
 boj  
 мѐјтеф, -а, turška deška šola  
 месарица, -е, модра, mesarska  
 му̀ха  
 мѐтати, мѐhem, postavljati,  
 polagati  
 мѐтнути, -ем, položiti  
 мѐрмер, -а, marmor  
 мицати, -чем, premikati  
 ми́льиње, -а, ljubezen  
 ми́лити, -им, ljubiti  
 ми́локрван, ljubezniv  
 ми́локрџе, -а, usmiljenost  
 ми́ловати, -лујем, rad imeti,  
 ljubkovati  
 ми́ље, -а, ljubezen  
 ми́омирис, -а, prijeten vonj  
 ми́р, ми́ра, mir, dišava,  
 ми́рисан, dehteč, dišeč  
 ми́рисати, -шем, dehteti, dišati  
 ми́са, -е, maša  
 мито, -а, podkupščina  
 мла̀ћеница, -е, meteno, pinjeno  
 mleko  
 мла̀дић, -а, mladenič  
 мла̀дџенци, -на̀цџа, mladeniči  
 мо̀ба, -е, kmetje, ki pridejo so-  
 sedu brezplačno na pomoč  
 мо̀лба, -е, prošnja  
 мо̀љац, -љаца, molj  
 мо̀мачкџи, mladeniški  
 мо̀мак, -мка, mladenič, fant  
 мо̀мче, -ета, fantič  
 мо̀ре! vzklik za nižjega od sebe  
 (malo manj kakor бpe!)  
 мо̀тка, -е, kol, drog

м̀ра̀виња̀к, -а, mravljišče  
 м̀рѐти, м̀рѐм, umirati  
 м̀р̀к, temen  
 м̀р̀коња, -е, temen vol  
 м̀р̀љати, -ам, mazati, blatiti  
 м̀р̀зак, zopern  
 м̀р̀здо̀љац, -љаца, čemernež  
 м̀р̀здо̀љан, čemerer  
 му̀др̀о̀лија, -е, premetenost,  
 umetelnost, dovtipnost  
 му̀ка, -е, trud  
 му̀ња, -е, blisk.

## Н, н

наб̀асати, -ам, naleteti  
 на̀ћи, -ђем, najti; — се, na-  
 hajati се  
 нач̀инити, -им, narediti  
 на̀дати, -ам, pobegniti  
 на̀дати се, -ам се, upati  
 на̀дежда, -е, nada, up  
 на̀дма̀шити, -им, prekositi  
 на̀дмен, nadut  
 на̀до̀ћи, -ђем, priti  
 на̀д̀увен, napihnjem  
 на̀гињати, -ем, nagibati  
 на̀гнути, -нем, začeti  
 на̀гомџлати, -ам, nakopičiti  
 на̀хрупити, -им, navaliti  
 на̀х̀удити, -им, naškoditi  
 на̀и́ћи, -ђем, naleteti na koga  
 на̀једџанпут, на̀једном, na-  
 enkrat  
 на̀ј̀мити, -им, najeti; — се,  
 uđinjati се  
 на̀ј̀послед, naposled  
 на̀ј̀во̀лети, -им, najrajsi imeti  
 на̀ј̀зџад, nazadnje  
 на̀кинџурен, okinčan  
 на̀китити, -им, okrasiti  
 на̀кнада, -е, nadomestilo  
 на̀казџвати, -ам (-зујем), pri-  
 povedovati  
 на̀кон, po  
 на̀крџати, -ам, naložiti  
 на̀купити, -им, nabrati



на́мера, srečanje, naključje, na-  
men; на́мера на́мери, slučaj  
panese  
на́меран, namenjen  
на́мештѣник, -а, nameščenec  
на́мислити, -им, nameniti  
на́мрт, podedovan, zapuščen  
(po smrti)  
на́мрштити се, -тим се, zmra-  
čiti се  
на̀около, naokrog  
на̀оружа́н, oborožen  
на́паст, -и, nesreča, skušnjava  
на̀пѣрити, -им, nameriti  
на̀поко́н, nazadnje  
на̀поље, ven, zunaj  
на́пон, -а, cvet  
на̀пу́штати, -там, zapuščati  
на̀ре́дити, -им, zapovedati  
на̀ро́чито, nalašč, izrečno  
на̀руча́ј, -а: naročje  
на̀ру́жити, -им, zmerjati, grditi  
на̀ср́нути, -ем, napasti  
на̀ста́вити, -им, nadaljevati  
на̀стра́дати, -ам, v nesrečo  
pasti  
на̀су́кати се, -сучем се, trčiti  
ob dno, nasesti  
на̀шина́ц, -нца, naš človek  
на̀та́пати, -ам, namakati  
на̀теца́ње, -а, kosanje, tekma  
на̀теца́ти се, -цам се (-чем се),  
poganjati се, tekmovati  
на̀то́пити, -им, namočiti  
на̀тра́г, nazaj  
на̀трти, -трѣм, nastrgati; omesti  
на̀уми́це, namerno  
на̀ва́лити, -им, napasti  
на̀веш́ивати, -ћујем, nazna-  
njevati, oklicati  
на̀вика, -е, navada  
на̀вирати, -ем, siliti  
на̀влáчити, -им, prevleči  
на̀врáтити, -им, napeljati, za-  
peljati  
на̀вр́шити, -им, izpolniti  
на̀звати, -зовем, imenovati  
неча́стиви, -ôга, vrag

не́чијѣ, od nekoga  
нечу́вен, nezaslišan  
неде́ља, -е дана, teden  
неду́жан, nedolžen  
негда́, nekđaj  
негде́, nekje  
не́го што, kakor da, ampak da  
не́го (ли), temveč, ter, ampak,  
marveč, kakor  
не́хотице́, nehote  
не́ја́ч, -и, mali otroci  
не́ка, naj  
не́кад, nekđaj  
не́кадашњи́, nekdanji  
не́какав, nekakšen  
не́куд, nekako, nekam  
не́мати, -мам ку́д, ne vedeti kaj  
не́мој, nikar  
не́на, -е, mati  
не́на́сит, nenasiten  
нео́писáн, nepopisen  
непо́мично, nepremično  
неповре́див, nedotakljiv, svet  
непри́ятељ, -а, sovražnik  
не́ра́д, -а, brezdelje  
не́ра́длив, nedelaven  
неспре́тнакови́н, -а, nespre-  
než  
несташлу́к, -а, razposajenost  
не́стати, -нем, zmanjkati, zgi-  
niti  
не́што, nekaj  
не́том, kakor hitro, komaj  
неу́меренôст, -и, nezmernost  
нева́љалац, -лица, ničvrednež  
нева́љао, nič vreden  
не́вера, -е, nezvestoba; ne-  
vihta, ki se približuje  
не́веран, nezvest  
невин, nedolžen  
нево́ља, -е, nadloga, potreba,  
nesreča  
нево́льник, -а, nesrečnež  
ни́цати, -чем, poganjati  
ни́ћи, -кнем, pognati, vzkliti  
ни́где, nikjer  
није́, него још нешто, kaj pa še  
нијѣ́дан, nobeden

нйкад, nikoli, nikdar  
 нйкнути, -нем, види: нићи  
 нй(т)ко, nikdo, nihče  
 нйпошто, nikakor  
 нйшанити, -им, meriti, ciljati  
 нйшта, nič  
 низ, нйзбрдо, navzdol  
 ндѣас, посој  
 ноћ на главу, v noči pobegniti  
 ндѣца, -е, поћ  
 ндѣиште, -а, prenočišče  
 ндѣу, ponoći  
 ндѣвац, -вца, denar  
 ндѣвине, -а, časopisi  
 ндѣжати, -ам, ponujati

## Њ, њ

њихати, -шем, zibati  
 њйсак, -ска, rezgetanje  
 њдирити, -им, potaplјati se  
 њушити, -им, vohati  
 њушка, -е, gobec  
 њушкати, -ам, види: њушити.

## О, о

обамрѣти, -рем, omedleti  
 обарати, -ам, zvracати  
 обасјати, -јам, obsijati  
 обасут, obsut  
 обѣхати, -ам, oblјubiti  
 обѣстан, prevzeten objesten  
 обезбѣдити, -им, občuvati,  
 obvarovati  
 обичан, navaden  
 обйлазити, -им, obiskovati,  
 obhajati  
 обйловати, -лујем, imeti v  
 preobilju  
 обитавати, -ам, stanovati  
 обнажен, nag  
 обнѣћ, ponoći  
 обдирити, -им, izvrniti, zrušiti;  
 — главу: povesiti; ватру:  
 ustreliti  
 обрађивати, -ђујем, obdelo-  
 vati

образованье, -а, izobraževanje,  
 omika  
 образовати, -зујем, upodobiti;  
 omikati  
 обронак, -нка, reber, strmina  
 очажанье, -а, obup  
 очекивати, -кујем, pričakovati  
 одаклѣ, odkod  
 оданак, -нка, oddih  
 одандѣ, od tam, odondot  
 оданлѣ, види: одандѣ  
 одавлѣ, od tu  
 одавно, davno, dolgo  
 одбѣћи, -гнем, pobegniti  
 одбегнути, -гнем, види: од-  
 бѣћи  
 одблескивати, -скујем, odbi-  
 јати žarke  
 одѣло, -а, obleka  
 одѣвен, oblečen  
 одѣжда, -е, obleka  
 одједном, naenkrat  
 одјекивати, -кујем, odmevati  
 одјекнути, -кнем, види: од-  
 јекивати  
 одлахнути, -нем, odleči  
 одмах, takoj, precej  
 одмарати се, -ам се, počivati  
 одмазда, -е, vračilo, plačilo  
 одморити се, -им се, odpo-  
 čiti se  
 одмотати, -ам, odviti  
 одолети, -им, upreti se, pre-  
 magati  
 одондѣ, od tedaj  
 одоздѣ, od spodaj  
 одржати, -им, dobiti; držati  
 (besedo)  
 одупрѣти, -ем, upirati  
 одузимати, -ам, jemati  
 одважан, srčan  
 одвратити, -им, odvrniti  
 огладњети, -дним, lačen po-  
 stati  
 ојуначити, -им, ohrabriti  
 окаљати, -ам, oblatiti, oskru-  
 niti  
 окићен, olepšan

ðклоп, -а, oklep  
 ðклопник, -а, kdor nosi oklep  
 око, ðколо, okoli, okrog  
 ðколнй, okoliški  
 ðкомит, navpičen  
 окòтити се, -тим се, vreči  
 (mlade)  
 ðкренут, obrnjen  
 окрепа, -е, okrepčilo, okre-  
 pitev  
 ðкретати, -рећем, obračати  
 ðкршāj, boj  
 ðкружен, obkrožen, obdan  
 ðкупити, -им, zbrati  
 ðкусити, -им, poskusiti  
 олўја, -е, nevihta  
 ðмара, -е, sopara  
 омòрика, -е, smreka  
 омрљати, -ам, umazati  
 онàкò, tako  
 ðндā, tedaj  
 ðндашнй, tedanji, ondotnji  
 онде, tam  
 оноликй, tako velik  
 ðпàк, napačen, hudoben  
 ðпарити, -им, opaliti; — кога:  
 prevariti, ogoljufati  
 ðпàсан, nevaren  
 опàснòст, -и, nevarnost  
 ðпèт, spet, zopet  
 оплакйвати, -кујем, objokovati  
 оплоћйвати, -ћујем, oplojevati  
 опомèнути, -ем, svariti, опом-  
 нити  
 опрàсити се, -им се, obreјiti  
 се (свиња)  
 опрèдèлити, -им, določiti  
 опрòстити се, -тим се, poslo-  
 viti се  
 ðпроштāj, -а, slovo  
 ðпружити, -им, stegniti  
 ðпржити се, -им се, опећи се  
 опсòвати, ðпсyјèм, zmerјати  
 ðпузнути, -нем, izpasti, zlesti  
 оријаш, -а, velikan, orјак  
 ðрити се, -им се, razlegati се  
 ðружница, -е, orožarna  
 ðсећaj, -а, čut, občutek

ðсећати, -ам, čutiti  
 ðсетити, -им, občutiti  
 ðсим, razen  
 ðслањати се, -ам се, zanašати  
 се, заupati  
 ослобађати, -ам, osvoboјevati  
 ословити, -им, nagovoriti  
 осмехйвати се, -хујем се,  
 smehljati се  
 оснйвати, -ам, temelјiti  
 ðсобито, јàко, posebno  
 остàтак, -тка, ostanek  
 ðставити, -им, pustiti, запустити  
 ðсућен, obsoјен  
 осућèник, -а, obsoјенec  
 осупнути се, -ем се, prepla-  
 шити се  
 освàнути, -ем, напоčити, vstati  
 ðсвета, -е, maščevanje  
 ðсвйт, -а, освйтак, -тка, свит  
 осврнути се, -ем се, ozreti се  
 ðсвртати се, -ћем се, ozirati се  
 ðшинутити, -ем, mahнити, ударити  
 ðтацбина, -е, očetnjava, do-  
 movina  
 ðтерати, -ам, заподити  
 ðтети, ðтмèм, одвзети; — се,  
 uiti, pobegniti, решити се  
 отхрàнити, -им, vzgoјiti  
 отхукивати, -хукујем, тежко  
 sopsti  
 отйћи, -идем, ođiti  
 ðтимати, -мам (-мљем), одвзе-  
 мати, — се, braniti се  
 ðткад, од kdaj  
 ðткàлè, одкод  
 откйдати, -ам, тргати  
 ðткинути, -ем, одтргати  
 ðтмица, -е, уграбљенје  
 отòич, равнокар  
 отплйнути, -ем, однести  
 отпўзити, -им, одплазити  
 ðтров, -а, strup  
 ðтрти, ðтрèм, обрисати  
 ðтсећи, -сечем, одсекати  
 ðтудā, од там, зато  
 ðтварати, -ам, одpirати  
 ðтворен, одпрт

отворити, -им, odpreti  
 òvâj, òvâ, òvò, taj, ta, to  
 òвамо, sem  
 òвде, tu, tukaj  
 òвејати, -ам, veјati  
 оврећи, овршêm, omlatiti  
 òзбиљан, resen  
 озлогласити, -им, opravljati,  
 ob dobro ime pripraviti  
 ознáчити, -им, zaznamovati,  
 prisoditi, ukazati, določiti  
 ознака, -е, znak  
 ождрѣбити се, -им се, obreјiti  
 се (кобила)  
 ожѣћи, ожѣжем, ožgati  
 òжичица, -е, žličica.

## П, п

пáк, ра  
 пáкленй, reklenски  
 пáкосник, -а, zlobnež, hu-  
 dobnež  
 пáкòст, -и, zloba  
 пáмтити, -им, pomniti  
 пáнь, štor, deblo  
 пашáлук, -а, področje paše  
 пашинство, -а, čast in vlast  
 паše  
 пашњáк, -а, pašnik  
 пáтак, -тка, rasman  
 пáтити, -им, trpeti  
 патник, -а, trpin  
 пáтња, -е, muka  
 пáўк, -а, rajek  
 пáун, -а, rav  
 пчела, -е, čebela  
 пчелáрство, -а, čebelarstvo  
 пчелињáк, -а, čebelnjak  
 пѣцати, -ам, pikati; loviti ribe  
 (na trnek)  
 пѣнде, -ета, nihalo  
 пѣсница, -е, pest  
 пешáчити, -им, peš iti  
 пѣшицѣ, peš  
 пѣтао, -тла, petelin  
 пѣв, -а, spreв  
 певáчица, -е, pevka

пйле, -ета (мн. пйлáд, -и, и  
 пйлићи, -а), pišče  
 пйлити, -им, žagati  
 пйр, -а, ženitnina  
 пйрнути, -ем, zapihati  
 пирòвати, -пујем, v svatih бити  
 пйсац, -сца, pisatelj  
 пйсáнка, -е, zvezek  
 пйтати, -ам, vprašati  
 питом, domač, krotek  
 плáч, -а, jok  
 плахòвит, nagel  
 плáкати, -чем, jokati  
 плáкати, -чем, splakovati  
 плáмћети, -мтим, plameneti  
 плáндйште, -а, kraj, kjer po-  
 čiva živina opoldne  
 плáв, плавѣтан, moder  
 плáвити, -им, modriti  
 плйнути, -ем, poplaviti  
 плйвати, -ам, plavati  
 плячкати, -ам, pleniti, ropati  
 пò, пòла(к), pol  
 побáцати, -ам, v stran vreči  
 пòбеда, -е, змага  
 побѣдити, -им, zmagati  
 победонòсан, zmagonosen  
 пòбринути се, -ем се, poskrbeti  
 побúдити, -им, zbuditi  
 пòбуна, -е, vstaja  
 побúнити, -им, spuntati  
 поцикйвање, -а, ukanje  
 пòчáст, -и, čast  
 пòћи, -ћем, iti  
 пòчѣти, -чнем, začeti  
 подалèко, precej daleč  
 подѣбео, reјen  
 пòдесан, primeren  
 подѣлити, -им, razdeliti  
 пòдићи, -дигнем, vzdigniti,  
 vstati  
 пòдигнути, -нем, види: пòдићи  
 пòдједнако, na isti način,  
 enako  
 поднòсити, -им, pretrpeti  
 подрáгати, -ам, pobožati  
 подрљати, -ам, branati, po-  
 vlčči

пòдрмати, -ам, potresti  
 пòдрум, -а, klet  
 пòдвйкнути, -кнем, zaukati  
 пòдвòрник, -а, sluga  
 пòган, nečist  
 пòганисти, -им, onesnažiti  
 пòгдèкојй, marsikateri  
 пòгйбао, -бли, nevarnost  
 пòгйбати, -ам, giniti  
 пòгнути се, -гнем се, upogniti  
 се  
 пòгòдити, -им, zadeti, spraviti  
 пòграничнй, obmejni  
 пòгурен, sključen  
 пòхађати, -ам, obiskovati  
 пòхарати, -ам, uničiti  
 пòхòдити, -им, obiskati  
 пòхрлити, -им, pohiteti  
 пòј, -а, petje  
 појурити, -им, zapoditi v beg  
 пòкајати се, -ем се, pokesati  
 се  
 покáрати, -ам, pokarati  
 покйкати се, -ам се, eden  
 другега за kito prijети  
 пòклйк, -а, klic  
 пòклопчић, -а, pokrovček  
 поклòпити, -им, pokriti  
 пòколебáн, neodločen, omajan  
 покрај, poleg  
 пòкрајина, -е, dežela  
 пòкрет, -а, gibanje  
 покрйвен, pokrit  
 пòкров, -а, pokrov; mrtvaški  
 прт  
 пòкуцати, -ам, potrkati  
 пòкудити, -им, grajati  
 покўњати, -ам, zadremati  
 покўњити се, -им се, potuh-  
 нити се, glavu pobesiti  
 пòкупити, -им, pobrati  
 пòкушáј, -а, poskušnja  
 полáгáно, роčasi  
 пòлако, види: полáгáно  
 пòлазити, -им, odhajati; ob-  
 iskovati  
 полегўтити се, -тим се, sklju-  
 čiti се

пòлòј, -а, plitvina, plitvo me-  
 sto v vodi  
 полўдети, -им, znoreti  
 помáћи, -кнем, pomakniti  
 пòмама, -е, divjanje  
 пòмáман, podivjan  
 пòмицати, -чем, premikovati  
 помиловáње, -а, pomiloščenje  
 пòмиловати, -лујем, pomilo-  
 стити  
 помрáчити, -им, zatemniti  
 пòмрчина, -е, mrak  
 пòнáјвише, večidel  
 пòнешто, nekaj  
 пòништити, -им, uničiti  
 пòнор, -а, prepad, brezdno  
 понòсити се, -им се, pona-  
 šati се  
 пòњава, -е, pogrinjalo  
 пòњавац, -вца, preproga  
 пòпрèко (гледати), pisano,  
 по страни  
 пòпрйште, -а, pozorišče  
 попрскати, -ам, poškropiti  
 пòпўт, kakor  
 поред, zraven  
 пòрез, -а, davek  
 порйцати, -чем, zanikati  
 порòбити, -им, oropati  
 пòродица, -е, rodovina  
 пòрок, -а, madež, napaka,  
 hiba  
 порўчити, -им, sporočiti  
 порумèнети, -им, pordeti  
 пòсизати, -ижем, posegati  
 пòсле, ро, pozneje  
 пòсловица, -е, pregovor  
 послўжити, -им, postreči  
 послўжнйк, -а, sluga  
 посмáтрати, -ам, motriti  
 посрнўти, ем, omahniti  
 пòсртати, -ћем, omahovati  
 пòстиђен, osramočen  
 пòстојáн, stanoviten, stalen  
 пòстòјбина, -е, dom  
 пострáдати, -ам, v trpljenje,  
 в nesrečo pasti  
 постўпати, -ам, ravnati, delati

пòшалина, -е, vročinska bolezen, legar  
 пòшто, ker, potem ko  
 потамáнити, -им, uničiti  
 пòтерати, -ам, zapoditi, rognati  
 пòтиљак, -љка, tilnik  
 поткúчити, -им (јагње), poriniti  
 пòтпуно(ма), popolnoma  
 потрáжити, -им, poiskati  
 потрчати, -им, poteći  
 потúцало, -а, klatež  
 поту́ћи се, -чем се, stolči се, stepsti се  
 поуздáње, -а, zaupanje  
 пòвелик, precej velik  
 пòвенути, -нем, oveneti  
 повèрљиво, zaupljivo  
 пòвест, -и, zgodovina  
 пòветáрце, -и, sapica  
 пòвик, -а, vzklik  
 повíкати, -чем, zavpiti  
 пòвод, -а, vzrok; konjska vrv  
 пòворка, -е, vrsta, sprevod  
 поврátити, -им, vrniti  
 пòврће, -а, zelenjava  
 пòзнáник, -а, znanec  
 пòзвáник, -а, povabljenec  
 пòзвати, -зовем, poklicati, povabiti  
 прáдедовскý, od pradedov  
 прáмац, -мца, prednji del ladje  
 прáмён, -а, чор, koder  
 прáсак, -ска, pok  
 прáсе, -ета (мн. прáсáд, -и), prasič  
 праскòзòрје, -а, svit, osvitek, zor  
 прáшка, -е, прáшак, -шка, prašek  
 прáштати, -ам, oproščati; — се, slovo jemati  
 прáтилац, -оца, spremljevalec  
 прáтња, -е, spremstvo  
 прáв, raven  
 прáвда, -е, pravica  
 прáвдати се, -ам, opravičevati се

прáведан, pravičen  
 Правитèльствујушчý Совет, -а, ministrstvo  
 прè, преј, pred  
 прèчити, -им, braniti  
 прèћи, -ћем, preiti  
 прèдáње, -а, ustno izročilo, predaja, tradicija  
 прèдати, -ам, izročiti; — се, oddati, vdati се  
 пређи, -а, predniki  
 прегну́ће, -а, pogumnost  
 прèгнути, -ем, skleniti; napenjati се  
 прегòрети, -им, preboleti  
 преговáрати, -ам, pogajati се  
 прèкáљен, preizkušen  
 прèкýд, -а, prekinjenje  
 прèкýдати, -ам, prekinjati, pretrgovati  
 прèкјучер, predvčerašnjem  
 прèкорно, očitек učiniti  
 прèкрстити се, -им се, prekrižati се  
 прèлазити, -им, prehajati  
 прелèтати, -ћем, preletavati  
 према, proti, по  
 премáмити, -им, prevzeti  
 прèмда, čeravno  
 преòбразити, -им, spremeniti  
 прèпасти се, -днем се, prestrašiti се  
 прèпатити, -им, pretrpeti  
 прèпреден, zvit, prebrisan  
 прèсан, sirov  
 прèстати, -нем, nehati  
 прèстићи, -игнем, prehiteti  
 прèстрáвљен, prestrašen  
 прèтио, debel  
 претòварити, -им, prenavoriti  
 прèврáтати, -ам, obračati; listati  
 прèвртати, -ћем, види: преврáтати  
 преву́ћи, -чем, povleči  
 прèзав, prestrašen  
 прèзир, -а, preziranje

презрење, -а, preziranje, zani-  
 čevanje  
 прѐжина, -е, predpasnik  
 прибавити, -им, priskrbeti  
 прибрати се, -берем се, zbrati  
 се  
 прича, -е, povest  
 причати, -ам, pripovedovati  
 причѐпити, -им, zagozditi  
 причешћивати, -шћујем, ob-  
 hajati  
 причинјати се, -ам се, zdeti  
 се, domišljevati се  
 прићи -ћем, približati се, priti  
 до  
 пригнути, -нем, upogniti  
 пригрѐвати, -ам, greti  
 прихватити, -им, prijeti; be-  
 sedo povzeti  
 приказивати, -зујем, kazati,  
 igrati (v gledališču)  
 прикрѝлити, -им, pokriti  
 прикупити, -им, skupaj spravi-  
 viti  
 приквачити, -им, pripeti  
 приличан, primeren  
 прилика, -е, podoba, znamenje  
 примицати, -чем, dajati; — се,  
 približevati се  
 пригнути -ем, prijeti се  
 прилашāj, -а, pas  
 припазити, -им, raziti, čuvati  
 припѐти се, -пнем се, vzpeti  
 се, nasloniti се  
 приступачан, pristopen  
 присуствовати, -твујем, na-  
 звочен biti  
 привући се, -чем се, privleči  
 се, priplaziti  
 прљав, zamazan  
 прòцес -а, razprava  
 процвāсти, -ватем, razcveteti  
 прòћи, -ћем, preiti; — се, pu-  
 stiti  
 прòдòл, -и, dolina  
 продужити, -им, nadaljevati,  
 podaljšati  
 прòгон, -а, preganjanje

прогòнити, -им, preganjati  
 проговāрати, -ам, govoriti  
 прогўтати, -ам, pogoltniti  
 прохўјати, -им, probučati, za-  
 šumeti  
 прокриомчāрити, -им, vtiho-  
 tariti  
 прòлазити, -им, prehajati  
 прòлеће, -а, pomlad  
 прòлетнй, pomladanski  
 пролїстати, -ам, listje pognati  
 промāтрати, -ам, ogledovati,  
 razgledovati  
 прòпанути, -ем, propasti  
 прòпѐти се, -пнем се, vzdig-  
 niti се, pokoncu се postaviti  
 прòпис, -а, predpis  
 прописати, -пишем, predpisati  
 прòплакати, -чем, razjokati  
 пропўстити, -им, opustiti  
 прорешѐтати, -ам, preluknjati;  
 preresetati  
 просѐвати, -ам, presevati  
 прòсипати, -ам (-плѐм), raz-  
 sipati  
 прòсјāк, -а, berač  
 проснўтак, -тка, zora  
 прòст, preprost  
 прòстрт, pogrnjen  
 прострўјати, -јй, pretekati;  
 valiti се  
 просуње, -а, osojno, solčno  
 mesto  
 прòсўти, -спем, izliti, iztresti  
 просуњак, -њка, solčne lise  
 прòтицати, -чем, teči skozi  
 прòтївно, nasprotno  
 прòтерати, -ам, spoditi iz-  
 gnati  
 провалївати, -љујем, vdirati  
 провиривати, -пујем, kukati  
 skozi  
 прòзор, -а, okno  
 прòзорје, -а, zora  
 пр̀снути, -спем, роčiti  
 пр̀шање, -а (поветарца), ро-  
 igravanje  
 прўће, -а, šibe, protje

прўтић, -а, paličica  
 прўжити се, -им се, iztegniti se  
 пржити, -им, pražiti  
 псето, -тета, psiček  
 пуцњава, -е, pokanje  
 пућкати, -кам, oglašanje pu-  
 rana  
 пук, -а, narod  
 пукї, sam  
 пўкнути, -кнем, počiti  
 пун, poln  
 пуномоћник, -а, pooblaščenec  
 пўпити, -им, roganjati popke  
 пупољак, -љка, popek  
 пўст, prazen, zapuščen  
 пўстощ, -и, puščava  
 пўшити, -им, kaditi  
 пўт, -а, pot  
 пўтник, -а, popotnik.

## Р, р

р`абота, -е, delo  
 раб`отати, -ам, delati  
 раб`отник, -а, delavec  
 р`ад, -а, delo  
 р`адин, delaven  
 р`адити, -им, delati  
 р`адник, -а, delavec  
 р`адња, -е, delo  
 р`ађати, -ам, roditi  
 р`ахат, ugodno  
 р`аја, -е, kršćanski podložniki  
 туршкї  
 р`ака, -е, grob  
 р`акија, -е, žganje  
 р`аоник, -а, črtalo (na plugu)  
 р`асап, -спа, razdejanje  
 раскївати, -ам, razvreči raz-  
 dirati  
 раск`опчати, -ам, odpeti  
 раск`ршће, -а, razpotje  
 распїлїти, -им, razžagati  
 распр`остранити, -им, razširiti  
 распр`тити, -им, odložiti; vtak-  
 нити се  
 распуст, -а, velike počitnice  
 раставити, -им, ločiti

растужен, отожен, potrt  
 р`ат, -а, vojna  
 р`атїште, -а, bojišče  
 р`атнї, војнї  
 р`атник, -а, бојевник  
 р`атовати, -тујем, бојевати се  
 р`аван, raven, enak  
 раз`абрати, -берем, razločiti  
 изведети; — се, k sebi priti  
 р`азб`ој, -а, bojišče; statve  
 разд`ерати, -дерем, razdreti;  
 — се, zadreti se  
 р`аздраган, razigran  
 разг`олїћен, razgaljen  
 разграђивати, -ђујем, podirati  
 р`азлазити се, -им се, razha-  
 јати се  
 р`азлог, -а, vzrok, preudarek  
 разл`утити, -им, razjeziti  
 р`азмак, -а, razdalja  
 разм`етати се, — ћем, bahati  
 се  
 разр`овати, -пујем, razriti  
 р`ђав, slab, rјav  
 р`еч, -и, beseda  
 реч`еница, -е, stavek  
 р`едати, -ам, vrstiti  
 р`едом, po redu, po vrsti  
 р`епина, -е, velik rep  
 р`ешити се, -им, odločiti се  
 рїб`арче, -ета, ribič  
 рїк`нути, -нем, zarikati, zarјuti  
 рїт`нути, -тнем, ударити z ного  
 р`об, -а, (мн. робови, р`обље,  
 -а), suženj  
 роб`овање, -а, suženjstvo  
 р`од, -а, rod, sorodstvo  
 р`одителъ, -а, оће (родители,  
 starši)  
 р`ом`он, -а, šumljanje, žubo-  
 renje  
 р`т, -а, konica, ost  
 р`убаљ, -бља, ruski denar  
 р`убити, -им, sekati  
 р`удаст, kodrast  
 р`удети, -им, rdeti  
 р`уг, -а, roganje, posmehovanje  
 р`угло, -а, zasmehovanje



ругòба, -е, grdoba  
 ружити, -им, rumeneti  
 ружнути, -нем, zarjuti  
 ружовати се, -кујем се, roke  
 si podajati  
 ружен, rdeč  
 ружа, -е, luknja  
 ружаца, -е, luknjica  
 ружан, grd  
 ружичњак, -а, rožni vrt  
 ржати, ржѐм, rezgetati

## С, с

с, са, з; zaradi  
 сачувати, -ам, ohraniti, obva-  
 rovati  
 сад, -а, nasad  
 сада, zdaj, sedaj  
 садржати, -им, vsebovati  
 сар, -а, preproga  
 сарјам, -ја, semenj  
 сачупити, -им, zbrati  
 сачућат, sam  
 самотовати, -тујем, samevati  
 самовољац, -љца, prostovoljec  
 саднице, -а, sani  
 саопштѐње, -а, naznanilo  
 сачпѐти, -пнем, speti, ukleniti  
 сарјаж, -а, dvor  
 сачећи, -чем, posekati  
 саслушање, -а, zaslišanje  
 састајати се, -ем се, shajati se  
 сасућти, -спѐм, zasuti, vlijati  
 сасвѐм, popolnoma  
 сачт, -а, ura  
 сачв, свѐ, свѐ, ves, vsa, vse  
 сачет, -а, svet, nasvet  
 сачетник, -а, svetovalec  
 саздати, -ам, ustvariti  
 сажљиво, pomilovaje  
 сечати, -ам, sekati  
 сечати се, -ам се, spominjati  
 се  
 сѐд, siv  
 сѐдмица, -е, teden  
 сѐка, -е, sestra  
 сѐло, -а, vas

сѐљак, -а, kmet  
 сѐљачкѐй, kmetiški  
 сѐљанка, -е, kmetica  
 сѐна, -е, сѐнка, -е, senca  
 сенòкоша, -е, senožet  
 сеòце, -а, vasica  
 сѐт, -и, otožje  
 сѐтити, -им, spomniti  
 сѐвнути, -нем, zablíšcati  
 схòд, -а, izhod  
 схранити, -им, spraviti; по-  
 копати  
 схвѐћати, -ћам, схвѐтати, -там,  
 razumeti  
 сѐћи, -ћем, zlesti  
 сѐћушан, droben  
 сѐгуран, varen  
 сѐлазити, -им, iti doli  
 синòвац, -вца, nečak  
 сѐнути, -нем, zasvetiti, pre-  
 šiniti  
 сѐнѐй, siv  
 сѐпити, -им, pršeti  
 сирòтиња, -е, revščina  
 сѐтан, droben  
 ситница, -е, malenkost  
 сјати, сјам, lesketati, svetiti  
 сјављѐвати, сјављујѐм, kadar  
 чеbele pojo  
 скакавац, -вца, kobilica  
 скакутање, -а, poskakovanje  
 скакутати, -ућем, poskakovati  
 скѐпати, -пљем, giniti, pogi-  
 njati  
 скѐла, -е, брод (prevozna ladja)  
 скѐдати, -ам, snemati  
 скѐнути, -ем, sneti  
 скѐтница, -е, klatež  
 склòнити, -ем, nagniti, spraviti  
 склòпити, -им, skleniti  
 скòт, -а, žival, zalega  
 скраћѐвати, -ћујем, skrajševati  
 скрѐнути, -ем, odvrniti  
 скрѐвити, -им, zagrešiti  
 скрòвиште, -а, прибежище  
 скрушен, potrt, skesan  
 скуп, drag  
 скупити, -им, zbrati

скѹт, -а, роб; скѹти, -и, dolnji  
 крај срајце, suknje; naročje  
 сквасити, -им, premočiti  
 сладити се, tekiniti  
 слати, шалѣм, pošiljati  
 славѹј, -а, slavec  
 славѹјић, -а, slavček  
 слазити, -им, navzdol iti  
 слѣћи, -жем, -гнем (раменима)  
 зgeniti, — се, privreti  
 слепочица, -е, senci  
 слѣтати, -ћем, leteti doli  
 сличан, podoben  
 слѣта, -е, sneženi metež z  
 dežjem  
 слѣжити се, -жим се, složni  
 postati, zediniti се  
 слѹжбенѣк, -а, služabnik  
 смѣо, -ла, -ло, srčan  
 смѣрно, ponižno  
 смѣсти, -тем, zmešati  
 смѣље, -а, smilj, molec, mol-  
 čevje, imortelka  
 смѣлованѣ, -а, usmiljenje  
 смркатвати се, -а, се, mračiti се  
 смрвити, -им, zdrobitи  
 снага, -е, моћ  
 снаша, -е, snaha  
 снажан, моћан  
 снѣти, снѣсѣм, znestи  
 сневесѣлити се, -им се, užalo-  
 stiti се  
 сневидети се, -им се, nedo-  
 pastи се  
 снѣвати, -ам, sanjati  
 снѣсити, -им, prenašati, trpetи  
 снѣшљивост, -и, potrpljivost  
 сѡ, сѡли, sol  
 сѡфра, -е, miza  
 сѡкак, сокáка, ulica, -е  
 сокѡлити, -им, bodritи  
 спáс, -а, rešitev  
 спасавање, -а, reševanje  
 спáсти, -им, rešiti  
 спáхија, -е, grašćak, vele-  
 posestnik  
 спáзити, -им, opaziti, zagledati  
 спѡкѡжан, miren

спѡр, počasen  
 спѡречкати се, -ам се, skre-  
 gati се, spričkati се  
 спрам, proti  
 спрáт, nadstropje  
 спрѣмати, -ам, pripravljati  
 спрѡвод, -а, sprevod; pogreb  
 спрѡводнѣк, -а, sprevodnik  
 спѹтити, -тим, privezati  
 сребрнѣак, -а, srebrnik  
 срѣдити, -им, urediti  
 срѣднѣак, -а, sredinec  
 срѣтан, srečen  
 срѣз, -а, okraj  
 срси, -и, mravljinци  
 стáдо, -а, krdelo  
 стáн, -а, stanovanje  
 станáрица, -е, planšarica  
 стáрáнѣ, -а, skrb  
 стáрати се, -ам се, skrbeti,  
 brigati се  
 стáти, -нем, stati; зачѣти  
 стáтуа, -е, kip  
 стáза, -е (кривѡвија), steza, ki  
 се вије, zahaja (s pravega  
 pota)  
 стѣћи, -чем, dobitи  
 стѣг, -а, drog  
 стѣга, -е, red, disciplina  
 стѣѣвати, -њем, stokati  
 стѣрати, -ем, postlatи; — се,  
 razprostirati се  
 стѣзати, -жем, stiskati; pri-  
 tegniti  
 стѣћи, -гнем, doiti, doseči, priti,  
 dohiteti  
 стѣдѣти се, -им се, sramovati се  
 стѣдљив, sramežljiv  
 стѣгнути, -нем, dohiteti, doseči  
 стѡ, -ла, miza  
 стѡчан, od živine, živinski  
 стѡга, zbog tega, vsled, zaradi  
 tega  
 стѡка, -е, domača živina  
 стѡлица, -е, stol  
 стѡпа, -е, stopinja  
 стѡструк, stokraten  
 стрáдати, -ам, trpetи

стра̄н, tūj  
 стра̄сна недеља, -е, veliki teden  
 стра̄тиште, -а, morišče  
 стра̄жньй, zadnji  
 стр̄чати, -им, prihiteti  
 стр̄епити, -им, tresti se, bati se  
 стр̄мѣн, -и, strmina  
 строва̄лити, -им, zvaliti  
 стр̄шити, -им, ščetiniti se, mo-  
 leti  
 стрӯјати, -ја̄, teči, valiti se,  
 pretakati se, dreti  
 стрӯк, -а, postava; pas  
 стрӯжньа̄к, -а, žehtar  
 студен, mrzel  
 ступ, -а, steber  
 ств̄орити, -им, ustvariti; usta-  
 noviti  
 субаша, -е, podpolkovnik, na-  
 mestnik paše v vaseh  
 суд, -а, sodišče, sodnija; sod-  
 ba, mnenje; posoda  
 судбина, -е, usoda  
 судница, -е, sodnijska dvorana  
 сукӯћанин, -а, sostanovalec  
 сұлуд, prismojen  
 сұмпор, -а, žveplo  
 сумра̄чак, -чка, mrak  
 сунути, -нем, buhniti  
 сурвати се, -ам се, zgruditi se;  
 naložiti  
 сурла, -е, rilec (slonov)  
 сусрести, -тем, srečati  
 сусретати, -нем, srečevati  
 сустати, -нем, opešati  
 сұстављати, -ам, zadrževati  
 сўтра, jutri; — дан, drugi dan  
 сўзан, solzen  
 свадљив, prepirljiv  
 сва̄ђа, -е, prepir  
 сва̄ђати се, -ам се, prepirati se  
 сва̄гда, zmeraj, vselej, vedno  
 сва̄где, povsod  
 сва̄ко, vsakdo  
 сва̄која̄к, raznoteren, vsakršen  
 сва̄на, na zunaj  
 свашта, marsikaj  
 свѣ̄ђ, свѣ̄ђе, vselej, zmeraj

свѣ̄крва, -е, свѣ̄крвица, -е,  
 та̄ща  
 свѣ̄мйр, -а, vesoljni svet  
 свѣ̄ст, -и, zavest  
 свѣ̄стан, svest biti  
 свѣ̄сти, -дем, vesti, ravnati  
 свѣ̄штенйк, -а, duhovnik  
 свѣтац, свѣца, svetnik  
 свѣтити се, -им се, maščevati se  
 свѣтло, luč  
 свѣтньа̄к, -а, svečnik  
 свѣтскй, svetoven  
 свй̄ђати се, -ам се, dopasti se  
 свйрац, -рца, kdor piska na  
 рй̄ščal, godec  
 свйрала, -е, рй̄ščalka  
 свйрка, -е, sviranje  
 свйта, -е, spremstvo; sukno  
 свйтати, -ће, daniti se  
 свл̄адати, -ам, zmagati, pre-  
 magati  
 свод, -а, oblok, obok  
 свод̄штина, -е, svojina, rod  
 свр̄нути, -нем, obrniti; — се,  
 ustaviti se  
 свр̄шѣтак, -тка, konec  
 свр̄шити, -им, končati  
 свў̄ћи, -чем, sleči  
 свўд, povsod

### Ш, ш

ша̄ка, -е, pest  
 ша̄љивција, -е, šaljivec  
 ша̄нац, -нца, okop, šance  
 ша̄ра, -е, okrasek; pisana  
 okrašena puška; risanica  
 ша̄рен, pisan, marogast  
 ша̄рѳв, -а, pisan pes  
 шчѣпати, -ам, zgrabiti  
 ше̄пер, -а, sladkor  
 шѣтати, -там (-нем, spreha-  
 јати се  
 ше̄ва, -е, škrjanec  
 ше̄вић, -а, škrjanček  
 шй̄б, -а, šibovje  
 шй̄бля̄к, -а, šibovje  
 шй̄кара, -е, grmovje

шйкљати, -ам, brizgati  
 шкрѣбав, škrbast  
 шкрѣгѣти, -нем, škripati  
 шкрѣнути, -нем, zaškrtati  
 шмйгнути, -нем, švigniti  
 шпѣра, -е, žganje iz špirita,  
 ponarejeno žganje  
 штѣпић, -а, paličica  
 штѣта, -е, škoda  
 штѣтовати, -тујем, škodovati,  
 škodo trpeti  
 штѣ, kaj, ki  
 штѣгод, karkoli, nekaj  
 штѣно, kakor, ki  
 штѣвати, штѣјѣм, spoštovati  
 штрѣѣлка, -е, brizgalna  
 штрѣк, -а, brencelj  
 шѣбара, -е, kučma  
 шѣма, -е, gozd  
 шѣмскй, gozdni  
 шупљйна, -е, votlina  
 шѣшањ, -шња, odpadlo listje  
 шѣшкѣње, -а, šumenje, šuš-  
 ljanje  
 шѣтети, -им, molčati.

## Т, т

тѣ, saj, pa, ali  
 тѣдѣ, tedaj  
 тѣкнути, -ем, dotakniti se  
 тѣкѣђер, tudi  
 тѣлѣс, -а, val  
 тѣмница, ječa  
 тамнѣвѣње, -а, bivanje v ječi  
 тамњан, -а, kadilo  
 тѣнан, -а, tanek, vitek  
 тѣњур, -а, krožnik  
 тѣраба, -е, plot  
 тѣван, тѣман, temen  
 тѣван, -а, podstrešje  
 те, ter, in  
 тѣћи, -чем, teči; dobivati; tra-  
 jati  
 тѣглити, -им, vleči; tehtati  
 тѣгѣба, -е, težava  
 тѣготан, težaven  
 тѣк, тѣкар, šele, komaj, samo

тѣковина, -е, pridobitek  
 тѣлѣл, -а, oznanjevalec  
 темѣлити, -им, utemeljevati  
 тѣрати, -ам, gnati, poditi  
 тѣрет, -а, breme, tovor  
 тѣснац, -а, škripec; ožina  
 тѣшити, -им, tolažiti  
 тетѣрати се, -ам се, opotekati  
 се  
 тѣжак, -а, poljedelec, kmet;  
 dninar  
 тѣжити, -им, hrepeneti; tehtati  
 тѣхано, tiho  
 тѣк, ravno, prav  
 тѣшма, -е, naliv, dež  
 тѣтрати, -ам, migljati  
 ткѣ, ko, kdo  
 тмуран, mračen  
 тѣбоже, češ  
 тѣке, -ѣ, srebrne plošče na  
 dolami  
 тѣр, тѣра, pletena ograja za  
 žvino, tamar  
 тѣрањ -рња, zvonik, stolp  
 тѣрњйћ, -а, majhen zvonik,  
 stolpič  
 тѣван, debel, rejen  
 трѣвка, -е, travica  
 трѣжити, -им, iskati, terjati  
 трѣчати, -им, dirjati  
 трѣчкати, -ам, teči  
 трѣпѣрити, -им, migljati, tre-  
 petati  
 трѣгнути, -нем, vzdramiti, po-  
 tegniti, vdreti  
 тричѣрија, -е, čenčarija  
 трѣка, -е, tek, tekanje  
 трѣнци, -нака, unravljinci  
 трѣнити, -ним, čistiti  
 трѣнути, -нем, gasiti  
 трѣнути, -нем, otrpevati  
 Трѣјица, -е, Binkošti  
 трѣнуће, -а, ganjenje  
 трѣнути, -ем, ganiti  
 трѣвати, трѣјем, zastrupljevati  
 трѣубља, -е, trobenta  
 трѣдбѣник, -а, vnet, marljiv  
 ѣlovek

трѹнути, -ем, trohneti  
 тѹћи, -чем, tolči  
 тѹдѹ, tu, tod  
 тѹдијер, tukaj  
 тѹђити, -им, potujčevati  
 тѹна, tu  
 тѹрити, -им, vtakniti, djati  
 тѹтањ, -тња, bobnenje  
 тѹткати, -ам, delati kradoma  
 тѹтњава, -е, bobnenje, grmenje  
 тѹтњити, -им, bobneti  
 Твбрац, -рца, Stvarnik  
 тврѹд, trd  
 тврѹдица, -е, skopuh.

## У, у

ѹбав, lep, ljubek  
 убѹдљив, prepričevalen  
 убрѹјати, -ам, prištevati  
 ѹбрати, ѹберѹм, utrgati  
 ѹбрусац, -сца, prtič (servieta)  
 убрѹзо, hitro, brž  
 уцвѹлити, -им, razžalostiti, v  
 jok pripraviti  
 ѹћи, ѹђѹм, vstopiti; ѹћи ѹ трѹг  
 коме или чему, izslediti, najti  
 ѹченѹк, -а, učenec  
 учинити, -им, storiti; — се,  
 pričiniti se, zdeti se  
 удѹсити, -им, narediti; srečati  
 ѹдичица, -е, trnek  
 удѹбити се, -им се, poglobiti se  
 удѹшити се, -им се, zadušiti;  
 zamolkniti  
 ѹгаони кѹмен, -а, ogelnik  
 ѹгледати се, -ам се, za vzgled  
 vzeti  
 ѹглѹн, -а, premog  
 угњѹтавач, -а, nasilnik, tiran  
 угњѹтавање, -а, zatiranje  
 ѹхо, -а (мн. ѹши), uho  
 ѹхватити, -тим, prijati  
 ѹједѹрѹд, namah, naenkrat  
 ѹјутро, zjutraj  
 ѹклѹт, zaklet  
 укљѹнити, -им, odstraniti  
 ѹкрај, na kraj, ob kraju

ѹлѹр, -лѹра, uzda  
 ѹличњѹк, -а, potepuh, postopač  
 улѹчити, -им, vloviti, prijati  
 уљѹљати, -ам, zazibati  
 ѹмѹх, takoj  
 ѹмало, skoro  
 умѹрати, -ам, utrujati  
 ѹмилан, ѹмиљат, mil  
 ѹмор, -а, trudnost  
 умѹвати, -мујѹм, sklepati, raz-  
 mišljevati  
 умрѹљати, -ам, zamazati  
 уништѹвање, -а, uničevanje  
 уништѹвати, -ам, uničevati  
 уочи, dan pred  
 упѹлити се, -им се, vneti se  
 ѹпињати се, -ем се, upirati se,  
 truditi se  
 упитѹмити, -им, udomačiti  
 ѹплакан, objokan  
 ѹпорѹдо, vzporedno  
 ѹправити, -им, uravnati  
 ѹпрѹво, pravkar, prav, ravno  
 упрѹљати, -ам, zamazati  
 упућѹвати, -ђујѹм, napeljavati,  
 poučevati  
 упѹтити, -им, uvesti, vpeljati  
 урѹдити, -им, izdelati, narediti  
 ѹранак, -нка, rano vstajanje  
 уранити, -им, rano vstati  
 ѹрѹс, -а, olupšava  
 урљѹкѹти, -чем, tuliti  
 ѹрнебѹс, -а, bobnenje, hrušč  
 ѹрвина, -е, strmina  
 усађѹвати, -ђујѹм, vsajati  
 усѹeliti се, -им се, priseliti se  
 ѹсев, -а, setev  
 ѹсхитити, -им, vzradostiti, оѹ-  
 рати  
 ѹсисати, -ишем, posesati, na-  
 vzeti se  
 ѹскрс, -а, Velika noč  
 ѹскрснути, -нем, vstati, obu-  
 diti (od mrtvih)  
 ѹснути, -нем, zaspati  
 ѹспомена, -е spomin  
 ѹсправити се, -им се, po koncu  
 postaviti, vzravnati se

ўспўт, мед потjo, gredoč  
 усрѣд, sredi  
 усталасати се, -ам се, valoviti  
 ўстанак, -нка, vstaja  
 ўстанйк, -а, усташа, -е, upornik  
 ўстô (уз то), pri tem  
 устрчати, -чим, poteči  
 ўстребати, -ам, trebovati  
 ўстук, -а, protistrup; на устук,  
 vkljub  
 усўсрет, naproti  
 ўшанчити се, -им се, utrditi se  
 ушоња, -е, osel (ker ima dolga  
 ušesa)  
 уштйнути, -нем, vščipniti  
 ушўљати се, -ам се, priplaziti  
 се, prikraсти се  
 ушўтети, -им, umolkniti  
 утѣни, -чем, zbežati  
 ўтерати, -ам, vgnati; terjati  
 denar  
 ў тôм, v tem, med tem  
 утркйвати се, -куjem се, dir-  
 jati за ставо  
 ўтрнути, -нем, zatreti  
 ўтроба, -е, drob  
 ўвала, -е, dolina, zaliv (draga)  
 ўвечѣ, zvečer  
 ўвѣк, vedno  
 увеличати, -ам, povečati, pre-  
 tiravati  
 ўвелике, jako, mnogo  
 уверавати, -ам, zagotavljati,  
 prepričevati  
 ўверити, им, zagotoviti, pre-  
 pričati  
 ўвидети, -им, spoznati  
 увиђати, -ам, uvidevati  
 ўвреда, žalitev  
 уврѣдити, -им, razžaliti  
 уз, уза, navzgor, zraven, ob  
 ўзалўд, zastonj  
 узбѣзекнути, -нем, osupniti  
 ўздисај, -а, zdihljaj  
 ўздизати, -жем, dvigati  
 узѣнђија, -е, železo na stre-  
 menu, v katero vtakne ja-  
 hač nogo

ўзѣти, ўзмѣм, vzeti, začeti  
 узлйстати, -ам, dobiti listje  
 ўзметнути се, -нем се, vreči  
 се, pretvoriti се  
 ўзмицати, -чем, umikati  
 ўзнѣти се, -нѣсем се, vznesti  
 се, vzdigniti се, vzplavati  
 ўзорит, vzoren  
 ўзвик, -а, klic  
 узвисйвати, -сўjem, poviševati  
 ўжас, -а, groza, strah  
 ўжасан, grozovit, strašen  
 ужѣни, ужѣжѣм, vžgati, pri-  
 žgati  
 ужйвѣње, -а, užitek  
 ужўтети, -им, porumeneti.

## В, в

вѣдити, -им, jemati iz česa  
 вѣјнй, jomnast, žalosten  
 вѣљати, -ам, veljati; ваља,  
 treba je  
 вѣљати, -ам, valiti  
 вѣљда, menda, najbrž  
 вѣн, ven; razen  
 вѣни, zunaj  
 ванредан, izreden  
 вѣпѣј, -а, vpitje  
 вѣрак, -рка, вѣрка, -е, golju-  
 fija, prevara  
 вѣралица, -е, goljuf  
 вѣрити, -им, kuhati  
 вѣрйво, -а, prikuha  
 вѣрош, -и, mesto  
 варвѣрство, -а, barbarstvo  
 васйонй, vesoljni  
 вѣтра, -е, ogenj  
 вѣтрѣн, ognjen, ognjevit  
 ватрогасац, -ца, gasilec  
 вѣзда, vedno  
 вѣдздушаст, zračen  
 вѣћ, же, ali, ampak  
 вѣћма, bolj  
 вѣчѣ, вѣчера; вѣчѣр, вѣчери,  
 večer  
 вѣчито, večno  
 вѣђе, -а, obrvi

вѣк, -а, stoletje; vedno  
 векòвњак, -а, človek, katerega  
 ime vedno živi  
 вѣльй, velik  
 вѣнчâнй кѹм, -а, priča pri po-  
 roki  
 вѣнчâње, poroka  
 вѣома, vrlo, jako  
 вѣран, zvest  
 вѣрати се, -ем се, skrivati се  
 вѣштâчки, umeten  
 вйћи, вйкнути, -кнем, nava-  
 diti се  
 вйчан, navajen  
 вйд, -а, vid; у виду, v podobi  
 вйдати, -ам, lečiti, zdraviti  
 вйђати се, -ам се, videti се  
 вйђен, ugleden  
 вйхор, -а, вйјор, -а, vihar  
 вйјорити, -им, vihrati  
 вилòвит, kakor vile, vilinski  
 вйљушке, -љушâкâ, vilice  
 вйнути се, -нем се, zavihetati се  
 вйрити, -рим, kukati  
 вйс, -а, višina  
 Вйшньй, -егâ, Bog  
 вйт, вйтак, vitek  
 влâдâње, -а, vedenje  
 влâдат се, -ам се, vesti се  
 влâст, -и, oblast  
 влâстит, lasten  
 вòћњâк, -а, sadni vrt  
 водèница, -е, mlin na vodo  
 водòземка, -е, žaba, ki živi v  
 vodi in na zemlji (na suhem)  
 војевати, -јујем, bojevati се  
 волети, -им, rad imeti  
 волшебни, čudežni  
 врâчâње, -а, vedeževanje, vra-  
 čarija, coprnija  
 врâчати, -ам, vedeževati, ča-  
 rovati  
 врâг, -а, sovražnik  
 врân, črn  
 врâтити, -им, vrniti  
 врѣбати, -ам, prežati  
 врѣћи, вршем, mlatiti  
 врѣдити, -им, veljati, vreden biti

врèло, -а, vrec  
 врèме, -енâ, čas  
 врġнути, -нем, vreči  
 врġлѣтан, strm  
 врġло, jako, izvrstno  
 врġдати, -ам, blebetati, godr-  
 njati, presti  
 врġлâр, -а, vrtnar  
 вући, -чем, vleči  
 вуќ, -а, volk.

## 3, 3

зâбављати, -ам, zabavati; —  
 се, veseliti се, zabavati се  
 зâбелети, -лим, pobeliti  
 зâбитан, samotен  
 зâблистати, -там, zableščati  
 зâборâв, -и, pozabljenost  
 зâборавити, -им, pozabiti  
 зацрнити, -им, očrniti  
 зацрвèнети се, -им се, zardeti  
 зâћи, -ђем, zaiti  
 зâдаћа, -е, naloga  
 зâдајати, -дајем, dišati po  
 čemu; povzročiti  
 задрѣтати, -дршѣм, zatre-  
 petati  
 зâдѹван, zasopljen  
 зâгрлити, -им, objeti  
 загудети, -им, zagosti  
 загущивати, -шужем, dušiti  
 зайскати, -иштем, zahtevati  
 зâиста, zares  
 зâједничкй, skupно  
 зâједно, skupaј  
 зâклањати, -ам, obraniti  
 закликтати, -кѣм, zavriskati  
 заклòнити, -ним, zakriti, obra-  
 niti  
 зâкључен, sklenjen  
 закрѣсити се, -си се, zaiskreti  
 зâкукати, -ам, zatarnati, za-  
 јокати  
 залòжити, -им, založiti; za-  
 staviti  
 зâлуд, zaman  
 залуѹтати, -ам, zaiti

заметнути, -нем, pričeti  
 зámка, -е, zanka  
 замòлити, -им, zaprositi  
 замр̀љати, -ам, zamazati  
 занат, -а, rokodelstvo, zani-  
 manje  
 занàтлија, -е, mojster roko-  
 delski  
 занòсити се, -им се, navdu-  
 ševati se  
 зào, злã, злò, hudoben  
 заòдети, -денем, obleči  
 заòрити, -им, zadoneti; razle-  
 gati se  
 запахн̀йвати, -хн̀ујем, pariti  
 запáлити, -им, vžgati  
 запáрати, -ам, oguliti, odrgniti  
 запítати, -ам, vprašati  
 запитк̀ивãње, -а, povpraše-  
 vanje  
 заплакати, -чем, zajokati  
 запòдести, -дедем, začeti, na-  
 stati  
 запòјати, -јем, zapeti  
 запрéчити, -чим, preprediti  
 зãпрека, -е, ovira  
 запрèпãшћен, prestrašen  
 зãпушити, -им, zakaditi  
 зãр, мар  
 зар̀јати, -ам, zarjaveti  
 заробл̀енíк, -а, ujetnik  
 заробл̀енíчкí, ujetniški  
 засеñйвати, -н̀ујем, zasenčiti  
 заслéпити, -им, oslepiti  
 зãслуга, -е, zaslužek; zasluga  
 зãсрãмљен, osramočen  
 зãстати, -танем, postati  
 зãстèњати, -ем, zastokati  
 зãстрашен, prestrašen  
 зãсýкати, -чем, zavihati  
 зãтерати, -ам, priritati  
 зãтиљак, -љка, tilnik  
 зãтíм, potem  
 зãточнíк, -а, branitelj  
 зãтон, -а, zaliv  
 затрãжити, -им, zahtevati  
 затр̀пати, -ам, zamesti  
 затутн̀ети, -им, zabobneti

зãтварати, -ам, zapirati  
 зãтвòрити, -им, zapreti  
 заударати, -ам, dišati  
 зãвера, -е, prisega, oblјuba  
 зãверити се, -им се, priseči,  
 zakleti se  
 зãвичãј, -а, dom, domovina,  
 rojstni kraj  
 зãводница, -е, zapeljevalka  
 зãвòј, -а, ovinek  
 заврédити, -им, zaslužiti  
 завр̀иштати, -штим, zakричати  
 завýћи, -чем, vtakniti  
 зазýјати, -им, zabrenčati  
 збãцити, -им, vreči  
 збíља, -е, resnica; збиља!  
 res, za res  
 збíвати се, -ва се, dogajati se  
 збòг, zaradi  
 збòрити, -им, govoriti  
 збрãтити се, -им се, pobratiti se  
 збýнити, -им, zmešati, v ne-  
 red spraviti  
 здèла, -е, skleda  
 здèлица, -е, skledica  
 зèлèнко, -а, belec (konj)  
 зèмãн, -а, čas  
 згòда, -е, priložnost  
 згòдан, priložen, primeren  
 згýрити се, -им се, zgrbiti se  
 зíдина, -е, zidovje  
 зíмус, то зíмо  
 злйца, -е, hudobnež  
 злòба, -е, hudobija  
 злòдух, -а, zli duh  
 злòкòбан, зло usoden  
 злòпãк, hudoben, napačen  
 злòпатити, -им, stradati, по-  
 манјканје trpeti  
 злостãвљати, -ам, trpinčiti,  
 grdo ravnati  
 змíја, -е, kača  
 знãк, -а, znamenje  
 знãмèн, -а, podoba, bilega  
 знãница, -е, znanka  
 знòј, знòја, pot  
 зòб, зòби, oves  
 зòр, -а, sila



збран, silen, jak  
 зова, -е, bezeg  
 зрачак, -чка, zrak  
 зрака, -е, žarek  
 зреник, -а, obzorje  
 зўјати, -им, brenčati  
 зўмбул, -а, hijacint  
 зундараца, -е, velika muha  
 зўрна, -е, turška piščal  
 звати, зовѣм, klicati  
 звѣчати, -им, zveneti  
 звўк, -а, zvonjenje, glas, zvok.

## Ж, ж

жâл, -а, obrežje  
 жâлити, -им, obžalovati  
 жâр, -а, žerjavica; žar-nje  
 ждрâl, -а, žerjav  
 ждрâловић, -а, majhen žerjav  
 ждрѣбад, -и, žrebeta  
 ждрѣбица, -е, žrebe

жѣћи, жѣжѣм, žgati  
 жѣга, -е, pripekanje  
 жѣљковâн, zaželjen  
 жѣљукâње, -а, željenje  
 жѣсток, hud, vroč, silen  
 жѣтелец, -теоца, kosec, moški,  
 ki žanje  
 жигав, predmet, kateri se vžge  
 жйгица, -е, vžigalica  
 жйти, -јѣм, živeti  
 жйвâд, -и, perutnina  
 жйвот, -а, življenje  
 жйвотињица, -е, živalca  
 жйжа, -е, luč  
 жмурке, slepa miš (igra)  
 жўдети, -им, hrepeneti  
 жўрити се, -им се, hiteti, mu-  
 diti se  
 жўстар, okreten, hiter  
 жўт, rumen  
 жвâкати, -чем, žvečiti.



## Садржај

Страна

1	*Боже правде. — Ђорђевић Јован . . . . .	11
2	*Свет — Јовановић Змај Јован . . . . .	11
3	Pozdrav domovini — Preradović Petar . . . . .	12
4	Zavera — Novak Venceslav . . . . .	13
5	*Југославенско коло — Радичевић Бранко . . . . .	14
6	Јединац — Трстењак Даворин . . . . .	15
7	Dva brata bez seke — Katalinić Jeretov Rikard . . . . .	15
8	Budi svoj — Klaić Vekoslav . . . . .	16
9	* Na putu — Crnko Mijat . . . . .	16
10	Чавка и птице — Обрадовић Доситеј . . . . .	17
11	Vrana i rak . . . . .	17
12	*Циц — Радичевић Бранко . . . . .	18
13	U cara Trojana kozje uši — Narodna pripovetka . . . . .	18
14	Глуви — Народна прича . . . . .	20
15	*Пакосник — Јовановић Змај Јован . . . . .	20
16	Патак и жаба . . . . .	20
17	Малим ђацима — Чаврак Александар . . . . .	21
18	Najbolji savet — Iz Jovićeve čitanke . . . . .	21
19	Škola — Amicis Edmondo . . . . .	22
20	Пијаница — З. Ј . . . . .	23
21	Kurjak i pas — Lepušić Ivan . . . . .	25
22	Poštenje — Trstenjak Davorin . . . . .	25
23	Мој отац — Јакшић Ђуро . . . . .	26
24	*Мајка — Badalić Hugo . . . . .	27
25	Братска љубав — Народна прича . . . . .	28
26	*Iz „Kugine kuće“ — Šenoa August . . . . .	29
27	*Saveti — Milaković Josip . . . . .	29
28	Мрави — Каталинић Јеретов Рикард . . . . .	30
29	Јаче од смрти — Iz Nazorove čitanke . . . . .	30
30	*Pjesma o Žigici žigavoj i Gredi gredurini — Nazor Vladimir . . . . .	31
31	*Gavanu — Lepušić Ivan . . . . .	32
32	*Suza sirotinje — Toni Bogumil . . . . .	33
33	*Ђуро на мору — Каћански Стеван . . . . .	34
34	Vatra na brodu — Iz Nazorove čitanke . . . . .	34
35	По мору — Тресић Павичић Анте . . . . .	35
36	*Mornari — Katalinić Jeretov Rikard . . . . .	36
37	Српкиња — Ћосичка Даринка . . . . .	37

38 Duša srpskog borca — M . . . . .	38
39 *Kosovka djevojka — Narodna pjesma . . . . .	39
40 Ruski čovek — Trstenjak Davorin . . . . .	43
41 Počast ženama — Trstenjak Davorin . . . . .	43
42 *Смрт мајке Југовића — Народна pjesma . . . . .	44
43 Kozачки konj — M. . . . .	46
44 *Lijepa naša domovino! — Mihanović Antun . . . . .	47
45 Сава — Хири Драгутин . . . . .	48
46 *Soča — Gregorčič Simon . . . . .	49
47 Probudiće se lav — Car Emin Viktor . . . . .	50
48 Istra zove Marka — Nazor Vladimir . . . . .	51
49 *Pjesma o Istri — Iz Nazorove čitanke . . . . .	52
50 Хајдук Вељко ослобађа Црну Реку од Турака — Караџић Вук Стеван . . . . .	53
51 Petar Zrinski i Fran Krsto Frankopan na stratištu — Kumičić Evgen . . . . .	54
52 *Mučenicí — Vežić Vladislav . . . . .	57
53 Госпосветско поље . . . . .	57
54 *Борац борцу — Јовановић Змај Јован . . . . .	58
55 *Pjesma o Vidovdanu — Katalinić Jeretov Rikard . . . . .	58
56 Беле-кула — Алфонз де Ламартин . . . . .	59
57 Crni dani našega naroda u velikom svetskom ratu — Lazarević Branko . . . . .	60
58 Svetao primer — Stanojević Mihajlo . . . . .	62
59 Oslobodena Jugoslavija — „Glasnik“ . . . . .	64
60 *Naša zemlja — Preradović Petar . . . . .	64
61 *Остајте овдје — Шантић Алекса . . . . .	65
62 Настрадаин-хоца и два ђака — Јовановић Змај Јован . . . . .	66
63 *Алија — Јовановић Змај Јован . . . . .	67
64 Путници и пси — Крилов А. Иван . . . . .	68
65 Орао и лисица — Обрадовић Доситеј . . . . .	68
66 *Ђурак и врабац — Јовановић Змај Јован . . . . .	69
67 Lisica i rak . . . . .	70
68 Човек и змија — Караџић Вук Стеван . . . . .	70
69 Urganak — Iz Nazorove čitanke . . . . .	71
70 *Сунча се — Шантић Алекса . . . . .	71
71 Синан-паша — Милосављевић М. С . . . . .	72
72 *Дед и унук — Јовановић Змај Јован . . . . .	74
73 Iz „Seljačke bune“ — Šenoa August . . . . .	75
74 *Гусле моје — Радичевић Бранко . . . . .	76
75 *Први снег — Илић Војислав . . . . .	76
76 Лисица и јацац — Обрадовић Доситеј . . . . .	77
77 Gluhak i slepac — Tolstoj Lav N. . . . .	77
78 Змијина глава и реп — Толстој Лав Н. . . . .	78
79 Psi kod požara — Tolstoj Lav N. . . . .	78
80 Мајмун — Толстој Лав Н. . . . .	78

81 Бурђев дан — Стојановић М . . . . .	79
82 Огето — проклето — Лепушић Иван . . . . .	79
83 Пролеће — Томић Евген Јосип . . . . .	81
84 *Пролетна песма — Илић Војислав мл. . . . .	81
85 Птичја молба — Из Чајковчеве читанке . . . . .	82
86 *Evo naših lasta — Čika Jova Zmaj . . . . .	83
87 *На Липару — Јакшић Ђуро . . . . .	83
88 Старац и јабуке . . . . .	84
89 Курјак и овца — Лепушић Иван . . . . .	85
90 *Ruži — Pinter Gabrijel . . . . .	85
91 *После кише — Грчић Јован Миленко . . . . .	85
92 Ртичја svečanost — Лепушић Иван . . . . .	86
93 Магарац — Каталинић Јеретов Рикард . . . . .	86
94 Вџ и пуж — Лепушић Иван . . . . .	87
95 *Вече — Јакшић Ђуро . . . . .	87
96 Kresnice — Katalinić Jeretov Rikard . . . . .	88
97 Летно вече у славонском селу — Козарац Јосип . . . . .	88
98 *Oluja — Mažuranić Ivan . . . . .	89
99 Slavonska šuma — Stojanović Mijat . . . . .	90
100 Кораћи — Čorović Svetozar . . . . .	91
101 Žuna šarena — Špoljar Zlatko . . . . .	91
102 Muha pred sudom — Iz Nazorove čitanke . . . . .	93
103 Буна у школи — Назор Владимир . . . . .	94
104 Smešice . . . . .	97
105 Волшебни магарац — Поповић Ст. Јован . . . . .	98
106 Milutin u gostima — Iz Nazorove čitanke . . . . .	102
107 Sve, sve, ali zdravlje! . . . . .	105
108 Човек и мрави — Лепушић Иван . . . . .	106
109 *Имање — Јовановић Змај Јован . . . . .	106
110 Милион и билион — „Невен“ . . . . .	106
111 Смрт и њезини службеници. — Из Чајковчеве читанке . . . . .	107
112 Šaljiva pitanja i odgovori . . . . .	109
113 Дамон и Финтија . . . . .	110
114 Цар и дервиш — Беловић-Бернадзиковска Јелица . . . . .	111
115 Благдан и радни дан — Владимир Назор . . . . .	111
116 Медвед, свиња и лисица — Народна приповетка . . . . .	113
117 Komu pripada slava — Reljković Matija A. . . . .	114
118 Загонетке и питалице . . . . .	114
119 Derviš i kaluđer — Narodna pripovetka . . . . .	115
120 *Ima ljudi — Jukić Ante . . . . .	117
121 Курјак и коњ — Обрадовић Доситеј . . . . .	118
122 Сиромас и Сава — Народна шала . . . . .	118
123 Врачање — Народна шала . . . . .	118
124 Jeka — Šmid Krsto . . . . .	119
125 Прва земљичка — Трстењак Даворин . . . . .	119
126 Ljubav domovine — Trnski Ivan . . . . .	120

	Страна
127 Српски инвалид — Тосићка Даринка . . . . .	121
128 *Rodu o jeziku — Preradović Petar . . . . .	122
129 Браћа — Трстењак Даворин . . . . .	123
130 *Опћа кућа — Љубомир Ненадовић . . . . .	123
131 Radi — „Zdravlje“ . . . . .	124
132 *Jevrosima majka opominje sina Kraljevića Marka da bude pravedan — Iz narodne pjesme „Uroš i Mrnjavčevići“ . . . . .	125
133 Zgodna prilika . . . . .	125
134 Poslovice . . . . .	126
135 *Naprej — Jenko Simon . . . . .	127
Речник . . . . .	129









88

one fair ...

Univerzitetna knjižnica Maribor

S



21098/2,7.nat., 1938



021203852

COBISS e

**ZA ČITALNICO**